

Canadian Centre
for Justice Statistics

Centre canadien
de la statistique juridique



Statistics
Canada

Statistique
Canada

Canada

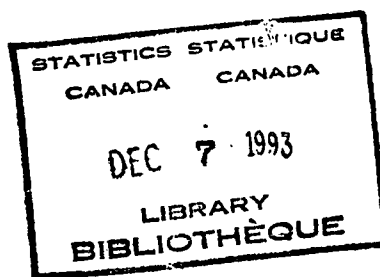


54502 (E)

54514 (F)

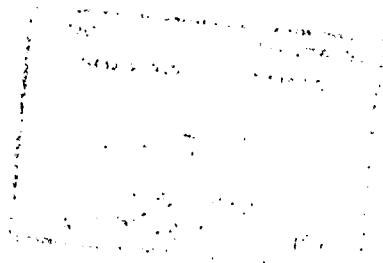
Legal Aid in Canada
Description of Legal Aid Operations

L'aide juridique au Canada
Description des opérations



Prepared by: Courts Program
Canadian Centre for
Justice Statistics
Statistics Canada

Rédigé par : Programme des tribunaux
Centre canadien de la
statistique juridique
Statistique Canada



Newfoundland

Terre - Neuve





TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.1
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.1
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources



HISTORICAL OVERVIEW

The development of Newfoundland's legal aid system began in 1964, when the Law Society appointed a study committee. By 1968, services were provided voluntarily by members of the private bar, while administrative and operating expenses were covered by the provincial government. Gradually, the province increased its funding and, in 1972, a full-time administrator was appointed.

In 1976, the Newfoundland Legal Aid Act was proclaimed, giving legislative mandate to the Legal Aid Commission.

SURVOL HISTORIQUE

À Terre-Neuve, la mise en place du régime d'aide juridique a débuté en 1964, lorsque la Law Society a nommé un comité d'étude. En 1968, des avocats de pratique privée offraient bénévolement leurs services, et la province assumait les frais d'administration et d'exploitation. Graduellement, la province a accru son soutien financier et, en 1972, un administrateur a été nommé à temps plein.

En 1976, la Legal Aid Act de Terre-Neuve a été promulguée, conférant ainsi un mandat législatif à la Commission d'aide juridique.

LEGISLATION

The Legal Aid Act, 1975
S. Nfld. 42

Amended: S. Nfld. 1979, C.52
S. Nfld. 1979, C.35
S. Nfld. 1985, C.11
S. Nfld. 1986, A.66

Nfld. Regulation 87/78

LÉGISLATION

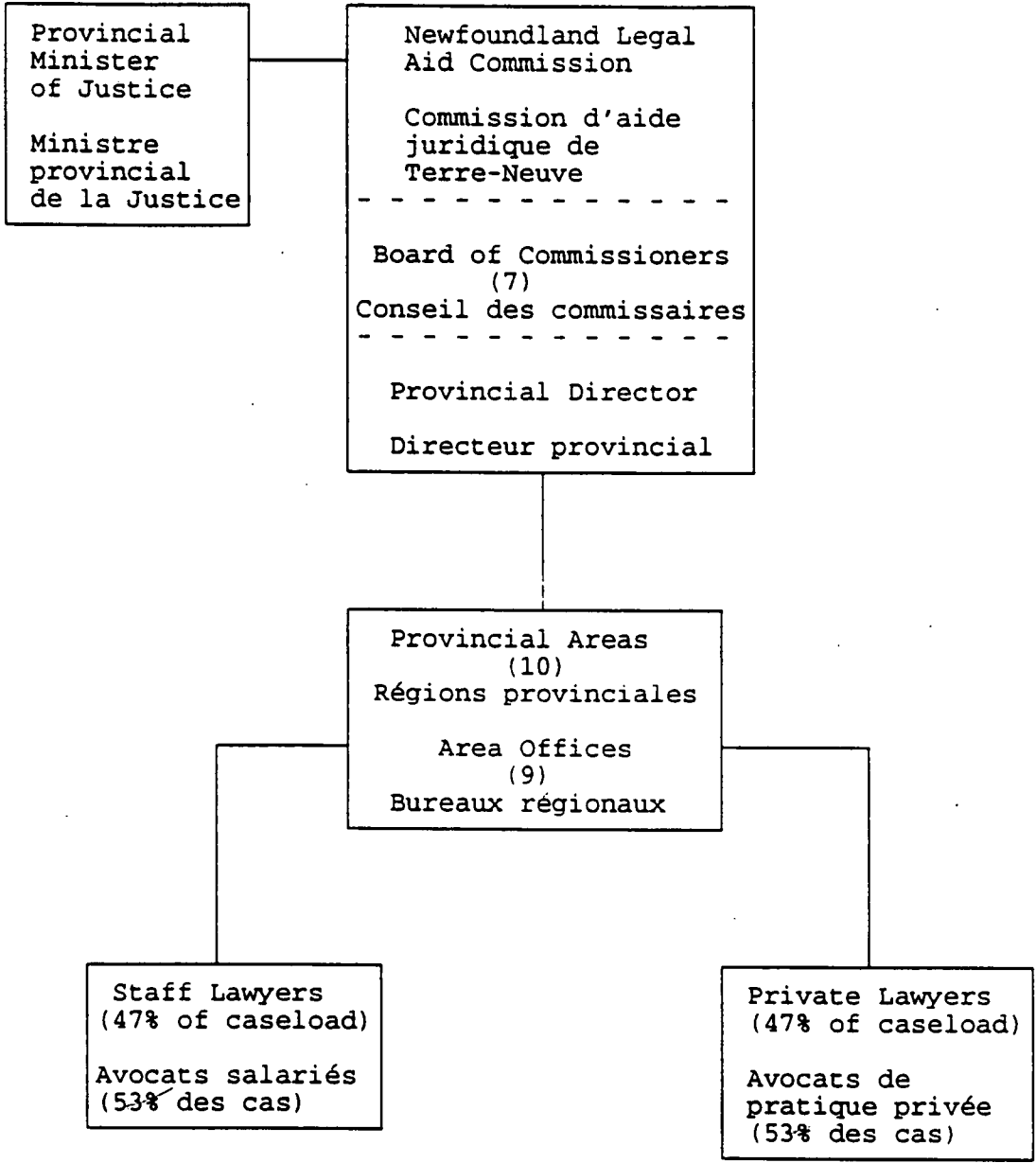
Legal Aid Act, 1975
S.Nfld. 42

Modifiée par : S.Nfld. 1979, C.52
S.Nfld. 1979, C.35
S.Nfld. 1985, C.11
S.Nfld. 1986, A.66

Règlement 87/78

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

A legal aid plan has operated in Newfoundland since 1968 although there was no legislation in force. The Legal Aid Act, 1975, proclaimed in 1976, established the Commission as the body responsible for the administration of legal aid services. This agency establishes regional offices for the purpose of delivering legal aid services.

The Commission is a seven member board composed as follows: five members are named by the Lieutenant-Governor-in-Council, while the Deputy Minister of Justice and the Provincial Director serve as ex-officio members. The Commission reports to the Provincial Minister of Justice for funding purposes.

The Act governs the power of the Board of Commissioners. The Commission may take any action considered necessary to establish and administer the legal aid plan. The Act also sets out general provisions for coverage, eligibility procedures, applications and grounds for their refusal. The Lieutenant-Governor-in-Council also has the power to make regulations necessary to carry out the intentions of the Act. These include those listed above, as well as other areas such as tariff schedules, public legal education and the establishment of legal aid centres.

Nine regional offices are operated by the plan. The Provincial Director, named by the Commission, is the plan's chief administrative officer. There are eight offices with eight area directors responsible for the general administration of legal aid in the area. Applications are received at the legal aid offices. The area directors appointed by the Commission determine how much, if any, individual applicants can

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

À Terre-Neuve, un régime d'aide juridique est en place depuis 1968, bien que la Legal Aid Act, 1975, n'ait été promulguée qu'en 1976. Cette loi est à l'origine de la création de la Commission, organisme chargé de l'administration des services d'aide juridique. Cette commission veille à l'établissement de bureaux régionaux chargés d'offrir les services d'aide juridique.

La Commission d'aide juridique compte sept membres : cinq sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, tandis que le sous-ministre de la Justice et le directeur provincial sont des membres d'office. La Commission relève du ministre provincial de la Justice pour tout ce qui touche au financement.

La Loi régit les pouvoirs du Conseil des commissaires. La Commission peut prendre toute mesure jugée nécessaire pour l'établissement et l'administration du régime d'aide juridique. En outre, la Loi énonce les dispositions générales concernant le champ d'application, les procédures d'admissibilité, les demandes et les motifs de rejet. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut aussi adopter les règlements nécessaires à l'atteinte des objectifs de la Loi dans les domaines précités, ainsi que dans d'autres domaines tels que les listes tarifaires, l'éducation juridique de la population et l'établissement de centres d'aide juridique.

Les services d'aide juridique sont offerts dans neuf bureaux régionaux. Le directeur provincial, nommé par la Commission, est l'agent administratif en chef du régime. Dans huit de ces bureaux, le directeur régional en place assure l'administration générale des services d'aide juridique dans sa région. Les demandes sont reçues aux bureaux d'aide juridique. Les directeurs régionaux, nommés par la Commission,

afford to contribute towards the cost of their legal aid.

The area director issues certificates for the provision of legal services by either staff lawyers or lawyers in private practice. Non-lawyers do not represent or advise legal aid clients. An applicant refused legal aid may appeal the decision to the Provincial Director and then, if not satisfied, to an appeal board of the Board of Commissioners.

Services are delivered through a mixed system employing both private and staff lawyers. The Legal Aid Act established three different panels of lawyers: those who provide full services to eligible legal aid applicants; those who act as duty counsel; and those who only give legal advice. The client is free to choose any lawyer from the appropriate panel in his or her area. However, in certain circumstances, the Commission may require that services be provided by staff lawyers. Panel lawyers may also be used if the Commission has insufficient staff in a legal aid area, if the case requires a specific competence, or if the applicant is a party to a case involving a client represented by a staff lawyer.

déterminent le montant, s'il y a lieu, que les demandeurs peuvent contribuer au régime.

Les directeurs régionaux délivrent des certificats permettant de bénéficier de services fournis par des avocats salariés ou des avocats de pratique privée. Seul un avocat peut représenter ou conseiller les clients du régime d'aide juridique. Un demandeur à qui l'on refuse les services d'aide juridique peut en appeler de la décision au directeur provincial et ensuite, s'il n'obtient toujours pas satisfaction, à un comité d'appel du Conseil des commissaires.

Les services d'aide juridique sont fournis dans le cadre d'un système mixte faisant appel à la fois à des avocats salariés et à des avocats de pratique privée. La Legal Aid Act prévoit trois listes d'avocats : les avocats qui fournissent des services complets aux demandeurs qui sont admissibles à l'aide juridique, ceux qui sont commis d'office et ceux qui ne font que donner des conseils juridiques. Le client est libre de choisir n'importe quel avocat sur la liste appropriée d'avocats de sa région. Toutefois, dans certaines circonstances, la Commission peut exiger que les services soient fournis par des avocats salariés. On peut aussi faire appel aux services d'avocats figurant sur les listes si la Commission dispose d'un personnel insuffisant dans une région donnée, si l'affaire en question demande une compétence particulière ou si le demandeur est partie à une affaire impliquant un client qui est représenté par un avocat salarié.

COVERAGE

The plan provides representation to all financially eligible persons charged with indictable offences covered under the federal-provincial cost-sharing agreement. Adults charged with summary conviction offences under federal legislation are covered if conviction is likely to result in a jail term or loss of means of earning a livelihood. Limited coverage is provided for provincial offences. Youths are covered for all indictable and summary conviction offences. With respect to civil services, according to the Act, a decision about granting legal aid must take into account the possibility of success, the cost of proceeding relative to the anticipated loss or recovery, and the likelihood of enforcing judgment.

Most family matters are covered. Other civil matters are decided on the merit of each individual case although some situations are expressly excluded. They are as follows:

- a) matters relating in whole or in part to cases of defamation, breach of promise of marriage, alienation of affections or criminal conversation;
- b) relator actions (an action initiated by an individual not a party to the action);
- c) proceedings for the recovery of a penalty where the proceedings may be taken by any person and the penalty in whole or in part may be payable to the person instituting the

CHAMP D'APPLICATION

Le régime assure la représentation de toutes les personnes financièrement admissibles qui sont accusées d'actes criminels visés par l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts. Les adultes accusés d'infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité aux termes d'une loi fédérale peuvent avoir recours à l'aide juridique s'il est probable que leur condamnation donnera lieu à une peine d'emprisonnement ou à la perte de leur moyen de subsistance. L'aide juridique ne s'applique qu'à certaines infractions aux lois provinciales. Les adolescents sont admissibles pour toutes les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité et tous les actes criminels. En matière civile, la Loi dispose que la décision d'accorder l'aide juridique doit tenir compte des chances de succès, du coût des procédures par rapport à la perte ou au recouvrement possible de biens et de la probabilité que le jugement soit appliqué.

L'aide juridique est accordée pour la plupart des affaires relevant du droit de la famille. En ce qui concerne les autres affaires civiles, on évalue le bien-fondé de chaque cas, bien que certaines affaires soient expressément exclues, à savoir :

- a) les affaires liées en tout ou en partie à des cas de diffamation, de rupture de promesse de mariage, de détournement d'affection ou d'adultère;
- b) les actions par quasi-demandeur (action intentée par une personne qui n'est pas partie à l'action);
- c) les procédures de recouvrement d'une amende lorsque les poursuites peuvent être intentées par toute personne et que l'amende, en tout ou en partie, peut être payable à la

5.2

proceedings;

- d) electoral matters; and
- e) private prosecutions in civil or criminal matters or proceedings.

personne entamant les procédures;

- d) les affaires liées aux élections;
- e) les poursuites privées en matière civile ou criminelle.

ELIGIBILITY

Although the Act does not prescribe specific income cutoffs, general financial guidelines are outlined in Schedule 7 of the Regulations. These guidelines, including those related to the level of contribution to the cost of the service, are flexible. Applicants qualify for legal aid if they cannot pay for a lawyer without impairing their ability to keep themselves and any dependants adequately fed, clothed, sheltered and living as a family; or they are without funds and require immediate legal assistance to preserve their legal rights. Those who receive benefits under the Social Assistance Act automatically qualify for legal aid.

In terms of contribution to the cost of the service, an applicant's ability to pay for legal aid is determined by his or her level of income, assets and liabilities, expenses and dependents. If an applicant is married or living common-law, this information is also required of the spouse. Parental or guardian income is considered in determining financial eligibility for youths. However, if the court directs that legal representation be appointed for a youth, the matter is sent to the Attorney General who refers it to Legal Aid and the plan pays for the services, regardless of financial status.

ADMISSIBILITÉ

Bien que la loi ne prescrive aucun seuil de revenu pour déterminer l'admissibilité, des lignes directrices générales sont énoncées à l'annexe 7 des règlements. Ces lignes directrices, y compris celles qui ont trait à la contribution des demandeurs au coût des services, sont souples. Tout demandeur a droit aux services d'aide juridique s'il ne peut payer les services d'un avocat sans nuire à sa capacité de subvenir à ses propres besoins et à ceux des personnes qui sont à sa charge, en ce qui concerne la nourriture, les vêtements, le logement et la vie de famille, ou encore s'il est démuné et qu'une aide juridique immédiate lui est nécessaire pour conserver ses droits juridiques. Les prestataires d'aide sociale en vertu de la Social Assistance Act sont automatiquement admissibles aux services d'aide juridique.

En ce qui a trait à la contribution du demandeur, la capacité de ce dernier à défrayer une partie des coûts de l'aide juridique est déterminée en fonction de son revenu, de ses biens, de ses dettes, de ses dépenses et des personnes à sa charge. Si le demandeur est marié ou vit en union libre, ces renseignements sont également requis pour le (la) conjoint(e). Si le demandeur est un adolescent, le revenu de ses parents ou de son tuteur est pris en considération. Toutefois, si c'est le tribunal qui ordonne que l'adolescent soit représenté par un avocat, l'affaire est soumise au procureur général qui la transmet au régime d'aide juridique; les frais sont alors assumés par le régime, quelle que soit la situation financière de l'adolescent.

DUTY COUNSEL

Duty counsel services are available in most criminal courts and in youth court. These services, however, are not generally available in family court.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Des services d'avocats nommés d'office sont offerts à la plupart des les tribunaux de juridiction criminelle et au tribunal pour adolescents. Toutefois, ces services ne sont généralement pas offerts au tribunal de la famille.

SPECIAL SERVICES

There are no specialized services in Newfoundland.

SERVICES SPÉCIAUX

Aucun service spécialisé n'est offert à Terre-Neuve.

TARIFFS

The legal aid tariff was revised in 1991. The review and revision of the tariff is the joint responsibility of the Department of Justice and the Law Society, in consultation with the Newfoundland Legal Aid Commission.

Under the tariff, lawyers working on criminal and civil legal aid matters receive a basic hourly rate of \$45.00 if they have up to 5 years at the bar and \$55.00 for lawyers with over 5 years at the bar.

TARIFS

La structure tarifaire des services d'aide juridique a été révisée en 1991. C'est au ministère de la Justice et à la Law Society, en consultation avec la Commission d'aide juridique de Terre-Neuve, qu'il incombe de revoir et de réviser les tarifs.

Selon la structure tarifaire, les avocats qui s'occupent d'affaires criminelles et civiles reçoivent un taux horaire de base s'établissant à \$45 pour les avocats qui comptent jusqu'à cinq années d'expérience et à \$55 pour ceux qui possèdent plus de cinq ans d'expérience.

**CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL
PROFESSION**

In Newfoundland, legal aid receives one third of the interest from the lawyers trust account. The extent of pro-bono work within the province is unknown.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

À Terre-Neuve, le tiers des intérêts des comptes en fiducie des avocats sert au financement du régime d'aide juridique. On ignore l'ampleur des services assurés à titre bénévole dans la province.

OFFICE LOCATIONS / ADRESSES DES BUREAUX

Central Office / Bureau central

Newfoundland Legal Aid Commission
21 Church Hill
Centre Building
ST. JOHN'S, NEWFOUNDLAND
A1C 3Z8
TEL: (709) 753-7860
FAX: (709) 753-6226

Area Offices /Bureaux régionaux

Water Street
CARBONEAR, NEWFOUNDLAND
A0A 1T0
TEL: (709) 596-7835
FAX: (709) 596-1301

P.O. Box 973
CLARENVILLE, NEWFOUNDLAND
A0E 1J0
TEL: (709) 466-7138
FAX: (709) 466-7024

Commerce Court Building
50 Main Street
CORNER BROOK, NEWFOUNDLAND
A2H 1C4
TEL: (709) 639-9226
FAX: (709) 896-5051

340 Elizabeth Drive
GANDER, NEWFOUNDLAND
A1V 1G9
TEL: (709) 256-3991

13 High Street
Box 6
GRAND FALLS, NEWFOUNDLAND
A2A 1C6
TEL: (709) 489-9081
FAX: (709) 489-1197

P.O. Box 442
HAPPY VALLEY, LABRADOR
A0P 1E0
TEL: (709) 896-5323
FAX: (709) 896-5051

P.O. Box 474
Villa Marie Drive
MARYSTOWN, NEWFOUNDLAND
A0E 2M0
TEL: (709) 279-3068
FAX: (709) 279-4249

94A Queen Street
STEPHENVILLE, NEWFOUNDLAND
A2N 2M9
TEL: (709) 643-5263
FAX: (709) 643-2798

**CONTACTS /
PERSONNES-RESSOURCES**

Mr. Newman Petten
Provincial Director
Newfoundland Legal Aid Commission
Centre Building
21 Church Street
St. John's, Newfoundland
A1C 3Z8
(709) 753-7860

Mr. Dennis MacKay
Senior Staff Solicitor
Newfoundland Legal Aid Commission
Centre Building
21 Church Street
St. John's, Newfoundland
A1C 3Z8
(709) 753-7860

Mr. Allan Caule
Chairman
Newfoundland Legal Aid Commission
P.O. Box 9393
St. John's, Newfoundland
A1A 2Y3
(709) 753-5110

Prince Edward Island

île - du - Prince - Édouard





TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.2
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.2
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.2
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources



HISTORICAL OVERVIEW

Until October, 1973, if an individual in Prince Edward Island was charged with a serious offence and could not afford a lawyer, the person was referred to the provincial Department of Justice. If representation was considered necessary, counsel was appointed from the private bar and legal fees were paid by the Department.

In 1973, the government of Prince Edward Island introduced a bill to establish a *judicare* legal aid system. Although the Bill has received royal assent, it has never been proclaimed. Instead, a public defender system was introduced in October, 1973. The decision to do this was based largely on the findings of a study on the administration of justice within the province (Mackimmie Report, 1973).

Prior to November, 1979, legal aid was provided in criminal matters only. Since then, services for family matters have become a major component of the legal aid system. Legal aid operations fall under the provincial Department of Justice and services are, for the most part, provided by salaried staff.

SURVOL HISTORIQUE

Jusqu'en octobre 1973, à l'Île-du-Prince-Édouard, toute personne accusée d'une infraction grave qui n'avait pas les moyens financiers d'obtenir les services d'un avocat était renvoyée au ministère provincial de la Justice. Si on estimait que la personne avait besoin d'être représentée, un avocat de pratique privée était désigné et les frais étaient assumés par le ministère.

En 1973, le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a présenté un projet de loi relatif à la création d'un système d'aide juridique de type «*judicare*». Cependant, bien que cette loi ait reçu la sanction royale, elle n'a jamais été promulguée. On lui a préféré un système de défenseurs publics, qui a été mis en oeuvre en octobre 1973. Cette décision était fondée en grande partie sur les conclusions d'une étude sur l'administration de la justice dans la province (rapport Mackimmie, 1973).

Avant novembre 1979, des services d'aide juridique n'étaient offerts qu'en matière criminelle. Depuis, les services en matière de droit de la famille sont devenus une composante importante du système d'aide juridique. C'est le ministère provincial de la Justice qui administre le programme d'aide juridique, dont la plupart des services sont assurés par un personnel salarié.

LEGISLATION

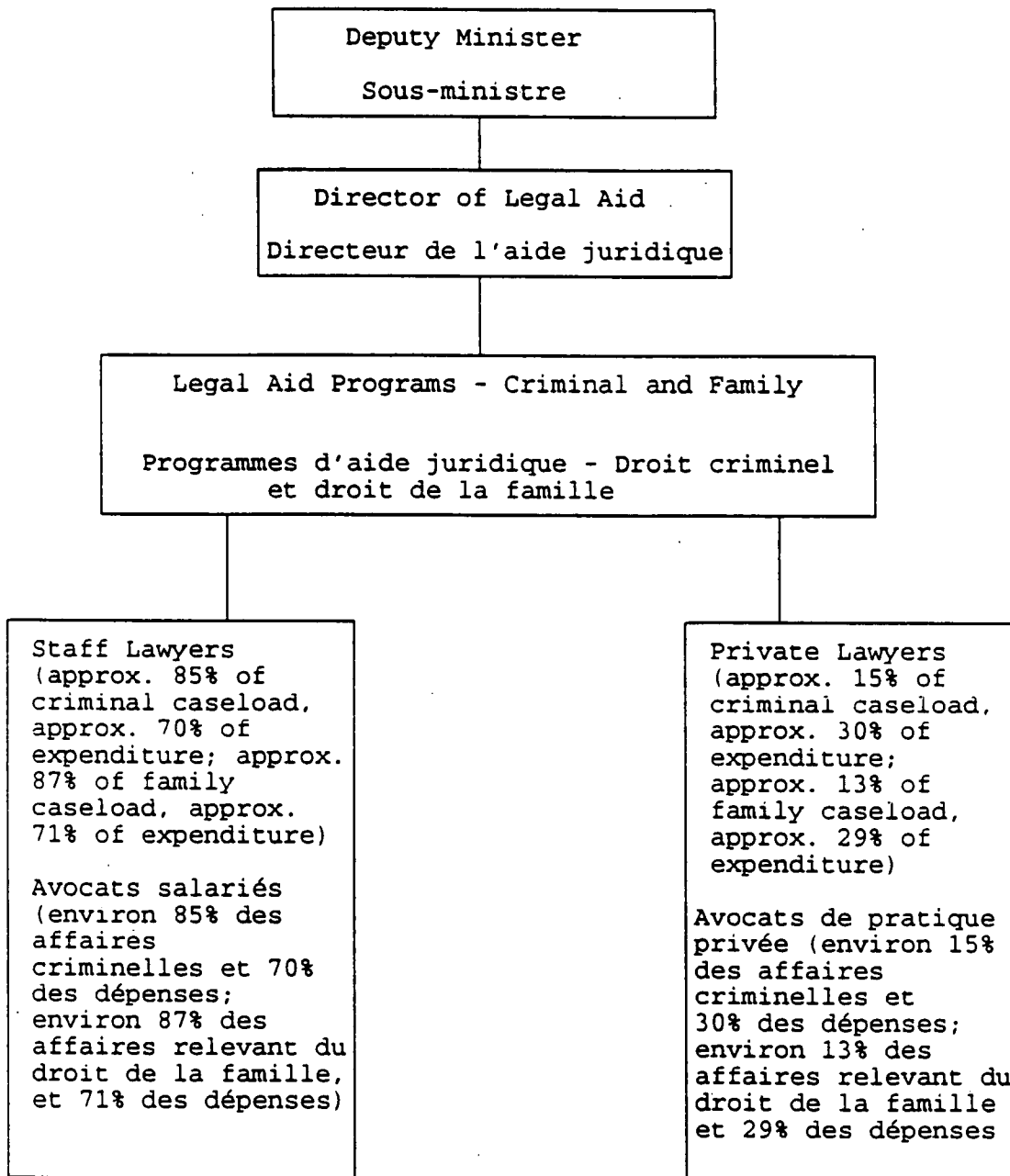
Prince Edward Island has no legal aid legislation. The Program is administered by the Provincial Department of Justice.

LÉGISLATION

L'Île-du-Prince-Édouard ne dispose d'aucune loi en matière d'aide juridique. C'est le ministère provincial de la Justice qui gère le programme.

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

Prince Edward Island is the only province that administers the legal aid plan directly through a government department. The program is administered by the Director of Legal Aid, a staff lawyer who reports to the Deputy Minister of Justice. The criminal legal aid program has been in place since 1973, and the Family Legal Aid Program since 1980.

Legal services (full service, summary service) under both programs are provided by a full-time staff of four lawyers and three secretaries. Offices are located in Charlottetown and Summerside. On court days, staff lawyers also travel to Alberton, Souris and Georgetown if there are requests for assistance. Private counsel is retained if a scheduling problem or a conflict of interest prevents a staff lawyer from acting. Only in cases for which the penalty is mandatory life imprisonment is the applicant given the choice of counsel. Eligibility is determined in each case by the Director, or a staff lawyer. There is no prescribed procedure for appeals in eligibility matters.

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

L'Île-du-Prince-Édouard est la seule province dont le régime d'aide juridique est géré directement par un ministère. Le programme est administré par le directeur de l'aide juridique, avocat salarié qui relève du sous-ministre de la Justice. Le programme d'aide juridique est en place depuis 1973 pour les affaires criminelles et depuis 1980 pour les affaires relevant du droit de la famille.

Dans les deux cas, les services d'aide juridique (services complets et services sommaires) sont fournis par un personnel à temps plein comprenant quatre avocats et trois secrétaires, dont les bureaux sont situés à Charlottetown et à Summerside. Lorsque des causes sont entendues à Alberton, à Souris ou à Georgetown, des avocats salariés s'y rendent si des demandes d'aide ont été présentées. On fait appel à un avocat de pratique privée s'il est impossible de recourir aux services d'un avocat salarié en raison de problèmes de disponibilité ou de conflit d'intérêt. Le demandeur peut choisir son avocat seulement s'il est passible d'une peine obligatoire d'emprisonnement à perpétuité. Dans chaque cas, l'admissibilité est déterminée par le directeur ou un avocat salarié. Aucune procédure n'est prévue pour les appels en matière d'admissibilité.

COVERAGE

The plan provides representation for eligible clients charged with those criminal offences described in a federal-provincial cost-sharing agreement. Appeal cases are covered if they have merit or the appeal court so requests. Adults charged with provincial offences are excluded from coverage. Youths, however, are covered for all summary conviction offences.

Coverage under the Family Legal Aid Program is limited to matters within the jurisdiction of the Family Division of the Supreme Court. Generally, cases under the Divorce, Family Law Reform, and Family and Child Services Acts are covered. Priority is given to applications involving the Family and Child Services Act due to the potentially serious implications of these cases. Other civil matters are not usually covered.

Following provincial budgetary restraint measures in 1991-92, coverage for new family legal aid applications was restricted to situations involving domestic violence. The term is broadly defined to include situations where the physical or emotional security of the applicant or a child is endangered or threatened.

CHAMP D'APPLICATION

Le régime assure la représentation des personnes admissibles qui sont accusées d'un des actes criminels décrits dans l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts. Les appels sont acceptés si le motif est valable ou si le tribunal d'appel l'exige. Les adultes accusés d'infractions à une loi provinciale ne sont pas admissibles. Toutefois, les adolescents sont admissibles pour toutes les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité.

Le champ d'application du programme d'aide juridique en matière familiale se limite aux affaires relevant de la compétence de la Division de la famille de la Cour suprême. Sont généralement admissibles les affaires relevant des lois suivantes : Divorce Act, Family Law Reform Act et Family and Child Services Act. Les demandes concernant la Family and Child Services Act sont prioritaires étant donné la gravité des répercussions possibles de telles affaires. Les autres causes civiles sont généralement exclues.

À la suite des compressions budgétaires provinciales imposées en 1991-1992, les services prévus par les nouvelles demandes d'aide juridique en matière du droit de la famille se limitent aux causes relatives à la violence familiale. Le terme est pris au sens large pour inclure toute situation où la santé physique ou émotionnelle du demandeur ou d'un enfant est menacée.

ELIGIBILITY

Eligibility is determined by a flexible means test. Income is a primary factor, but there are no fixed income cut offs. Applicants earning more than the income guidelines may be eligible for assistance on a discretionary basis.

The complexity of the legal matter, the urgency of the situation, the probable cost of obtaining private counsel and the applicant's ability to obtain legal assistance without legal aid will be considered. Applicants are expected to use all ordinary means of retaining a lawyer privately before applying for legal aid.

Applicants may be considered financially eligible if they cannot retain counsel without suffering undue financial hardship such as incurring heavy indebtedness, or having to dispose of their principal place of residence or other assets necessary for their livelihood.

Applicants who are already receiving social assistance through the Department of Health and Social Services, are considered to be financially eligible for legal aid, subject to the merit of the case.

Applicants may be required to contribute to the cost of legal services.

In applying the flexible means test, the following income table is considered as a guideline.

ADMISSIBILITÉ

L'admissibilité aux services d'aide juridique est déterminée par un examen flexible des moyens d'existence. Le revenu est un facteur primaire, mais on n'utilise aucun seuil de revenu précis. Les demandeurs dont les revenus dépassent ceux prévus par les directives peuvent être admissibles à une aide selon un pouvoir discrétionnaire.

On examinera les facteurs suivants : la complexité de l'affaire, l'urgence de la situation, le coût probable des services d'un avocat de pratique privée et la capacité du demandeur d'obtenir une assistance judiciaire sans l'aide juridique. On s'attend à ce que les demandeurs utilisent tous les moyens ordinaires pour retenir les services d'un avocat de pratique privée avant de recourir à l'aide juridique.

Les demandeurs peuvent être considérés admissibles s'ils ne peuvent pas obtenir les services d'un avocat sans difficultés financières, telles qu'un haut niveau d'endettement ou la nécessité de se défaire de leur résidence principale et d'autres biens de subsistance.

Les prestataires de l'assistance sociale versée par le ministère de la Santé et des Services sociaux sont admissibles à l'aide juridique, sous réserve du bien-fondé de la cause.

Il se peut que les demandeurs doivent assumer une partie du coût des services juridiques.

En appliquant l'examen flexible des moyens d'existence, il faut utiliser comme lignes directrices le tableau de revenus suivant.

Family Size/ Taille de la famille	Gross Yearly Income/ Revenu annuel brut	Gross Monthly Income/ Revenu mensuel brut	Gross Weekly Income/ Revenu hebdomad- aire brut
One adult/ Un adulte	\$ 11,695	\$ 975	\$ 225
and one child/ et un enfant	15,812	1,321	305
and two children/ et deux enfants	20,149	1,680	388
and three children/ et trois enfants	23,200	1,931	446
and four children/ et quatre enfants	25,347	2,113	488
and five children/ et cinq enfants	27,512	2,291	529
Two adults/ deux adultes	15,852	1,321	305
and one child/ et un enfant	20,149	1,680	388
and two children/ et deux enfants	23,200	1,931	446
and three children/ et trois enfants	25,347	2,113	488
and four children/ et quatre enfants	27,512	2,291	529
and five children/ et cinq enfants	29,593	2,463	569

DUTY COUNSEL

Staff lawyers are available at legal aid offices during business hours to provide legal advice and assistance in family and criminal matters. The province does not have a structured system of duty counsel that is distinct from the general functions of the regular staff lawyers.

Legal aid staff lawyers are not under a contractual obligation to provide assurance of immediate access to counsel after hours. Where legal aid is requested by a person who is arrested or detained after hours in respect of a matter that may be covered by the federal-provincial cost sharing agreement, it is assumed that the police will facilitate access with either a staff lawyer or private counsel.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Des avocats salariés sont disponibles aux bureaux d'aide juridique durant les heures de travail pour fournir des conseils et de l'aide au sujet d'affaires criminelles ou relevant du droit de la famille. La province ne dispose pas d'un service structuré d'avocats nommés d'office qui soit distinct des services généraux fournis par les avocats salariés.

Les avocats salariés de l'aide juridique ne sont pas tenus en vertu de contrats d'assurer des services de consultation après les heures de travail. Lorsqu'une personne arrêtée ou détenue après ces heures demande l'aide juridique pour une affaire susceptible d'être visée par l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts, on suppose que la police facilitera l'accès aux services d'un avocat salarié ou d'un avocat de pratique privée.

SPECIAL SERVICES

There are no specialized programs in Prince Edward Island.

SERVICES SPÉCIAUX

Aucun programme spécialisé n'est offert à l'Île-du-Prince-Édouard.

TARIFFS

In criminal and civil cases, private counsel are paid an hourly rate of \$50.00 for case preparation and \$60.00 for court time. The ceiling for preparatory work depends on the complexity of the case; however, there is no ceiling on court time. The tariff does not set a rate for criminal duty counsel because this function is served by staff lawyers. Higher fees may be authorized by the Director on the basis of lawyer experience, the level of court, linguistic requirements or other special circumstances. Historically the legal aid tariff was equivalent to the fees paid to part-time prosecutors. More recently part-time prosecutors have been paid by experience level. The legal aid tariff has not increased since 1986-87.

TARIFS

Pour les affaires criminelles et civiles, les avocats de pratique privée sont rémunérés à un taux horaire de \$50 pour la préparation des dossiers et de \$60 pour le temps passé en cour. Le plafond applicable aux travaux de préparation dépend de la complexité de l'affaire; cependant, aucun plafond n'est fixé pour le temps passé en cour. La structure n'établit pas de taux pour les avocats nommés d'office en matière criminelle, car ce service est offert par des avocats salariés. Le directeur peut autoriser des honoraires plus élevés selon l'expérience de l'avocat, l'instance devant laquelle la cause est portée, les exigences linguistiques ou d'autres circonstances spéciales. Par le passé, le tarif de l'aide juridique équivalait aux honoraires versés aux poursuivants à temps partiel. Plus récemment, ces derniers étaient rémunérés selon leur expérience. Le tarif n'a pas augmenté depuis 1986-1987.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

The extent of pro-bono work within the province is unknown. The legal profession does not contribute to the funding of legal aid through the interest from the lawyers trust account; nor is a legal aid levy imposed.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

On ignore l'ampleur des services assurés à titre bénévole dans la province. Les avocats ne contribuent pas au financement de l'aide juridique au moyen des intérêts de leur fonds en fiducie; de plus, aucun prélèvement n'est imposé sur leurs honoraires.

**OFFICE LOCATIONS /
ADRESSES DES BUREAUX**

P.E.I. Legal Aid
Law Courts Building
42 Water Street
P.O. Box 2000
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
C1A 7N8
(902) 368-6043

Legal Aid
35 South Drive
P.O. Box 2020
SUMMERSIDE, P.E.I.
C1N 4M1
(902) 436-4219

**CONTACTS /
PERSONNES-RESSOURCES**

Mr. W. Kent Brown, Q.C.
Director of Legal Aid
Law Courts Building
42 Water Street
P.O. Box 2000
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 7N8
(902) 368-6043



Nova Scotia

Nouvelle - Écosse

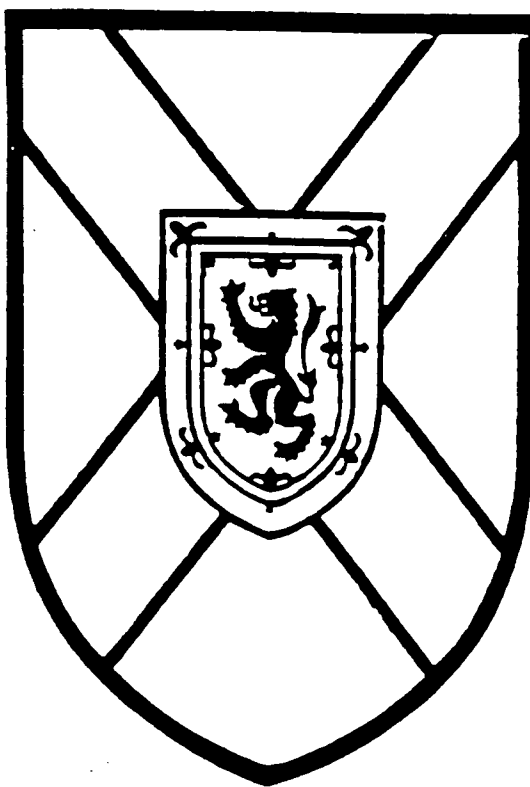




TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.1
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.1
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources



HISTORICAL OVERVIEW

Nova Scotia Legal Aid was founded on the philosophy expressed to the Attorney General in 1971 by the Committee under the Chairmanship of Mr. A. William Cox, Q.C.:

"The provision of legal services is no longer a luxury for the person who can afford to pay; all persons must have access to lawyers in appropriate circumstances. Without the recognition of this proposition one may expect continuing and growing disrespect for the law and the obvious results therefrom."

The Committee recommended the establishment of "a comprehensive publicly funded Legal Aid Plan". The Province of Nova Scotia responded by enacting the Legal Aid Planning Act; and by an Agreement dated October 13, 1971, the Province and the Nova Scotia Barristers' Society established Nova Scotia Legal Aid. The Agreement called for the setting up of "local offices" throughout the Province for which lawyers would provide legal services to the extent resources permitted. Several of the original lawyers and support staff hired by the Plan are still serving with Legal Aid.

Funding for the Plan has always been by way of grant from the Provincial government and no restriction has been placed on the area of service delivered. At the same time, priorities developed in areas of service in 1973 when the Federal

SURVOL HISTORIQUE

Le régime d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse est fondé sur le principe que le comité présidé par M. A. William Cox, c.r., a présenté au Procureur général en 1971 :

«La prestation de services juridiques n'est plus un luxe réservé aux personnes qui ont les moyens d'en assumer les frais; tout le monde doit pouvoir obtenir les services d'un avocat lorsque les circonstances l'exigent. Si ce principe n'est pas reconnu, on peut s'attendre à voir augmenter le manque de respect envers les règles de droit et les conséquences évidentes qui en découlent.»

Le comité a recommandé l'établissement d'un régime complet d'aide juridique financé par l'État. La Nouvelle-Écosse a donné suite à cette recommandation en adoptant la Legal Aid Planning Act; en outre, aux termes d'une entente conclue le 13 octobre 1971, la province et la Nova Scotia Barrister's Society ont mis sur pied le régime d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse. L'entente prévoyait la création, dans toute la province, de «bureaux locaux» où des avocats fourniraient des services juridiques dans la mesure où les ressources le permettraient. Plusieurs des avocats et des employés de soutien engagés à cette époque sont encore au service du régime d'aide juridique.

Le financement du régime a toujours été assuré au moyen de subventions de l'administration provinciale; de plus, aucune restriction n'a été imposée quant aux types de services fournis. Par ailleurs, des priorités ont été établies à cet égard en

Government began to share in the cost of delivering criminal legal aid. The priority

given to criminal legal aid remained unchallenged until 1982 when it became possible for the province to make a claim to the federal government to share in the cost of providing civil legal aid under the terms of the Canada Assistance Plan. The setting of service priorities was a crucial policy decision that was made all the more important in light of budgetary restraints that took place in 1982. These are further being reviewed as a direct result of the ceiling imposed on claims under the Criminal Legal Act and Young Offender Agreements.

Nova Scotia Legal Aid, as established in 1971, was to be experimental in nature and was designed to provide a comprehensive range of legal services to residents of the province who were unable to afford a lawyer on their own. The service was to be provided by staff lawyers working in a network of community law offices throughout the Province; the service to be available to persons whose incomes were at the poverty level. The Plan was fully in place by the end of 1972 and consisted of an Executive Director and staff lawyers, along with support staff working out of ten regional offices. From its inception to November 1977, the Plan was administered by a committee of the Nova Scotia Barrister's Society.

The experiment of legal aid was reviewed in the mid 1970's by another government committee under the chairmanship of Judge W.A.D. Gunn. The Committee found two major themes coming from all individuals, groups and organizations:

"(1) Subsidized legal aid is an essential service and must be

1973, quand l'administration fédérale a commencé à assumer une partie des coûts associés à la prestation de services d'aide juridique en matière criminelle. La priorité accordée à ces services est demeurée incontestée jusqu'en 1982, lorsqu'il est devenu possible pour la province de demander à l'administration fédérale de contribuer au financement de l'aide juridique en matière civile aux termes du Régime d'assistance publique du Canada. La détermination des priorités en matière de services a été une décision de principe cruciale que les restrictions budgétaires imposées en 1982 ont rendue d'autant plus importante. On est encore à réviser ceux-ci par suite directe des plafonds imposés aux réclamations sous l'acte juridique criminel et l'Accord des jeunes contrevenants.

Le régime d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse, tel qu'il a été établi en 1971, devait être expérimental et conçu pour offrir une gamme complète de services juridiques aux résidents de la province qui étaient incapables de payer eux-mêmes les services d'un avocat. Des avocat salariés, travaillant dans un réseau de centres juridiques communautaires dispersés dans toute la province, devaient fournir des services juridiques aux personnes dont le revenu se situait sous le seuil de la pauvreté. On a achevé la mise sur pied du régime vers la fin de 1972; il se composait d'un directeur exécutif, d'avocats salariés et d'employés de soutien travaillant dans dix bureaux régionaux. Jusqu'en novembre 1977, le régime a été administré par un comité de la Nova Scotia Barrister's Society.

Au milieu des années 1970, un autre comité gouvernemental, présidé par le juge W.A.D Gunn, a examiné le projet expérimental de services d'aide juridique. Ce comité a relevé deux grands thèmes communs à tous les particuliers, groupes et organismes consultés:

«(1) L'aide juridique subventionnée est un service

continued and expanded. (2) The Nova Scotia System of Legal Aid is the preferable system and *judicare* should only be developed in those situations where our current system cannot provide efficient and effective coverage."

The Gunn Committee concluded that the experiment with legal aid in Nova Scotia had been an unqualified success. A major recommendation of the Committee was that the Legal Aid Plan was much too important a service or program to be run by the Society and that control and administration should be vested in a statutory commission.

The Provincial government acted on the Gunn Committee Report and passed the present Legal Aid Act which was proclaimed November 1, 1977. This Act governs the circumstances and conditions under which Legal Aid will be granted. The Act also created the present commission and made it responsible for all matters relating to legal aid in the province.

essentiel, qu'il faut continuer d'offrir et élargir. (2) Le régime d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse est la meilleure option; on ne devrait recourir à la création de services de type «*judicare*» que dans les cas où le système actuel ne peut être appliqué de façon efficace et efficiente.»

Le Comité Gunn a conclu que le projet expérimental de services d'aide juridique en Nouvelle-Écosse avait donné d'excellents résultats. Considérant que le régime d'aide juridique était beaucoup trop important pour que la Barrister's Society l'administre, le comité a recommandé que la direction et la gestion du régime soient confiées à une commission constituée par une loi.

L'administration provinciale a donné suite au rapport du Comité Gunn et a adopté la Legal Aid Act, qui a été promulguée le 1^{er} novembre 1977. Cette loi régit les circonstances et les conditions qui déterminent l'admissibilité à l'aide juridique. Elle a aussi créé l'actuelle commission et l'a chargée de toutes les questions concernant l'aide juridique dans la province.

LEGISLATION

Formerly - Legal Aid Planning Act
S.N.S 1970-71,
Chapter 14

Current - Legal Aid Act
S.N.S. 1977,
Chapter 11

Amendments

N.S. Regulation 77/77
N.S. Regulation 128/82
N.S. Regulation 90/83
N.S. Regulation 196/89
N.S. Regulation 102/90

LÉGISLATION

Loi antérieure - Legal Aid Planning Act
S.N.S. 1970-71,
chapitre 14

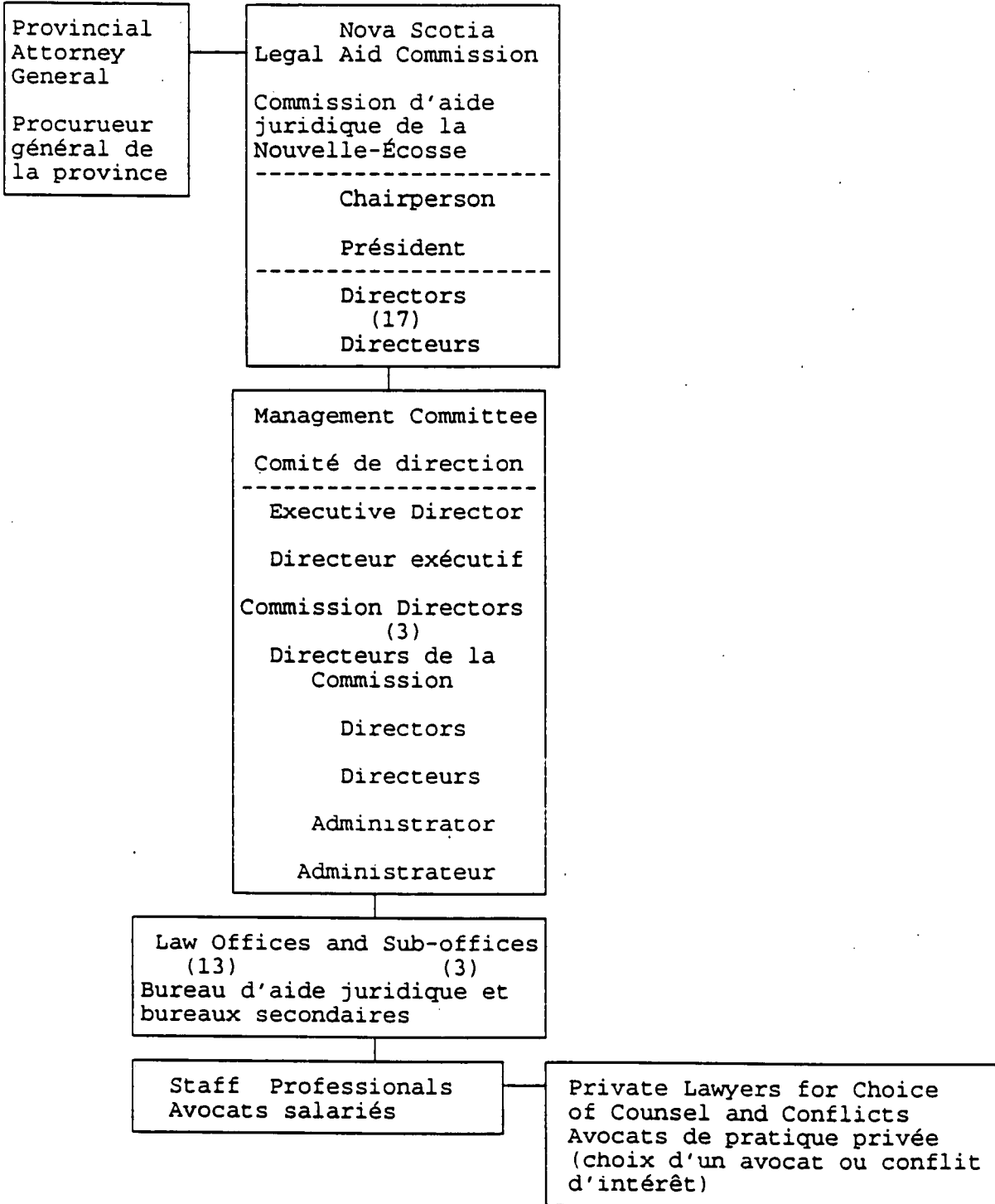
Loi en vigueur - Legal Aid Act
S.N.S. 1977,
chapitre 11

Modifications

Règlement 77/77
Règlement 128/82
Règlement 90/83
Règlement 196/89
Règlement 102/90

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

The Legal Aid Act specifies the composition and powers of the Legal Aid Commission. Subject to this Act, the Commission is responsible for all matters relative to legal aid in the province. According to Section 13, the Commission may appoint a barrister to be Executive Director of the Commission. Further, the Executive Director, subject to the Commission, is responsible for the general administration of the legal aid plan and staff in accordance with this Act and the regulations. The Act also outlines legal aid coverage, form and content of applications.

The Legal Aid Commission has 17 directors appointed for three-year terms and eligible for reappointment. Fifteen are appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council on the recommendation of the Attorney General, who also names two non-voting members from the public service. Seven of the directors are chosen from nominees presented by the Nova Scotia Barristers' Society. One of the directors is appointed as Chairperson of the Commission and one represents the Federal Department of Justice's interests. The Commission reports to the Attorney General of Nova Scotia for funding purposes.

The Lieutenant-Governor-in-Council, on the recommendation of the Commission and the Attorney General, may make regulations regarding the effective implementation of the Act. Such matters include (but are not limited to) prescribing legal aid application procedures, setting rules for determining eligibility, determining matters which may be covered, the establishment and revision of all schedules, etc.

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

La Legal Aid Act précise la composition et les pouvoirs de la Commission d'aide juridique. En vertu de cette loi, la Commission doit s'occuper de toutes les questions relatives à l'aide juridique au sein de la province. Selon l'article 13, la Commission peut nommer un avocat au poste de directeur exécutif de la Commission. Ce dernier relève de la Commission et est chargé de la gestion générale du régime d'aide juridique et du personnel qui y est affecté, conformément à la Loi et aux règlements. La Loi précise aussi le champ d'application du régime, ainsi que la forme et le contenu des demandes.

La Commission d'aide juridique compte 17 directeurs dont le mandat, d'une durée de trois ans, est renouvelable. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme 15 de ces directeurs sur la recommandation du procureur général. Ce dernier nomme en outre deux membres sans voix délibérative qui proviennent de la fonction publique. Sept des directeurs sont choisis à partir d'une liste soumise par la Nova Scotia Barrister's Society. L'un des directeurs est nommé président de la Commission et un autre représente le ministère fédéral de la Justice. La Commission rend compte au procureur général de la Nouvelle-Écosse en ce qui concerne les questions de financement.

Sur la recommandation de la Commission et du procureur général, le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant l'exécution de la Loi, en ce qui concerne, notamment, les procédures à suivre pour soumettre une demande d'aide juridique, les règles permettant de déterminer l'admissibilité, la détermination des questions que peut couvrir le régime, l'établissement et la révision des structures tarifaires, etc.

The Commission has appointed three deputy directors and one administrator to assist the Executive Director along with the standing committees. The standing committee deals with appeals of a refusal or withdrawal of legal aid, budget matters, planning and policy, and public liaison.

The Nova Scotia Legal Aid Commission operates a decentralized staff model delivery system though a gradual shift to a mixed system is being experienced. The Commission is administered through an administrative office, 12 regional services offices and three sub-offices. Applications for legal aid are accepted or rejected by the Executive Director or a staff lawyer. Legal services are normally provided by lawyers and non-lawyers employed full-time and by lawyers in private practice on a fee-for-service basis. The client cannot choose his or her own counsel unless charged with an offense punishable by mandatory life imprisonment.

The Metro Community Legal Aid Commission has been merged with the Nova Scotia Legal Commission and its community clinic established in 1986-87, has become a regional service office of Nova Scotia Legal Aid.

La Commission a nommé trois directeurs adjoints et un administrateur pour seconder le directeur exécutif, en plus des comités permanents. Ces comités s'occupent des appels interjetés dans les cas de refus ou de suppression de l'aide juridique, des questions budgétaires, de la planification et des politiques ainsi que de la liaison avec le public.

La Commission d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse gère un système décentralisé de services juridiques fournis par des avocats salariés; cependant, on s'oriente graduellement vers un système mixte. Les services sont assurés par un bureau administratif, 12 bureaux régionaux et trois bureaux secondaires. Les demandes d'aide juridique sont acceptées ou rejetées par le directeur exécutif ou un avocat salarié. Les services sont normalement fournis par des avocats et des personnes autres que des avocats qui sont employés à temps plein, de même que par des avocats de pratique privée rémunérés à l'acte. Le client ne peut choisir son avocat que s'il est passible d'une peine obligatoire d'emprisonnement à perpétuité.

On a amalgamé la Metro Community Legal Commission à la Commission d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse et sa clinique communautaire établie en 1986-87 est devenue un bureau de service régional d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse.

COVERAGE

The Legal Aid Act implies broad coverage over most matters. In Section 14, it is noted that legal aid may be granted to an applicant in a variety of courts and that legal aid lawyers "may draw documents, negotiate settlements or give legal advice necessary to carry out their duties under this Act".

Coverage extends to both criminal and civil matters although criminal matters take the highest priority. The extent of coverage in these matters is determined under the federal-provincial cost-sharing agreement. Family law may also take a high priority especially when child custody is involved or there exists a threat of violence to any of the parties concerned.

An application for legal aid services is examined according to its merits considered in the following sequence:

- 1) adults charged with indictable criminal offences or summary conviction offences where there is a likelihood of incarceration or loss of livelihood and all young offender applicants;
- 2) applicants in cases involving violence to spouse and children, custody and welfare of children, maintenance of spouse and children; and,

CHAMP D'APPLICATION

La Legal Aid Act laisse entendre que le champ d'application s'étend à la plupart des affaires. L'article 14 précise qu'une aide juridique peut être accordée aux demandeurs comparissant devant divers tribunaux et que les avocats du régime «peuvent rédiger des actes, négocier des ententes ou donner les avis juridiques nécessaires pour exercer leurs fonctions conformément à la présente loi».

Le champ d'application du régime s'étend aux affaires civiles et criminelles, bien que ces dernières passent en priorité. L'étendue du champ d'application en matière criminelle est déterminée par l'entente fédérale-provinciale de partage des frais. Les affaires relevant du droit de la famille peuvent aussi être prioritaires, surtout s'il est question de garde d'enfants ou si l'une des parties en cause risque de subir des actes de violence.

Les demandes d'aide juridique sont examinées selon leurs mérites, dans l'ordre suivant :

- 1) les adultes accusés d'actes criminels ou d'infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, s'ils sont passibles d'une peine d'incarcération ou s'ils risquent de perdre leurs moyens de subsistance, ainsi que tous les jeunes contrevenants;
- 2) les demandeurs qui sont partie à une cause où il est question de violence faite à un conjoint et à des enfants, de garde et de bien-être des enfants, de pension alimentaire à un conjoint et aux enfants;

- 3) applicants who are likely to lose their home or livelihood, or cannot retain counsel without suffering undue financial hardship (includes debtor, creditor, landlord-tenant and consumer problems).

It should be noted that the legislation does not expressly exclude coverage of any particular civil matters.

All coverage decisions may be influenced by additional circumstances, such as an applicant's social milieu, the seriousness of legal or economic outcomes, judicial requests for legal services, area of law, the nature of the case, the exhaustion of other alternatives, and the potential benefit to the individual.

- 3) les demandeurs qui risquent de perdre leur maison ou leurs moyens de subsistance ou qui ne peuvent faire appel à un avocat sans subir des préjudices financiers indus (y compris les problèmes entre débiteur et créancier, entre locateur et locataire ainsi que les problèmes des consommateurs).

Il convient de prendre note que la loi n'exclut expressément aucune affaire civile.

Toute décision relative au champ d'application peut être influencée par d'autres facteurs, tels que le milieu social du demandeur, les répercussions de nature juridique ou économique, les demandes judiciaires de services juridiques, le domaine du droit, la nature de l'affaire, l'absence d'autres solutions et les avantages possibles pour la personne.

ELIGIBILITY

The financial eligibility criteria constitute a needs test based on family income, expenses, debt loads and assets.

For most applicants, monthly income alone determines eligibility. An applicant can receive legal aid when the Commission determines that the claim has merit and the applicant: a) receives all or part of his or her income from municipal or provincial social assistance; b) when he or she has an income equal to or less than that which would be received under provincial social assistance; or, c) when obtaining legal services outside the legal aid plan would reduce the applicant's income to a point where he or she would become eligible for benefits under provincial social assistance.

A client who is eligible under (c) above may be required to contribute to the cost of legal services. Applicants need not dispose of their principal place of residence or the assets necessary to maintain their livelihood. When the income of the applicants exceeds the amounts specified, they may be declared eligible for legal aid if they cannot retain counsel without suffering undue financial hardship, such as incurring heavy indebtedness or having to dispose of modest necessary assets.

The needs test applies to both adults and young people. Income is the primary factor in eligibility. The income cut-offs are reviewed annually. Those in effect as of August 1991, are outlined below. This table provides a guide only. Applying income cut-offs involves considerable discretion.

ADMISSIBILITÉ

Les critères d'admissibilité financière constituent un examen des besoins fondé sur le revenu, les dépenses, l'endettement et les biens de la famille.

Pour la plupart des demandeurs, le revenu mensuel suffit à établir l'admissibilité. Un demandeur peut bénéficier des services d'aide juridique lorsque la Commission estime que sa demande est fondée et que le demandeur : a) tire son revenu, en totalité ou en partie, du régime d'assistance sociale municipal ou provincial; b) dispose d'un revenu égal ou inférieur à celui qu'il recevrait en vertu du régime d'assistance sociale provincial; ou c) serait admissible aux prestations d'assistance sociale provinciale s'il devait recourir à des services juridiques autres que ceux fournis par l'aide juridique.

Un client admissible en vertu du point c) ci-dessus peut être tenu d'assumer une partie des coûts de l'aide juridique. Les demandeurs ne sont pas obligés de se départir de leur résidence principale ou de biens nécessaires à leur subsistance. Si un demandeur a un revenu excédant le montant indiqué, il peut être considéré comme admissible aux services d'aide juridique s'il ne peut retenir les services d'un avocat sans subir des préjudices financiers indus, comme devoir contracter des dettes importantes ou se départir de modestes biens de première nécessité.

On procède à une évaluation des besoins tant pour les adultes que pour les adolescents. Le revenu est le principal facteur d'admissibilité. Les seuils de revenu sont révisés chaque année; ceux qui sont en vigueur depuis août 1991 sont indiqués ci-dessous. Ce tableau n'est présenté qu'à titre informatif. L'application de ces seuils est laissée, dans une grande mesure, à la

discrétion de la personne responsable.

Family Size /
Taille de la famille

Gross Monthly Income /
Revenu mensuel brut

One adult / Un adulte	\$ 1067
and one child / et un enfant	1416
and two children / et deux enfants	1700
and three children / et trois enfants	1924
and four children / et quatre enfants	2148
and five children / et cinq enfants	2372
and six children / et six enfants	2596
and seven children / et sept enfants	2820
Two adults / Deux adultes	1424
and one child / et un enfant	1708
and two children / et deux enfants	1932
and three children / et trois enfants	2156
and four children / et quatre enfants	2380
and five children / et cinq enfants	2604
and six children / et six enfants	2828
and seven children / et sept enfants	3052

DUTY COUNSEL

Nova Scotia Legal Aid does not have a formal duty counsel service. The plan does, however, provide services of a duty counsel nature on an informal basis by presence at all levels of courts.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Le régime d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse ne dispose pas d'un service officiel d'avocats nommés d'office. Toutefois, il fournit ces services de façon non officielle en garantissant la présence d'avocats dans les tribunaux de toutes instances.

SPECIAL SERVICES

The Nova Scotia Legal Aid Commission provides partial funding to Dalhousie Legal Aid in Halifax-Dartmouth to deliver clinical legal services only. The Clinic reports to the Commission on these activities.

SERVICES SPÉCIAUX

La Commission d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse finance en partie la clinique d'aide juridique de Halifax-Dartmouth, pour la prestation de services de consultation uniquement. Cette clinique relève de la Commission pour ce type d'activités.

TARIFFS

In 1973, a tariff-of-fees and disbursements was established to compensate lawyers in private practice. A new tariff has been in place since October, 1989. Fees are set by the Nova Scotia Legal Aid Commission, in consultation with the Nova Scotia Barristers' Society and the Attorney General.

The tariff provides a range of fees depending on the case, the proceeding, the court in which the case is heard, and the lawyer's experience. It reflects fees customarily paid by a client of modest means.

In criminal matters, the hourly preparation rate for a preliminary hearing and trial in the highest court is \$50.00 and \$55.00 for a senior lawyer for preparation and court appearances in murder defence or preventive detention matters only. In civil matters, lawyers are paid an hourly rate of \$50.00. Duty counsel fees are not specified in the tariff because this function is served by staff lawyers on an informal basis.

TARIFS

En 1973, un tarif des honoraires et des débours a été établi pour rémunérer les avocats de pratique privée. Une nouvelle structure tarifaire est en vigueur depuis octobre 1989. Les honoraires sont fixés par la Commission d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse, en consultation avec la Nova Scotia Barristers' Society et le procureur général.

Le tarif présente différents honoraires, qui varient selon la cause, les procédures, le tribunal qui est saisi de la cause et l'expérience de l'avocat. Il reflète les honoraires que versent généralement les clients dont le revenu est modeste.

En matière criminelle, le taux horaire versé pour la préparation en vue d'une audience préliminaire et d'un procès instruit par la plus haute cour est de \$50, et de \$55 dans le cas d'un avocat chevronné pour les travaux de préparation et la comparution en cour dans les affaires de meurtre ou de détention préventive seulement. En matière civile, les avocats sont rémunérés à un taux horaire de \$50. Les honoraires d'un avocat nommé d'office ne sont pas indiqués dans la structure tarifaire, car cette fonction est assumée, de façon non officielle, par des avocats salariés.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

The extent of pro-bono work within the province is unknown. The legal profession does not contribute to the funding of legal aid through the interest from the lawyers trust account; nor is a legal aid levy imposed.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

On ignore l'ampleur des services assurés à titre bénévole dans la province. Les avocats ne contribuent pas au financement de l'aide juridique au moyen des intérêts sur leur compte en fiducie, et aucun prélèvement n'est imposé sur leurs honoraires.

**OFFICE LOCATIONS /
ADRESSES DES BUREAUX**

CUMBERLAND COUNTY

P.O. Box 262
55 Church Street
AMHERST, N.S.
B4H 3Z2
(902) 667-7544
FAX (902) 667-0030

ANNAPOLIS COUNTY / DIGBY

P.O. Box 188
253 St. George Street
McCormick Building
ANNAPOLIS ROYAL, N.S.
B0S 1A0
(902) 532-2311
FAX (902) 532-7488

ANTIGONISH COUNTY

273 Main Street
ANTIGONISH, N.S.
B2G 2C3
(902) 863-3350
FAX (902) 863-7598

LUNENBURG COUNTY / SOUTH SHORE

724 King Street
BRIDGEWATER, N.S.
B4V 1B6
(902) 543-4658
FAX (902) 543-3044

DARTMOUTH

300-99 Wyse Road
Metropolitan Place
DARTMOUTH, N.S.
B3A 4S5
(902) 420-8815 (Family/Civil)
(902) 420-8818 (Criminal)
FAX (902) 420-6562

HALIFAX

200-5212 Sackville Street
HALIFAX, N.S.
B3J 1K6
(902) 420-6565 (Family/Civil)
(902) 420-6550 (Criminal)
FAX (902) 423-2272
FAX (902) 420-1260 (Library)

HALIFAX

2830 Agricola Street
HALIFAX, N.S.
B3K 4E4
(902) 420-3450
FAX (902) 420-2873

KENTVILLE

325 Main Street
Salon B
KENTVILLE, N.S.
B4N 1K5
(902) 679-6110
FAX (902) 679-6177

PICTOU COUNTY

174 Archimedes Street
NEW GLASGOW, N.S.
B2H 2T6
(902) 755-7020
FAX (902) 752-8733

CAPE BRETON

P.O. Box 1373
189 Townsend Street
SYDNEY, N.S.
B1P 6K3
(902) 563-2295
FAX (902) 539-0489

COLCHESTER COUNTY

P.O. Box 26
537 Prince Street
TRURO, N.S.
B2N 5B6
(902) 893-5920
FAX (902) 893-6112

WINDSOR / HANTS COUNTY

P.O. Box 760
138 Gerrish Street
WINDSOR, N.S.
B0N 2T0
(902) 798-8397
(902) 798-8398
FAX (902) 798-8345

SOUTHWESTERN SHORE

P.O. Box 163
253 Main Street
YARMOUTH, N.S.
B5A 4B2
(902) 742-7827
FAX (902) 742-0676

Sub-Offices /
Bureaux secondaires

Main Street
GUYSBOROUGH, N.S.
Contact Antigonish

Central Trust Bldg.
Reeves Street
PORT HAWKESBURY, N.S.
B0E 2V0
(902) 625-2520
Contact Antigonish

Henry Hennessy Drive
LIVERPOOL, N.S.
(902) 354-3215
Contact Bridgewater

NOVA SCOTIA LEGAL AID COMMISSION / COMMISSION D'AIDE JURIDIQUE DE
LA NOUVELLE-ÉCOSSE
DIRECTORS / DIRECTEURS

Name / Nom

Representing / Représentant

Patrick J. Murray
Joyce Robart
Frank Gillis
J. Mark McCrea
Harold G.S. Adams, Q.C.
C. Richard Coughlan, Q.C.
David F. Curtis, Q.C.
Flora I. Buchan
Noel Doucette
Michael A. Lambert
J. Gregory MacDonald
Andrew S. Nickerson
Peter R. Lederman
Clarence Guest
Shulamith Medjuck

Bar Society / Barreau
Attorney General / Procureur général
Attorney General / Procureur général
Attorney General / Procureur général
Attorney General / Procureur général
Attorney General / Procureur général
Bar Society / Barreau
Bar Society / Barreau
Attorney General / Procureur général
Bar Society / Barreau
Bar Society / Barreau
Bar Society / Barreau
Bar Society / Barreau
Public Service / Fonction publique
Public Service / Fonction publique

**CONTACTS /
PERSONNES-RESSOURCES**

Mr. R. Gordon Murray, Q.C.
Executive Director
Nova Scotia Legal Aid
5212 Sackville Street, Suite 200
Halifax, Nova Scotia
B3J 1K6
Halifax (902) 420-6565
New Glasgow (902) 755-7020
FAX (902) 423-2272

Walter I. Yeadon
Director
Nova Scotia Legal Aid
300-99 Wyse Road
Metropolitan Place
Dartmouth, Nova Scotia
B3A 4S5
(902) 420-8815
FAX (902) 420-6562

Mr. William Digby, Q.C.
Director
Nova Scotia Legal Aid
5212 Sackville Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 1K6
Halifax (902) 420-6565
FAX (902) 423-2272

Mr. David Slaunwhite
Administrator
Nova Scotia Legal Aid
5212 Sackville Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 1K6
Halifax (902) 420-6565
FAX (902) 423-2272

T. Gerald Lukeman
Director
Nova Scotia Legal Aid
273 Main Street
Antigonish, Nova Scotia
B2G 2C3
(902) 863-3350
FAX (902) 863-7598

Mrs. Rosemary Rideout
Commission Secretary
Nova Scotia Legal Aid
5212 Sackville Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 1K6
Halifax (902) 420-6584
FAX (902) 423-2272

New Brunswick

Nouveau - Brunswick

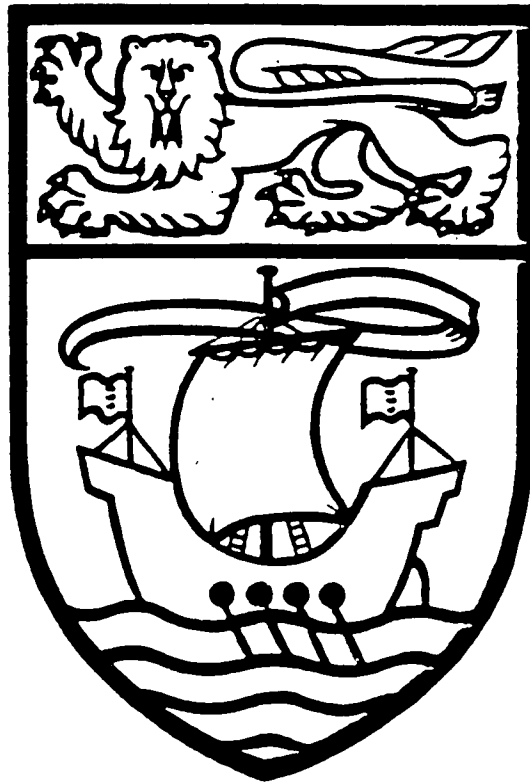




TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.1
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.1
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources



HISTORICAL OVERVIEW

Until 1971, legal aid in New Brunswick was provided only by private law firms whose members volunteered their services. The passage of the Legal Aid Act that year empowered the Law Society to establish and administer the legal aid plan. In 1972, Legal Aid New Brunswick began providing legal services through a *judicare* system.

In October 1981, legal aid services were extended to cover civil as well as criminal law. However, civil legal aid was abolished in 1988. On an interim basis, the New Brunswick Law Foundation and, subsequently, the provincial government have provided a nominal amount of money to provide very limited access to legal aid for matters of domestic violence or guardianship.

SURVOL HISTORIQUE

Jusqu'en 1971, l'aide juridique était assurée uniquement par des cabinets privés, dont les membres travaillaient bénévolement. L'adoption, cette année-là, de la Loi sur l'aide juridique a conféré au Barreau du Nouveau-Brunswick le pouvoir d'établir et d'administrer le régime d'aide juridique. En 1972, le régime d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a commencé à fournir des services juridiques dans le cadre d'un système de type «*judicare*».

En octobre 1981, les services d'aide juridique ont été étendus de manière à inclure tant les causes civiles que les causes criminelles. Cependant, les services d'aide juridique en matière civile ont été supprimés en 1988. À titre provisoire, la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick et, par la suite, l'administration provinciale ont fourni un montant nominal pour assurer un accès très restreint aux services d'aide juridique en matière de violence familiale ou de tutelle.

LEGISLATION

Legal Aid Act, 1971, R.S.N.B., C.11

Amended: S.N.B. 1973, C.54
S.N.B. 1974, C.25

(supp)

S.N.B. 1979, C.41
S.N.B. 1983, C.46
S.N.B. 1985, C.L.2

REGULATIONS

N.B.R. 71/114
72/73
72/112
76/103
80/118
81/154
84/112

LÉGISLATION

Loi sur l'aide juridique, 1971,
L.R.N.-B., chap. 11

Modifiée par: L.N.B. 1973, chap.54
L.N.B. 1974, chap.25

(suppl.)

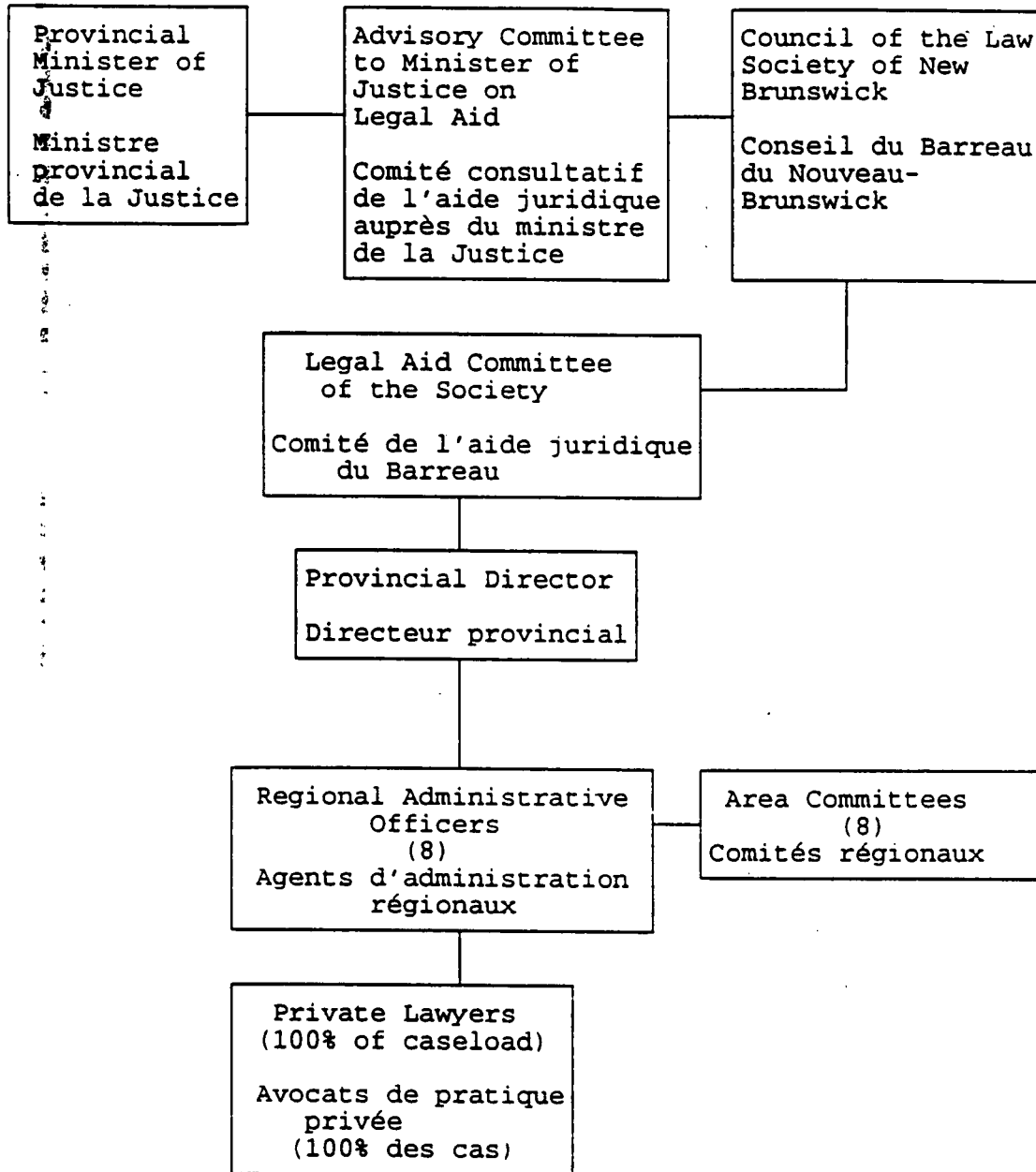
L.N.B. 1979, chap. 41
L.N.B. 1983, chap. 46
L.N.B. 1985, chap. L.2

RÈGLEMENTS

R.N.-B. 71/114
72/73
72/112
76/103
80/118
81/154
84/112

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

The New Brunswick Legal Aid Plan was established under the terms of the Legal Aid Act, 1971. The plan commenced operations as a judicare legal aid system the following year. Criminal legal aid services have been available since 1972. Civil legal aid services were available from 1981 to 1988 when they were abolished. However, legal aid for Family Law matters is still available on a very limited basis due to grants provided by the Law Foundation and the Provincial Government.

The Law Society appointed the Legal Aid Committee to advise the Provincial Director on administrative policy and on matters of law. The Committee consists of at least five members of the Law Society whose terms are two years in duration and are renewable. The Committee reports directly to the Council of the Society.

The Act sets out the powers and functions of the Law Society in its role as administrator of the legal aid plan. The organizational structure of the plan, including the composition and responsibilities of committees, is outlined in the legislation. The Act specifies the responsibilities of the Provincial Director, particularly with respect to procedures for determining the eligibility of an applicant.

The Lieutenant-Governor-in-Council makes regulations for carrying out the Act. These include the procedures and information required of an applicant, rules for determining financial eligibility, the tariff-of-fees and procedures for billing and payment, regulations for legal aid panels, the functions of people employed under the Act, and the role of area committees and the

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

Le régime d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a été établi conformément à la Loi sur l'aide juridique de 1971. L'année suivante, la prestation de services a débuté, dans le cadre d'un système de type «judicare». Des services d'aide juridique sont offerts en matière criminelle depuis 1972. En matière civile, des services ont été fournis de 1981 à 1988, année où ils ont été supprimés. Cependant, il existe toujours des services très restreints d'aide juridique en matière de droit familial, grâce à des subventions de la Fondation pour l'avancement du droit et de l'administration provinciale.

Le Barreau a constitué le Comité de l'aide juridique et lui a donné le mandat de conseiller le directeur provincial en matière de politique administrative et de droit. Ce comité se compose d'au moins cinq membres du Barreau, dont le mandat de deux ans est renouvelable. Le Comité relève directement du Conseil du Barreau.

La Loi énonce les pouvoirs et les fonctions du Barreau en tant qu'organisme chargé d'administrer le régime. La structure organisationnelle, y compris la composition et les responsabilités des divers comités, est exposée dans la Loi. Celle-ci précise les responsabilités du directeur provincial, surtout en ce qui concerne les procédures permettant de déterminer l'admissibilité d'un demandeur.

Il incombe au lieutenant-gouverneur en conseil d'établir les règlements permettant d'appliquer la Loi, dans des domaines tels que les procédures que doit suivre le demandeur et les renseignements qu'il doit fournir, les règles servant à établir l'admissibilité financière, les tarifs des honoraires et les procédures de facturation et de paiement, les règlements selon

Legal Aid Committee.

An Advisory Committee to the Minister of Justice is appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council. It reports once a year to the Minister on the operation of Legal Aid New Brunswick, the annual report of the Law society, and any other matter referred to the Committee by the Minister. The Committee consists of at least two judges of the Court of Queen's Bench, a judge of the provincial court, the Deputy Minister of Justice or a designate, the Deputy Minister of Welfare or designate, and two lawyers in private practice and such other persons as are appointed.

The legal aid plan is run under the general supervision of the Provincial Director, who is appointed by the Law Society and approved by the Minister of Justice. As chief executive officer of the plan, the Provincial Director coordinates legal aid on a province-wide basis, approves and issues applications for legal aid and approves all accounts submitted by participating lawyers.

The Legal Aid Act established a provincial legal aid office. There are currently regional legal aid administrative officers for each of eight regions in New Brunswick. The administrative officers are responsible for preparing lists of lawyers to serve on legal aid panels and appointing duty counsel to courts (generally on a rotating basis).

The Law Society also appoints area committees of at least three persons. One person must be a member of the Society while the other members represent the

lesquels les listes d'avocats sont établies, les fonctions des personnes employées en vertu de la Loi et le rôle des comités régionaux et du Comité de l'aide juridique.

Un comité consultatif auprès du ministre de la Justice est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil. Une fois par an, il rend compte au ministre du fonctionnement du régime d'aide juridique du Nouveau-Brunswick, du rapport annuel du Barreau et de toute autre question dont il a été chargé par le ministre. Ce comité se compose d'au moins deux juges de la Cour du Banc de la Reine, d'un juge de la Cour provinciale, du sous-ministre de la Justice ou de son remplaçant, du sous-ministre du Bien-être ou de son remplaçant ainsi que de deux avocats de pratique privée et de toute autre personne désignée.

La surveillance générale du régime d'aide juridique est assurée par le directeur provincial, qui est nommé par le Barreau avec l'approbation du ministre de la Justice. En tant que chef de la direction générale du régime, le directeur provincial coordonne l'aide juridique dans l'ensemble de la province, approuve et délivre les demandes d'aide juridique et approuve tous les comptes que présentent les avocats participants.

La Loi sur l'aide juridique a prévu la création d'un bureau provincial d'aide juridique. Il existe à l'heure actuelle huit agents d'administration régionaux en matière d'aide juridique, représentant autant de régions du Nouveau-Brunswick. Ces personnes sont chargées d'établir les listes d'avocats qui fournissent des services d'aide juridique et de désigner des avocats nommés d'office (généralement à tour de rôle).

Le Barreau doit également créer des comités régionaux constitués d'au moins trois personnes, dont l'une doit être membre du Barreau. Les autres membres représentent

community. The committee acts as an appellate tribunal for refusals of certificates. The area committee also determines whether legal aid certificates shall be issued in an appellate matter. When the refusal, issuance or cancellation of a certificate relates to an appellate proceeding, the applicant may appeal to the Legal Aid Committee.

la population. Ces comités agissent comme tribunaux d'appel dans les cas de refus de certificat. Ils déterminent aussi s'il faut délivrer des certificats d'aide juridique lorsqu'il s'agit d'appels. Si le refus, la délivrance ou l'annulation d'un certificat a trait à une procédure d'appel, le demandeur peut en appeler de cette décision devant le Comité de l'aide juridique.

COVERAGE

The plan provides representation for offences covered under the federal-provincial cost-sharing agreement. Limited coverage is also provided for provincial offences (ie. driving and natural resource offences). Certificates are not issued for municipal by-law infractions, however, these may be handled by duty counsel. There are no coverage restrictions expressly mentioned in the legislation. The same coverage guidelines apply to both adults and youths.

Issuing a legal aid certificate for a summary conviction matter is unusual. The Legal Aid Act specifies that they shall be issued only where: a) imprisonment or loss of livelihood is likely upon conviction; b) circumstances mitigate the severity of the penalty that may be imposed; or c) extraordinary circumstances dictate that it is in the interests of justice that the applicant be represented by counsel. Most criminal matter applications which are refused by the plan involve a summary conviction. Legal Aid certificates are not issued for a provincial offence unless, in addition to the above, there is a possible defence to the charge.

In appellate matters, certificates are not issued unless: a) the applicant has included in his or her application the opinion of a solicitor as to the advisability of instituting or defending the appeal, a copy of the order or judgement appealed from, and any other information that is required; b) the

CHAMP D'APPLICATION

Le régime assure des services de représentation pour les infractions visées par l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts, ainsi que pour certaines infractions à des lois provinciales (règlements de la circulation et ressources naturelles). Aucun certificat n'est délivré lorsqu'il s'agit d'infractions aux règlements municipaux; ces causes peuvent toutefois être confiées à un avocat nommé d'office. La loi n'énonce expressément aucune restriction quant au champ d'application du régime. Les mêmes lignes directrices s'appliquent aux adultes et aux adolescents.

Le régime délivre rarement des certificats d'aide juridique pour des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. La Loi sur l'aide juridique précise que de tels certificats ne doivent être délivrés que dans l'un des cas suivants : a) le demandeur risque l'emprisonnement ou la perte de ses moyens de subsistance s'il est condamné; b) en raison de circonstances atténuantes, la gravité de la peine pouvant être imposée est moindre; c) en raison de circonstances extraordinaires, il est dans l'intérêt de la justice que le demandeur soit représenté par un avocat. La plupart des demandes d'aide juridique en matière criminelle qui sont refusées ont trait à des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. Un certificat d'aide juridique n'est délivré pour une infraction à une loi provinciale que s'il y a, en plus des conditions qui précèdent, un moyen de défense possible.

Lorsqu'il s'agit d'un appel, un certificat n'est délivré que dans les conditions suivantes : a) le demandeur a joint à sa demande la lettre d'un avocat indiquant qu'il serait judicieux d'aller en appel ou de contester l'appel, un exemplaire de l'ordonnance ou du jugement dont il est interjeté appel et tout autre

5.2

provincial director considers it reasonable that the appeal be instituted or defended; c) the application has been submitted to the area committee; and d) the area committee has approved the issuance or amendment of a legal aid certificate.

Legal Aid coverage for civil matters was only available between 1981 and 1988, at which time it was abolished. A very limited number of certificates are issued for Family Law matters relating to domestic violence and guardianship.

renseignement nécessaire; b) le directeur provincial estime qu'il est raisonnable que l'appel soit interjeté ou contesté; c) la demande a été présentée au comité régional; d) le comité régional a approuvé la délivrance d'un certificat d'aide juridique ou la modification d'un certificat déjà délivré.

Des services d'aide juridique en matière civile n'ont été fournis qu'entre 1981 et 1988, année où ils ont été supprimés. Un nombre très restreint de certificats sont délivrés pour des causes relevant du droit de la famille en matière de violence familiale et de tutelle.

ELIGIBILITY

There are no specific income cut-offs used to determine eligibility. A means test is administered, however, financial criteria are flexible. Schedule B of the Regulations states that the "ability of a person to pay no part, some part or the whole of the cost of the legal aid applied for shall be determined with reference to the assets, liabilities, income and expenses of the applicant, the applicant's spouse and any dependents". In addition, clients have been charged a \$25.00 user fee for criminal matters since July, 1983.

Parental income is not necessarily considered in determining financial eligibility for youths. If the court directs that counsel be appointed for a young person, the provincial Department of Justice provides legal counsel and pays for it directly.

ADMISSIBILITÉ

On n'utilise aucun seuil de revenu précis pour déterminer l'admissibilité financière d'un demandeur. On procède à un examen des moyens d'existence, mais les critères financiers sont souples. Selon l'annexe B des Règlements, la «possibilité, pour une personne, de ne pas assumer ou d'assumer en tout ou en partie les coûts de l'aide juridique demandée doit être déterminée en fonction des biens, des dettes, du revenu et des dépenses du demandeur, du conjoint du demandeur et des personnes à sa charge». De plus, depuis juillet 1983, les clients doivent assumer des frais modérateurs de \$25 pour les affaires criminelles.

Pour déterminer l'admissibilité financière d'un adolescent, on ne tient pas nécessairement compte du revenu des parents. Si le tribunal exige qu'un avocat soit nommé pour représenter un adolescent, le ministère provincial de la Justice fournit cet avocat et assume lui-même les frais de représentation.

DUTY COUNSEL

Duty counsel services are provided in all criminal and family courts. Duty counsel lawyers also travel with the circuit court to Grand Manan Island.

Lawyers are not available to provide advice at office locations.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Des services d'avocats nommés d'office sont offerts dans les tribunaux de juridiction criminelle et dans les cours de la famille. Des avocats nommés d'office se rendent également avec le tribunal itinérant à l'Île du Grand-Manan.

Les avocats ne fournissent pas de conseils dans les bureaux.

SPECIAL SERVICES

No specialized programs have been developed.

SERVICES SPÉCIAUX

Aucun programme spécialisé n'a été élaboré.

TARIFFS

Schedule C of the Regulations outlines the fees paid for legal services. Fees are negotiated by the Law Society of New Brunswick and the provincial Department of Justice.

Counsel fees depend on the nature of the charge, the lawyer's experience, and the court in which the case is tried. The fee for criminal and domestic certificates is based on an hourly rate, except where block fees are set.

There are three levels of lawyer experience reflected in the criminal tariff-of-fees. As of 1988, junior lawyers with less than two years of experience are generally paid at an hourly rate of \$48 in criminal courts. Lawyers with two to five years of experience receive \$54 per hour. Senior lawyers with over 5 years of experience are paid at a rate of \$60 per hour.

The tariff for domestic legal aid is the same as the tariff for civil legal aid which has existed since 1983. That is, lawyers receive \$43 per hour for their services. Each domestic certificate is limited to \$1,000 inclusive of disbursements.

TARIFS

L'annexe C des Règlements indique les honoraires payés pour les services juridiques. Ces honoraires sont négociés par le Barreau du Nouveau-Brunswick et le ministère provincial de la Justice.

Les honoraires d'avocats dépendent de la nature de l'accusation, de l'expérience de l'avocat et du tribunal qui est saisi de la cause. Lorsqu'il s'agit de certificats pour des affaires criminelles et des causes relevant du droit de la famille, les honoraires sont calculés selon un taux horaire, sauf quand des honoraires fixes sont établis.

En matière criminelle, le tarif des honoraires est établi en fonction de trois niveaux d'expérience. Depuis 1988, les avocats débutants ayant moins de deux années d'expérience sont généralement rémunérés au taux horaire de \$48. Les avocats ayant de deux à cinq ans d'expérience touchent \$54 l'heure. Quant aux avocats chevronnés qui ont plus de cinq ans d'expérience, ils reçoivent \$60 l'heure.

Le tarif applicable pour les services d'aide juridique en matière de droit de la famille est le même que celui des services d'aide juridique en matière civile, qui est en vigueur depuis 1983. Ainsi, les avocats touchent \$43 l'heure pour leurs services. Chaque certificat pour des causes relevant du droit de la famille est limité à \$1,000, y compris les débours.

**CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL
PROFESSION**

The extent of pro-bono work within the province is unknown. The funds or grants from the New Brunswick Law Foundation come from the interest on lawyers' trust accounts.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

On ignore l'ampleur des services assurés à titre bénévole dans la province. Les fonds ou les subventions qu'octroie la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick proviennent des intérêts sur les comptes en fiducie des avocats.

**OFFICE LOCATIONS /
ADRESSES DES BUREAUX**

Administrative Office
Legal Aid New Brunswick
1133 Regent Street
P.O. Box 666
FREDERICTON, NEW BRUNSWICK
E3B 5B4
TEL (506) 458-1911

Area Offices / Bureaux régionaux

1212 St. Peter Avenue
P.O. Box 1298
BATHURST, NEW BRUNSWICK
E3A 4J1
TEL (506) 546-5010
FAX (506) 548-4488

81 Victoria Street
P.O. Box 474
CAMPBELLTON, NEW BRUNSWICK
E3N 3G9
TEL (506) 753-6453
FAX (506) 753-5656

Assumption Place
21 Church Street
P.O. Box 428
EDMUNDSTON, NEW BRUNSWICK
E3V 3L1
TEL (506) 735-4213
FAX (506) 735-7556

57 Carleton Street
P.O. Box 663
FREDERICTON, NEW BRUNSWICK
E3B 5B4
TEL (506) 450-2994
FAX (506) 450-1018

Assumption Place
770 Main Street
MONCTON, NEW BRUNSWICK
E1C 1E7
TEL (506) 853-7300
FAX (506) 853-7316

283 Pleasant Street
NEWCASTLE, NEW BRUNSWICK
E1V 1Y7
TEL (506) 622-1061
FAX (506) 622-3241

Parrrtown Place
28-32 King Street
P.O. Box 20026
Brunswick Square P.O.
SAINT JOHN, NEW BRUNSWICK
E2L 1G3
TEL (506) 633-6030
FAX (506) 633-8994

674 Main Street
P.O. Box 2285
WOODSTOCK, NEW BRUNSWICK
E0J 2B0
TEL (506) 328-8127
FAX (506) 328-8362

**CONTACTS /
PERSONNES-RESSOURCES**

Mr. Thomas F. Fagan
Provincial Director
Legal Aid New Brunswick
P.O. Box 666
1133 Regent Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5B4
TEL (506) 451-1424
FAX (506) 451-1429

Mrs. Faye King
Accountant
Legal Aid New Brunswick
P.O. Box 666
1133 Regent Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5B4
TEL (506) 451-1424



Quebec

Québec





TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.1
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.1
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources

1987-1988



HISTORICAL OVERVIEW

Legal aid in Quebec emerged in 1951 through the creation of a legal aid service of the Bar Section of Quebec. In February 1956, the Junior Bar of Montreal created a private, non-profit company: the Legal Aid Bureau of the Bar of Montreal. A permanent secretariat was immediately opened under the direction of an advocate employed full-time to receive applications for legal assistance. An aid applicant eligible for free services who had a right to set forth as defendant or plaintiff was entrusted to a member of the Bar in private practice; the latter provided his professional services free of charge. Legal and other costs were paid by the Bureau. For the first ten years, the funds necessary for the proper operation of the Bureau were provided by members of the Bar. Assistance was provided in all areas of law and before all jurisdictions in proportion to the financial means then available.

The government of Quebec began to award increasingly large annual grants in 1967 in an effort to enable a progressive broadening of activities.

During the 1970-71 fiscal year, more than 18,000 persons received professional services from lawyers free of charge at the Montreal Bureau. More than 4,550 of these persons were assisted by more than 1,550 lawyers in private practice. The others were assisted by salaried lawyers of the Bureau. With a constant increase in the number of applications, the latter no longer could meet the needs and the lawyers in private practice who assisted them did so on

SURVOL HISTORIQUE

C'est en 1951 qu'est née l'assistance judiciaire au Québec, par la création du service d'aide juridique du Barreau de Québec. En février 1956, l'Association du jeune Barreau de Montréal a créé une société privée sans but lucratif : le Bureau d'assistance judiciaire du Barreau de Montréal. Dès lors, un secrétariat permanent a été établi, sous la direction d'un avocat employé à plein temps, pour répondre aux demandes d'assistance judiciaire. Tout requérant admissible à des services gratuits qui avait un droit à faire valoir à titre de défendeur ou de demandeur était confié à un membre du Barreau exerçant en pratique privée; ce dernier lui offrait gratuitement ses services professionnels. Les frais de justice et autres étaient assumés par le Bureau. Au cours des dix premières années, les fonds nécessaires à la bonne marche du Bureau ont été fournis par les membres du Barreau. L'assistance était accordée dans tous les domaines du droit et à tous les degrés de juridiction, proportionnellement aux ressources financières dont on disposait alors.

En 1967, le gouvernement du Québec a commencé à accorder des subventions annuelles de plus en plus importantes en vue de permettre une expansion progressive des activités.

Au cours de l'exercice financier 1970-1971, plus de 18,000 personnes ont reçu gratuitement les services professionnels d'avocats au Bureau de Montréal. Au-delà de 4,550 de ces personnes ont obtenu l'aide de plus de 1,550 avocats de pratique privée. Les autres ont reçu les services d'avocats salariés du Bureau. En raison de l'accroissement constant du nombre de demandes, ces derniers ne pouvaient plus suffire à la tâche, et les avocats de pratique

a voluntary basis.

In an attempt to create the beginnings of a legal assistance program in the province, the Bar of the Province of Quebec and the Department of Justice signed two successive agreements during the winter and summer of 1971. In the latter agreement, the Bar, subject to remuneration at 60% of the tariff for which Ontario lawyers received 75%, provided legal assistance in criminal and penal matters. It agreed to provide services free of charge in civil matters.

During the years 1970, 1971 and 1972, legal clinics were set up in the disadvantaged districts of Montreal, Quebec and Sherbrooke. The Montreal and Quebec City Bars and the Bar of the province of Quebec also created legal assistance bureaus.

In the report on legal security forwarded June 3rd, 1968 by the Advisory Council on the Administration of Justice to the Minister of Justice, it was stated:

"... firstly, the effort of the Bar, praiseworthy as it is, no longer suffices; secondly, the needs to be filled vary considerably from one region to the next and it is almost impossible to anticipate the scope everywhere."

The Bar made a real effort to organize legal assistance. However, it remained clear that an organization based solely on private initiative and on volunteer work could no longer cope with the growing demand nor ensure adequate guarantees.

The Legal Aid Act was passed in 1972, with coverage extending to both criminal and civil law. The Legal Services Commission was subsequently appointed in 1973. The

privée qui les secondaient le faisaient bénévolement.

Afin de mettre sur pied un programme d'aide juridique, le Barreau de la province de Québec et le ministère de la Justice ont signé deux ententes successives à l'hiver et à l'été 1971. Selon la deuxième de ces ententes, le Barreau accordait, moyennant rémunération à 60% du tarif pour lequel les avocats ontariens touchaient 75%, des services d'assistance judiciaire en matière criminelle et pénale. Il s'engageait à fournir des services gratuits en matière civile.

Au cours des années 1970, 1971 et 1972, on a créé des cliniques d'aide juridique dans les quartiers défavorisés de Montréal, de Québec et de Sherbrooke. Les Barreaux de Montréal et de Québec, de même que le Barreau de la province de Québec ont également établi des bureaux d'assistance judiciaire.

Dans le rapport sur la caution judiciaire que le Conseil consultatif de l'administration de la justice a présenté au ministre de la Justice le 3 juin 1968, on peut lire ce qui suit :

«... premièrement, l'effort du Barreau, si louable soit-il, ne suffit plus; deuxièmement, les besoins à combler varient considérablement d'une région à l'autre, et il est quasi impossible d'en prévoir partout l'importance.»

Le Barreau s'est réellement efforcé d'organiser les services d'aide juridique. Il reste toutefois qu'une organisation fondée sur la seule initiative privée et sur le bénévolat ne pouvait plus faire face à la demande croissante ni assurer des garanties suffisantes.

La Loi sur l'aide juridique, qui a été adoptée en 1972, prévoit un champ d'application s'étendant aux causes relevant du droit tant civil que criminel. Par la suite, en 1973, la

Legal Aid Act recognized the client's right to choose a private rather than a staff lawyer. It also de-emphasized local administrative control, creating instead regional corporations to oversee the general administrative functions of local offices. This approach is similar to that of the American Neighbourhood Law Firm.

Commission des services juridiques a été créée. La Loi sur l'aide juridique reconnaît aux clients le droit de choisir un avocat de pratique privée plutôt qu'un avocat salarié. De plus, elle est moins axée sur le contrôle administratif local; elle prévoit plutôt la création de corporations régionales qui sont chargées de superviser les fonctions administratives générales des bureaux locaux. Il s'agit d'un concept similaire à celui des bureaux de dépannage juridique des États-Unis.

LEGISLATIONLegal Aid Act, R.S.Q., C.A-14

Amended by: L.Q. 1972, C.15
 Art 1 to 3
 L.Q. 1975, C.83
 Art 84
 L.Q. 1977, C.5
 Art 14

Revised Statute: L.R.Q.c. A-14

Amended by: L.Q. 1978, C.8
 Art 52,53,54
 L.Q. 1979, C.32
 Art 13,14
 L.Q. 1979, C.56
 Art 310
 L.Q. 1982, C.17
 Art 35
 L.Q. 1982, C.21
 Art 1
 L.Q. 1982, C.36
 Art 1 to 10
 L.Q. 1982, C.53
 Art 20
 R.U. 1982, C. 11,
 annex B, part I
 Art 33
 L.Q. 1983, C. 54
 Art 6,7
 L.Q. 1985, C. 29
 Art 1
 L.Q. 1986, C. 58
 Art 2
 L.Q. 1988, C. 51
 Art 96,97

LÉGISLATIONLoi sur l'aide juridique, L.R.Q. C.A-14

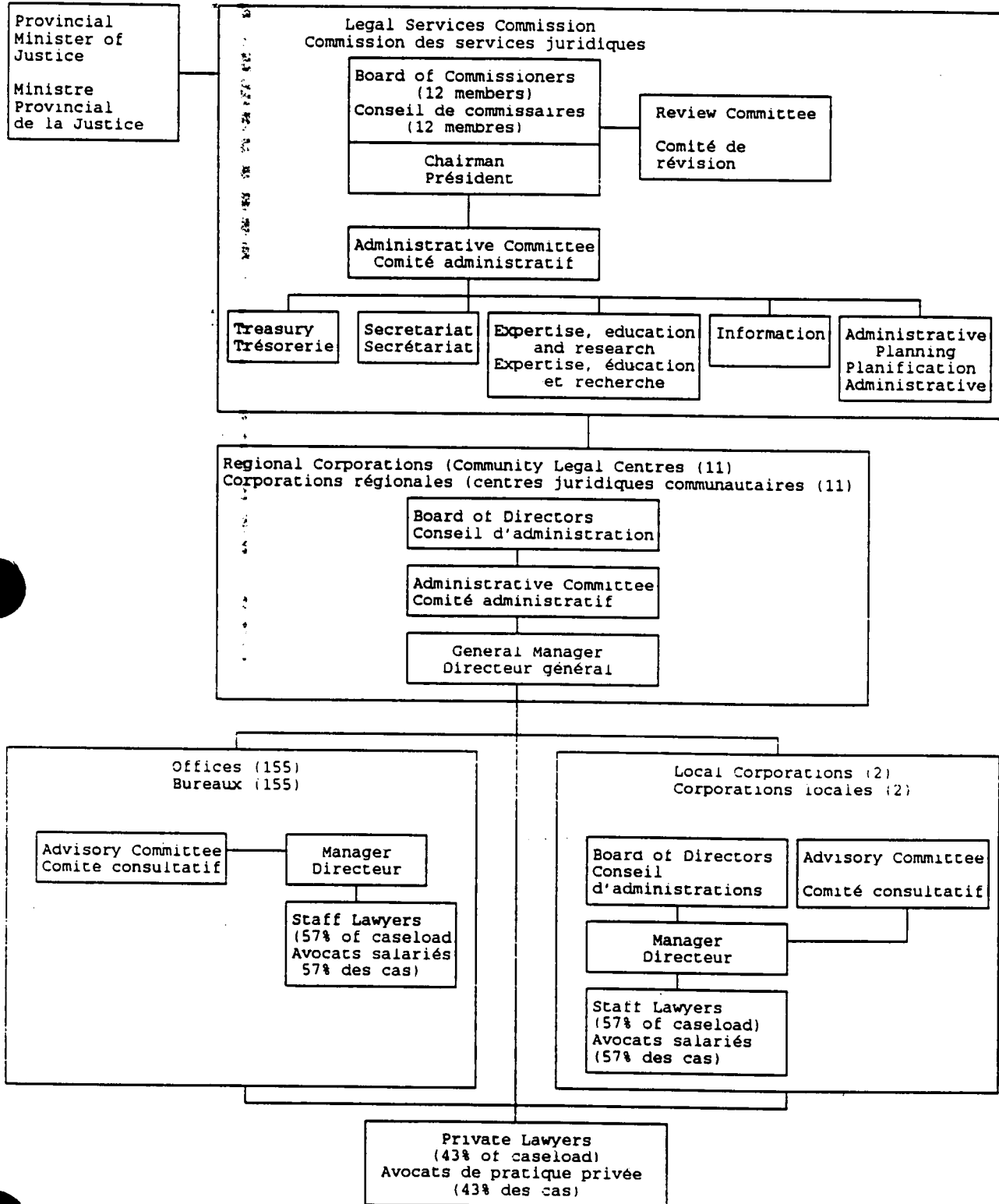
Modifiée par : L.Q. 1972, C.15
 Art. 1 à 3
 L.Q. 1975, C.83
 Art. 84
 L.Q. 1977, C.5
 Art. 14

Loi refondue: L.R.Q. c. A-14

Modifiée par: L.Q. 1978, C.8
 Art. 52, 53, 54
 L.Q. 1979, C.32
 Art. 13, 14
 L.Q. 1979, C.56
 Art. 310
 L.Q. 1982, C.17
 Art. 35
 L.Q. 1982, C.21
 Art. 1
 L.Q. 1982, C.36
 Art. 1 à 10
 L.Q. 1982, C.53
 Art. 20
 R.U. 1982, C.11,
 annexe B,
 partie I
 Art. 33
 L.Q. 1983, C. 54
 Art. 6, 7
 L.Q. 1985, C. 29
 Art. 1
 L.Q. 1986, C. 58
 Art. 2
 L.Q. 1988, C. 51
 Art. 96, 97

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

The Quebec Legal Aid Act authorizes the establishment of a legal aid system which facilitates access to the courts, the professional services of an lawyer or notary, and to information concerning people's rights and obligations.

The activities of the plan are governed by the legal Services Commission. There are twelve members chosen by the Lieutenant-Governor-in-Council based on of their contribution to the study and solution of the legal problems of the underprivileged. Two additional non-voting members of the Commission are the Deputy Ministers of Justice and of Manpower and Income Security. Commission members are appointed for a three-year term, with the President appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council for no more than ten years.

The Commission receives its statutory authority from the Act whereby it may create autonomous legal aid corporations and set out application procedures. The Legal Aid Commission may make regulations for the implementation of the Act, the form of the legal aid applications, and the information that may be required from applicants. The Commission also authorizes the standards and scales of remuneration for Commission employees where there is no collective agreement. Other responsibilities include determining when legal aid may be granted to persons who do not reside in Quebec, determining the nature of disputes which are covered, and fixing the conditions which a legal aid corporation must fulfill in delivering services.

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

Au Québec, la Loi sur l'aide juridique autorise l'établissement d'un système d'aide juridique devant faciliter l'accès au tribunaux, aux services professionnels d'un avocat ou d'un notaire et à l'information concernant les droits et les obligations des citoyens.

La Commission des services juridiques régit les activités du régime. Elle se compose de douze membres choisis par le lieutenant-gouverneur en conseil en raison de leur contribution à l'étude et à la solution des problèmes juridiques des démunis. La Commission compte également deux membres sans voix délibérative, soit le sous-ministre de la Justice ainsi que le sous-ministre de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu. Les membres de la Commission sont nommés pour trois ans, alors que le président est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil pour une période maximale de dix ans.

La Loi confère à la Commission le pouvoir de créer des corporations d'aide juridique autonomes et d'établir les règles relatives aux demandes. La Commission des services juridiques peut fixer des règlements concernant la mise en application de la Loi, la forme que doivent prendre les demandes d'aide juridique et les renseignements que peuvent devoir fournir les requérants. La Commission établit également les normes et les échelles de rémunération de ses employés en l'absence de convention collective. Il lui incombe également de déterminer s'il convient d'accorder des services d'aide juridique à des personnes qui ne résident pas au Québec, d'établir la nature des litiges inclus dans le champ d'application et de fixer les conditions que toute corporation d'aide juridique doit respecter dans la prestation de ses services.

Legal aid is administered, within specific administrative areas, by eleven regional and two local corporations. Each legal aid corporation is run by a general manager, a lawyer hired by the board of directors, whose appointment is ratified by the Commission. Each corporation is controlled by a board of directors appointed by the Commission: one third are from the legal profession and one-third are residents of the area served. The composition of the final third is not stipulated, although in practice the Commission appoints residents of the area served.

Regional corporations establish legal aid offices in various parts of their assigned area. They also encourage the creation of committees to advise office managers on the needs of their area's economically disadvantaged and, if necessary, to make recommendations to regional corporations. In practice, advisory committees operate on an ad hoc basis as problems arise. They are disbanded when the problem is solved.

Applications for legal aid are received and processed at local corporations and legal aid office locations. Eligible clients are assisted by staff lawyers at 151 offices - 39 of which are open part-time - in 117 cities in Quebec. Non-lawyers do not generally represent or advise legal aid clients.

Decisions made by general managers regarding the granting of legal aid may be appealed within fifteen days to the Review Committee. Their review decision is final and may not be appealed. This Committee

Onze corporations régionales et deux corporations locales gèrent les services d'aide juridique au sein des diverses régions administratives. Chaque corporation d'aide juridique est dirigée par un directeur général; il s'agit d'un avocat engagé par le conseil d'administration et dont la nomination est ratifiée par la Commission. Chaque corporation relève d'un conseil d'administration dont les membres sont nommés par la Commission : un tiers des membres provient de la profession juridique et un autre tiers est composé de résidents de la région desservie. La composition du dernier tiers n'est pas précisée, mais dans la pratique la Commission nomme des résidents de la région.

Chaque corporation régionale établit des bureaux d'aide juridique à différents endroits dans la région qui lui a été attribuée. Elle encourage également la création de comités visant à conseiller les directeurs des bureaux sur les besoins des personnes financièrement défavorisées de la région et, s'il y a lieu, à formuler des recommandations à l'intention des corporations régionales. En pratique, il s'agit de comités consultatifs spéciaux, qui sont formés lorsque des problèmes se présentent et dissous lorsque ces derniers sont réglés.

Les demandes d'aide juridique sont reçues et traitées aux corporations locales et aux bureaux d'aide juridique. Des avocats salariés travaillant dans 151 bureaux dont 39 bureaux ouverts à temps partiel, situés dans 117 villes du Québec, fournissent des services au clients admissibles. En règle générale, seuls des avocats représentent les clients et fournissent des conseils juridiques à ces derniers.

Il est possible d'interjeter appel, devant le Comité de révision, de la décision prise par les directeurs généraux concernant l'acceptation d'une demande d'aide juridique et ce, dans un délai de quinze jours. La

is made up of three members who are employees of neither the Commission nor a legal aid corporation. They are assisted by a lawyer who studies the case and reports their findings to the Committee.

The Quebec plan, which is funded by the provincial department of justice, operates a mixed judicare-staff lawyer service. The client has the right to be represented by the lawyer of his or her choice. If a specific lawyer is not requested, the applicant normally receives the services of a staff lawyer. Private practitioners may also be employed if the regional corporation lacks sufficient staff, the case requires specific competence or involves a conflict of interest. The Act also allows the Commission to rule that certain types of professional services must be rendered exclusively by staff lawyers; however, this power has never been exercised.

décision du Comité de révision est finale et sans appel. Ce comité compte trois membres qui ne sont employés ni par la Commission ni par une corporation d'aide juridique. Ceux-ci sont secondés par un avocat qui étudie l'affaire et communique ses conclusions au Comité.

Le régime québécois d'aide juridique, qui est financé par le ministère provincial de la Justice, est un régime mixte «judicare»/avocats salariés. Le client a le droit de se faire représenter par l'avocat de son choix. S'il n'exerce pas cette prérogative, le demandeur obtient normalement les services d'un avocat salarié. La corporation régionale peut également recourir aux services d'avocats de pratique privée si elle manque de personnel, si l'affaire en question nécessite des compétences particulières ou s'il y a conflit d'intérêt. La Loi autorise également la Commission à décréter que certains types de services professionnels doivent être fournis exclusivement par des avocats salariés, bien qu'elle n'ait jamais exercé ce pouvoir.

COVERAGE

To be eligible, applicants must establish the probable existence of a right or need to receive legal aid. Coverage extends to all areas of law except the following: defamation or libel, plaintiff only; any procedure, representation, negotiation or consultation with respect to an election; usurping of offices or franchises; damages for unjustified breach of promise of marriage, plaintiff only; an action in which a fine is likely to be payable in whole or in part to the claimant, plaintiff only; and offences against parking laws or by-laws. Applicants are generally not eligible for legal aid with respect to actions in which large sums are claimed, but legal aid may be provided retroactively if a case has been pursued privately and is lost, or if a sufficient sum to pay the lawyer's fees cannot be collected.

CHAMP D'APPLICATION

Pour être admissibles, les demandeurs doivent établir l'existence probable d'un droit ou d'un besoin justifiant l'obtention de services d'aide juridique. Le champ d'application comprend tous les domaines du droit, à l'exception des cas suivants : diffamation ou libelle, demandeur seulement; procédure, représentation, négociation ou consultation en relation avec une élection; usurpation de charges ou de franchises; dommages-intérêts découlant d'une rupture injustifiée de promesse de mariage, demandeur seulement; poursuite à l'issue de laquelle une amende est susceptible d'être payable en tout ou en partie au poursuivant, demandeur seulement; infraction aux lois ou aux règlements relatifs au stationnement. Toute poursuite par laquelle des sommes importantes sont réclamées ne donne généralement pas droit aux services d'aide juridique; cependant, ceux-ci peuvent être accordés rétroactivement si une poursuite est intentée à titre privé et que la cause est perdue ou qu'une somme suffisante pour acquitter les honoraires de l'avocat ne peut être perçue.

ELIGIBILITY

Clients become eligible for legal aid when they cannot assert a right, obtain legal counsel or retain the services of a lawyer or notary without being deprived of necessities. Eligibility is determined on the basis of family size and income. Young persons are assessed on the basis of their own income, that is, parental income is not considered.

The maximum amounts listed in the low income guidelines are sufficiently flexible to take into account disposable assets, indebtedness, type of service applied for and the circumstances of the case. Those whose gross incomes exceed the established levels also qualify for legal aid if the general manager considers that refusal of legal aid would be a grave injustice or would cause irreparable harm. However, the general manager must obtain the consent of the administrative committee before giving such permission. In addition, Section 3 of the Regulations respecting eligibility specifies that the person's disposable or liquid assets and debt situation must be considered together with the nature of the services requested. Also considered are the circumstances of the case and their effect on the protection of the person's rights, and the basic needs of the person and any dependents.

Clients are not required to contribute to the cost of legal services. However, in 1982, the Quebec Legal Aid Act was amended to enable the plan to recover costs in certain non-criminal cases.

ADMISSIBILITÉ

Les clients sont admissibles à l'aide juridique lorsqu'ils ne peuvent faire valoir un droit ou obtenir les services d'un avocat ou d'un notaire sans devoir se priver de biens de première nécessité. L'admissibilité est établie en fonction du revenu et de la taille de la famille. La situation financière des adolescents est évaluée en fonction de leur propre revenu, c'est-à-dire que le revenu des parents n'entre pas en considération.

Les lignes directrices relatives aux revenus maximums indiqués ci-après sont suffisamment souples pour que l'on puisse prendre en considération les biens disponibles, l'endettement, le type de service demandé et les circonstances entourant l'affaire. Toute personne dont le revenu brut excède le niveau fixé peut quand même avoir droit aux services d'aide juridique si le directeur général estime qu'un refus d'aide serait une grave injustice ou porterait un préjudice irréparable à cette personne. Cependant, le directeur général doit obtenir le consentement du comité administratif avant d'accorder une telle permission. De plus, aux termes de l'article 3 des règlements concernant l'admissibilité, il faut tenir compte des liquidités ou des biens disponibles et de l'endettement, ainsi que la nature des services demandés. Les circonstances de l'affaire, leurs répercussions sur la protection des droits de la personne, de même que les besoins fondamentaux de cette personne ainsi que de toute personne à sa charge entrent également en considération.

Les clients ne sont pas tenus d'assumer une partie des coûts des services juridiques. Cependant, en 1982, la Loi sur l'aide juridique du Québec a été modifiée de façon à permettre au régime de recouvrer une partie des coûts dans certaines affaires non

criminelles.

Low income guidelines as of March, 1989
are listed below:

Voici les seuils de faible revenu en vigueur
en mars 1989 :

Family Size /
Taille de la famille

Gross Weekly Income /
Revenu hebdomadaire brut

a single person / personne seule	\$ 170
a single person with 1 dependent / personne seule avec 1 personne à charge	210
a single person with 2 dependents / personne seule avec 2 personnes à charge	230
a single person with 3 dependents / personne seule avec 3 personnes à charge	245
a single person with 4 dependents / personne seule avec 4 personnes à charge	260
a single person with 5 dependents / personne seule avec 5 personnes à charge	280
a single person with 6 dependents / personne seule avec 6 personnes à charge	300
a couple (a man and woman who are married and who cohabit or who live together as husband and wife) / couple (un homme et une femme qui sont mariés et qui cohabitent ou qui vivent ensemble comme mari et femme)	210
a couple with 1 dependent / couple avec 1 personne à charge	230

Family Size /
Taille de la famille

Gross Weekly Income /
Revenu hebdomadaire brut

a couple with 2 dependents / couple avec 2 personnes à charge	245
a couple with 3 dependents /	260

couple avec 3 personnes à charge	
a couple with 4 dependents / couple avec 4 personnes à charge	280
a couple with 5 dependents / couple avec 5 personnes à charge	300
a couple with 6 dependents / couple avec 6 personnes à charge	320
a couple with 7 dependents / couple avec 7 personnes à charge	340
a couple with 8 dependents / couple avec 8 personnes à charge	360

DUTY COUNSEL

When a choice has not been made by the recipient of legal aid, Duty counsel services are provided as a right, by staff lawyers at all criminal, administrative and family court locations across the province. Part-time offices have been established in locations served by itinerant courts. This counsel can meet with the client before the arrival of the court.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

En absence d'un choix exprimé par le bénéficiaire d'aide juridique, les services d'avocats sont fournis par des avocats salariés devant tous les tribunaux criminels, administratifs et familiaux de la province. Des bureaux à temps partiel ont été établis dans les localités qui reçoivent la visite de tribunaux itinérants. Les avocats peuvent ainsi rencontrer leurs clients avant l'arrivée du tribunaux.

SPECIAL SERVICES

The Quebec Legal Aid Act allows for the delivery of experimental and supplementary services which go beyond the specific problems of individual clients to deal with problems of the low income community. The Act provides for group assistance, although regulations for such services have stringent financial eligibility criteria which assess each member of the group. Less stringent criteria are applied for class actions.

Various community education projects have been undertaken. A wide range of media are employed - television, radio, newspapers, brochures, comic strips, and legal education tours.

The Commission has also established a research service which documents opinions in specific cases, conducts professional development seminars for staff lawyers, and publishes a manual of legal practice and other legal publications.

The Commission leaves the development of lay advocacy and legal training programs to each local office. Its involvement is limited to assessing projects and providing funds when budget permits.

SERVICES SPÉCIAUX

La Loi sur l'aide juridique du Québec permet la prestation de services expérimentaux et supplémentaires qui, au-delà des problèmes spécifiques des clients, visent à traiter les problèmes de l'ensemble des gens à faible revenu. La Loi prévoit des services d'aide à des groupes, bien que les règlements concernant de tels services comportent des critères d'admissibilité financière très stricts qui s'appliquent à chaque membre du groupe. Des critères moins stricts s'appliquent aux recours collectifs.

Les divers projets d'éducation communautaire qui ont été entrepris font appel à une vaste gamme de médias : télévision, radio, journaux, brochures, bandes dessinées et visites éducatives.

La Commission a également mis sur pied un service de recherche, qui fournit de la documentation sur certaines affaires, organise des ateliers de perfectionnement à l'intention des avocats salariés et publie un manuel sur la pratique du droit et d'autres publications juridiques.

La Commission laisse à chaque bureau local la responsabilité de mettre sur pied des programmes de défenseur profane et de formation juridique. Son rôle se limite à l'évaluation des projets et à leur financement dans les limites de son budget.

TARIFFS

Fees paid for legal services vary, depending on the offence and the court. The tariff is based on block fees and hourly rates payable for various services provided in civil and criminal actions. It provides for the charging of fees in excess of those set out if the mandate has unusual aspects.

The present tariff was the subject of an agreement between the justice minister and the Quebec bar and has been in effect since June 20, 1990.

TARIFS

Les honoraires versés pour les services juridiques varient en fonction de l'infraction et du tribunal. La structure tarifaire repose sur des honoraires fixes et des taux horaires payables pour divers services fournis en matière civile et criminelle. Elle prévoit l'imposition de d'honoraires supérieurs à ceux qui sont prévus lorsque le mandat présente des aspects exceptionnels.

La structure tarifaire actuelle, qui a fait l'objet d'une entente entre le ministre de la Justice et le Barreau du Québec, est en vigueur depuis le 20 juin 1990.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

The extent of pro-bono work within the province is unknown. The legal profession does not contribute to the funding of legal aid through the interest from the lawyers trust account.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

On ignore l'ampleur des services assurés à titre bénévole dans la province. Les avocats ne contribuent pas au financement de l'aide juridique au moyen des intérêts de leurs comptes en fiducie.

OFFICE LOCATIONS/ADRESSES DES BUREAUX

- * Centre communautaire juridique
- ° Bureau à temps partiel

ALMA, 530, Collard, G8B 5V9	(418) 668-7917
AMOS, 133, 1 ^{re} avenue ouest, J9T 1V1	(819) 732-5215 *
AMQUI, 15, rue du Parc - PL. du Parc - G0J 1B0	(418) 629-4404
ASBESTOS, 236, Brown, J1T 3M4	(819) 879-5402
AYLMER, 48, rue Principale, Aylmer, J9H 3L3	(819) 684-0333
BAIE-COMEAU, 275, boul. Lasalle, n° 6, G4Z 1T2	(418) 296-6793
BAIE-JAMES, BAIE D'HUDSON ET BAIE D'UNGAVA (desservi par Val d'Or)	(819) 874-3202 °
BAIE ST-PAUL, 13, rue St-Jean-Baptiste, G0A 1B0 (desservi par La Malbaie)	(418) 435-6671 °
BLANC SABLON, Missionnaires OMI, G0G 1W0 (desservi par Sept-Îles)	(418) 968-1140 °
BROSSARD, 1850, Panama, n° 200, J4W 3C6	(514) 671-3061
BUCKINGHAM, 135, rue St-Joseph, J8L 1G1	(819) 986-6733
CABANO, 14, rue Pelletier, G0L 1E0	(418) 854-2206
CAMPBELL'S BAY, C.P. 24, J0X 1K0	(819) 648-2259
CAP-DE-LA-MADELEINE, 2, Fusey, n° 202, G8T 2T1	(819) 376-9722
CHANDLER, 505, rue Daignault, G0C 1K0	(418) 689-3388
CHAPEAU, CLSC, J0X 1M0 (desservi par Campbell's Bay)	(819) 689-5080 °
CHARLESBOURG, 8500, Henri-Bourassa, n° 240, G1G 5X1	(418) 628-5991
CHATEAUGUAY, 147, boul. St-Jean Baptiste, J6K 3B1	(514) 691-4325
CHIBOUGAMAU, 361, 3 ^e rue, G8P 1N4	(418) 748-2686
CHICOUTIMI, 267, Racine est, 1 ^{er} étage, G7H 1S5 (C.P. 1510, G7H 5L4)	(418) 543-7783 *
COATICOOK, 18, rue du Manège, n° 101, J1A 3B3	(819) 849-6366
COWANSVILLE, 436 Sud, J2K 2X7	(514) 263-5458
DISRAELI, 815, Ave Champlain, G0N 1E0 (desservi par Thetford-Mines)	(418) 449-3513 °
DOLBEAU, 1364, boul. Walberg, G8L 1H1	(418) 276-3951
DORION, 430, boul. Harwood, n° 7-8, J7V 7H4	(514) 455-3327
DRUMMONDVILLE, 430, St-Georges, n° 210, J2C 4H4	(819) 472-5423
ESCOUMINS, 9, rue Roussel, G0T 1K0 (desservi par Forestville)	(418) 233-2102 °
FERMONT, CLSC, P1. Daviault, G0G 1J0 (desservi par Sept-Îles)	(819) 287-5443 °
FORESTVILLE, (Gal. Forestville) 25, rte 138, G0T 1E0	(418) 587-4474
FORT-COULONGE, CLSC, J0X 1V0 (desservi par Campbell's Bay)	(819) 683-3000 °
GASPÉ, 185, York est, G0C 1R0	(418) 368-3358
GATINEAU, 365, boul. Gréber, n° 202, J8T 5R3	(819) 568-0990

GRANBY, 55, Principale, n° 210, J2G 2T7	(514) 372-8113
GRANDE-VALLÉE, CLSC de Grande-Vallée, G0K 1E0 (desservi par Ste-Anne des Monts)	(418) 393-2001 °
GREENFIELD PARK, 235, boul. Taschereau, n° 202, J4V 2H3	(514) 465-4644
HAVRE ST-PIERRE, 788, de l'Escale, G0G 1P0 (desservi par Sept-Îles)	(418) 538-2955 °
HULL (adm. et sec. civile) 768, boul. St-Joseph, n° 210 J8Y 4B8	(819) 772-3011
HULL (sec. criminelle), 136, Wright, J8X 2G9	(819) 772-3084
HULL (sec. famille), 63, Hôtel-de-Ville, J8X 2E4	(819) 772-3013
HULL (clinique juridique populaire), 155, St-Etienne, J8X 1K7	(819) 778-1147
ÎLES-DE-LA-MADELEINE, 455, chemin Avila, Arseneault, Cap-aux-Meules, G0B 1B0	(418) 986-4143
JOLIETTE, 92 nord, Pl. Bourget, J6E 5E5	(514) 759-2500
JONQUIÈRE, 3639, boul. Harvey, n° 102, G7X 7W3	(418) 547-2644
LA BAIE (Bagotville), 408, rue Bagot, G7B 2N9	(418) 544-8212
LA MALBAIE, 251, Nairn, n° 220, G5A 1T7	(418) 665-6417
LA POCATIÈRE, CLSC les Aboiteaux, G0R 1X0 (desservi par Rivière-du-Loup)	(418) 856-5151 °
LA SARRE, 360, Principale, J9Z 1Z5	(819) 333-2335
LA TUQUE, 288, St-Joseph, 2° étage, G9X 1K8	(819) 523-4549
LAC ETCHEMIN, CLSC, 197, 3° avenue, G0R 1S0 (desservi par St-Joseph-de-Beauce)	(418) 625-8001 °
LAC MÉGANTIC, 5139, Frontenac, G6B 1H2	(819) 583-1214
LACHUTE, 410, Principale, J8H 1Y2	(514) 562-2462
LAVAL-EST, 3509, de la Concorde, n° 207, H7E 2C6	(514) 661-9791
LAVAL-OUEST, 2525, boul. Daniel-Johnson, n° 370, H7T 1S9	(514) 687-4820
LÉVIS, 6500, boul. Rive-Sud, n° 200, G6V 7M5	(418) 833-1740
LONGUEUIL (adm.), 101, Roland Therrien, n° 301, J4H 4B9	(514) 674-4911 *
LONGUEUIL (sec. civile), 192, St-Jean, n° 100, J4H 2X5	(514) 674-1545
LONGUEUIL (sec. civile), 101, Pl. Charles-Lemoyne, n° 221, J4K 4Z1	(514) 651-4700
LONGUEUIL (aff. pénales et juvéniles), 1644, ch. Chambly, n° 100, J4J 5G2	(514) 670-1110
LOUISEVILLE, 105, av. St-Laurent ouest, J5V 1J6	(819) 228-3532
MAGOG, 85, Merry sud, J1X 3L2	(819) 843-4555
MANIWAKI, 198, Notre-Dame, n° 202, J9E 2J5	(819) 449-4800
MASHAM, CLSC, Masham, J0X 2C0 (desservi par Hull-civil)	(819) 456-2819 °
MATAGAMI, CLSC, CP 790, J0Y 2A0 (desservi par Amos)	(819) 739-2213 °
MATANE, 308, de la Gare, G4W 3J3	(418) 566-2121
MATAPÉDIA, CLSC-Malauze, CP 190, G0J 1V0 (desservi par New-Richmond)	(418) 865-2221 °
MISTASSINI, NEMISCAU, WASWANIPU (desservi par Chibougamau)	(418) 748-2686 °
MONT-JOLI, 780, ch. Sanatorium, G5H 3R3 (desservi par Amqui)	(418) 775-2251
MONT-LAURIER, 532, de la Madone, J9L 1S5	(819) 623-2827

MONT-LOUIS, CLSC Des Berges, 17, 1 ^{re} avenue est G0E 1T0 (desservi par Ste-Anne-des Monts)	(418) 797-2744 °
MONTMAGNY, 68, rue du Palais de Justice, n° 106, G5V 1P5	(418) 248-3230
MONTREAL (dir. générale et div. civile), 425, de Maisonneuve ouest, n° 600, H3A 3K5	(514) 849-9488 *
MONTREAL (appel), St-Gabriel, n° 30, H2Y 2Z9	(514) 876-4097
MONTREAL (criminelle, sessions, municipales), 800, de Maisonneuve est,	(514) 842-2233
MONTREAL (immigration), 1265, Berri, n° 430, H2L 4X4	(514) 849-3671
MONTREAL (jeunesse), 5800, St-Denis, n° 802, H2S 3L5	(514) 279-6321
MONTREAL (Côte-des-Neiges), 3535, chemin de la Reine Marie, n° 415, H3V 1H8	(514) 731-3234
MONTREAL (Hochelaga-Centre-Sud), 1010, Ste-Catherine est, n° 210, H2L 2G3	(514) 842-3466
MONTREAL (Lachine), 650, 32 ^e avenue, n° 302, H8T 3K5	(514) 637-2561
MONTREAL (Maisonneuve), 3890, Ste-Catherine est, n° 201, H1W 2G4	(514) 522-6618
MONTREAL (Mercier), 6850, Sherbrooke est, n° 350, H1N 1E1	(514) 253-2261
MONTREAL-NORD, 11441, Lacordaire, n° 450, H1G 4J9	(514) 326-6400
MONTREAL (Outremont-Parc Extension), 154, Laurier ouest, n° 230, H2T 2N7	(514) 274-4486
MONTREAL (Place Dupuis), 800, de Maisonneuve est, 8 ^e étage, H2L 4M7	(514) 842-2233
MONTREAL (Plateau Mont-Royal), 4205, St-Denis, n° 350, H2J 2K9	(514) 842-9255
MONTREAL (Pointe St-Charles), 2533, rue Centre, n° 101, H3K 1J9	(514) 933-8432
MONTREAL (Rosemont), 2710, Masson, n° 204, H1Y 1W5	(514) 521-4904
MONTREAL (St-Henri), 505, place St-Henri, 2 ^e étage, H4C 2S1	(514) 933-4211
MONTREAL (St-Laurent), 404, Décarie, n° 200, H4L 5E6	(514) 748-6121
MONTREAL (St-Michel), 2356, Jean-Talon est, 2 ^e étage, H2E 1V9	(514) 593-1977
MONTREAL (Verdun), 4255, Wellington, n° 101, H4G 1V9	(514) 761-4838
MONTREAL (Villeray), 400, rue Jarry est, 2 ^e étage, H2P 1V3	(514) 381-2504
NEW-RICHMOND, Carrefour Baie des Chaleurs, G0C 2B0	(418) 392-4458
PASPÉBIAC, CLSC Chaleurs, CP 760, G0C 2K0 (desservi par New-Richmond)	(418) 752-3358 °
PERCÉ, 124, Principale, G0C 1L0 (desservi par Chandler)	(418) 689-3388 °
PORT-CARTIER, 24, boul. des Îles, G5B 2M9 (desservi par Sept-Îles)	(418) 766-2715 °
QUÉBEC (adm.), 5350, boul. Henri-Bourassa, n° 240, G1H 6Y8	(418) 627-4019 *
QUÉBEC (sec. criminelle), 400, boul. J.-Lesage, n° 335, G1K 8W1	(418) 643-4163

QUÉBEC (sec. jeunesse), 400, boul. J.-Lesage, n° 110, G1K 8W1	(418) 643-1235
QUÉBEC (Côte de Beaupré), 1900, Mailloux, n° 230, G1J 5B9	(418) 663-1456
QUÉBEC (Limoulu), 320, de la Canardière, n° 205, G1L 2V2	(418) 643-3334
QUÉBEC (St-Jean-Baptiste), 120, St-Jean, G1R 1N7	(418) 643-4167
QUÉBEC (St-Rock), 420, boul. Charest est, n° 500, G1K 8M4	(418) 643-8295
REPENTIGNY, 10-A, boul. Brien, #100, J6A 4R7	(514) 581-8691
RICHMOND, 52 nord, Principale, J0B 2H0 (desservi par Asbestos)	(819) 826-5040 °
RIMOUSKI, 320, St-Germain est, G5L 1C2	(418) 722-4477 *
RIVIÈRE-DU-LOUP, 9, rue Lafontaine, G5R 3Z5	(418) 862-1522
ROBERVAL, 31, avenue Roberval, G8H 2N6	(418) 275-3152
ROUYN-NORANDA, 139, rue Perreault est, J9X 3C3	(819) 762-2301
SACRÉ-COEUR, 63, boul. Gagné, G0T 1Y0 (desservi par Forestville)	(418) 236-4754
ST-ANDRÉ-AVELLIN, CLSC, 76-C, rue St-André, J0X 1W0 (desservi par Buckingham)	(819) 983-7341 °
ST-EUSTACHE, 29, ch. Oka, n° 240, J7R 1K6	(514) 472-0134
ST-GABRIEL-DE-BRANDON, 116, rue Monday, J0K 2N0 (desservi par Joliette)	(514) 759-2500 °
ST-GEORGES-DE-BEAUCE, 11505, 1 ^{re} avenue, G5Y 7X3	(418) 228-9751
ST-HYACINTHE, 431, Ste-Anne, J2S 5G3	(514) 773-6093
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU, 523, boul. du Séminaire, n° 102, J3B 5L8	(514) 359-8023
ST-JÉRÔME (adm.), 293, Villemure, n° 200, J7Z 5J5	(514) 431-1122 *
ST-JÉRÔME, 30, ouest, de Martigny, n° 100, J7Y 2E9	(514) 436-5712
ST-JOSEPH DE BEAUCE, 165, Taschereau, n° 100, G0S 2V0	(418) 397-5288
ST-JOVITE, CLSC, 440, rue Limoge, J0T 2H0 (desservi par Ste-Agathe)	(819) 326-6111 °
ST-MICHEL-DES-SAINTS, CLSC, 441, Brassard, J0K 3B0 (desservi par Joliette)	(514) 833-6334 °
ST-PASCAL, 580, 25 ^e rue, G0L 3Y0 (desservi par Rivière-du-Loup)	(418) 492-1223 °
STE-AGATHE, 118, Principale est, n° 107, J8C 1K1	(819) 326-6111
STE-ANNE-DES-MONTS, 6, 1 ^{re} avenue ouest, G0E 2G0	(418) 763-5501
STE-GENEVIÈVE-DE-BATISCAN, 30, St-Charles, G0X 2R0 (desservi par Cap-de-la-Madeleine)	(418) 362-2727 °
STE-THERÈSE, 220, boul. Labelle, n° 201, J7E 2X7	(514) 435-6509
SCHEFFERVILLE, Hôtel-de-Ville, G0G 2T0 (desservi par Sept-Îles)	(418) 968-1140 °
SENNETERRE, 961, de la Clinique, JOY 2M0 (desservi par Amos et Val d'Or)	(819) 737-2243 °
SEPT-ÎLES, 690, boul. Laure, n° 72, G4R 4N8	(418) 968-1140 *
SHAWINIGAN, 550, Hôtel-de-Ville, n° 201, G9N 6T9	(819) 536-5638
SHERBROOKE (adm.), 225, King ouest, n° 234, J1H 1P8	(819) 563-6122 *
SHERBROOKE (civile et juvénile), 225, King ouest, n° 234, J1H 1P8	(819) 563-6122
SHERBROOKE (criminelle), 85, Belvédère nord, n° 200, J1H 4A7	(819) 563-4721

SOREL, 75, George, J3P 1C2	(514) 742-0448
STANSTEAD, 27, rue Dufferin, J0B 3E0 (desservi par Coaticook)	(819) 876-5717 °
TÉMISCAMING, 180, rue Anvik, J0X 3R0 (desservi par Ville-Marie)	(819) 627-3385 °
TERREBONNE, 891, St-François-Xavier, J6W 1H1	(514) 492-1535
THETFORD-MINES, 57, Notre-Dame sud, G6G 5R9	(418) 338-2133
TROIS-RIVIÈRES (adm.), 225, des Forges, G9A 2G7	(819) 379-4175 *
TROIS-RIVIÈRES, 1350, Royale, n°603, G9A 5H5	(819) 379-3766
VAL D'OR, 869, 3 ^e avenue, J9P 1T2	(819) 825-6930
VAL D'OR (bureau du Nord), 1345, Ch. Sullivan, J9P 1M2	(819) 874-3202
VALLEYFIELD, 145, Salaberry, J6T 2H8	(514) 371-4266
VICTORIAVILLE, 746, Notre-Dame ouest, G6P 1T8	(819) 758-1568
VILLE DES LAURENTIDES, Centre d'entraide familiale 532, St-Joseph, J0R 1C0 (desservi par Repentigny)	(514) 581-8691 °
VILLE-MARIE, 3, Ste-Anne (CP 727), J0Z 3W0	(819) 629-2314
WINDSOR, Hôtel de Ville, 22-A, rue St-Georges, J1S 2L7 (desservi par Asbestos)	(819) 845-5583 °

CONTACTS / PERSONNES-RESSOURCES

M^e Gilles Moreau
Président
Commission des services juridiques
14^e étage, Tour est
2, complexe Desjardins
Montréal (Québec)
H5B 1B3
Téléphone : (514) 873-3562
Télécopieur : (514) 873-8762

M^{me} Céline Dubé
Trésorier
Commission des services juridiques
14^e étage, Tour est
2, complexe Desjardins
Montréal (Québec)
H5B 1B3
Téléphone : (514) 873-3562
Télécopieur : (514) 873-8762

M^e Jacques Lemaître Auger
Secrétaire
Commission des services juridiques
14^e étage, Tour est
2, complexe Desjardins
Montréal (Québec)
H5B 1B3
Téléphone : (514) 873-3562
Télécopieur : (514) 873-8762

Ontario

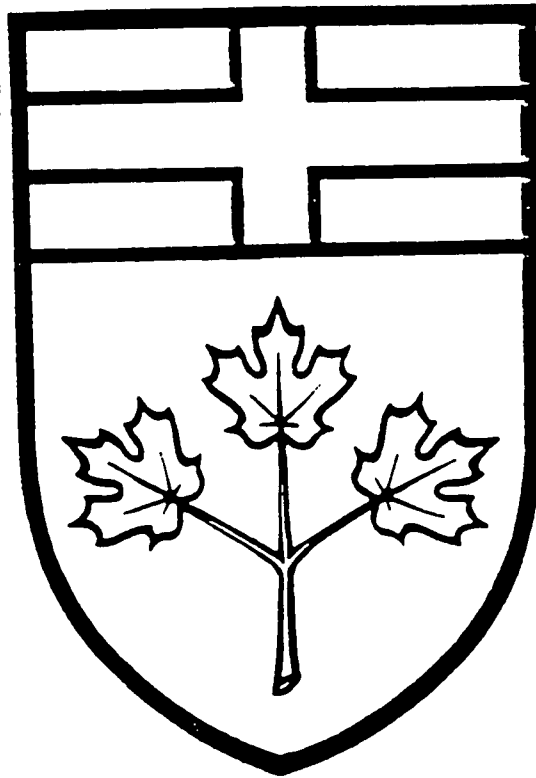




TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.2
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.1
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources



HISTORICAL OVERVIEW

Ontario first implemented an organized legal aid plan in 1951. Applications went to local committees which assigned counsel to eligible clients and lawyers provided legal assistance on a voluntary basis.

In July, 1963, the Attorney-General of Ontario appointed a Joint Committee on Legal Aid. Four members of the Committee were appointed by the Attorney-General and three members were appointed by the Law Society of Upper Canada.

The Committee reported that the voluntary plan was not adequate to meet the existing demand for Legal Aid and that it made excessive demands on volunteers and imposed a disproportionate burden on some members of the profession.

The Committee recommended the establishment of a new plan for legal aid in both civil and criminal matters. It recommended that the Plan should be financed by the Provincial Government but that the administration of the plan should be the responsibility of the Law Society.

The Committee also recommended that lawyers participating in the plan should receive remuneration on the basis of 75% of a solicitor and client bill in both civil and criminal proceedings.

The Legal Aid Act which was enacted in June 1967 is substantially based on the plan presented to the Attorney-General by the Law Society. The Law Society of Upper Canada was empowered to establish and administer the Ontario Legal Aid Plan, and a tariff-based judicare plan was set up the following year. At the outset, Ontario's

SURVOL HISTORIQUE

En Ontario, c'est en 1951 qu'a été instauré le premier régime structuré d'aide juridique. Les demandes étaient soumises à des comités locaux, qui désignaient un avocat lorsqu'ils jugeaient le client admissible; les avocats fournissaient leurs services bénévolement.

En juillet 1963, le Procureur général de l'Ontario a formé un Comité mixte de l'aide juridique. Il a nommé quatre membres de ce comité et la Société du barreau du Haut-Canada en a nommé trois.

Le Comité a déclaré que le régime fondé sur le bénévolat ne permettait pas de satisfaire à la demande en matière d'aide juridique; de plus, il exigeait trop des bénévoles et imposait un fardeau excessif à certains membres de la profession.

Le Comité a recommandé d'établir un nouveau régime d'aide juridique, pour les affaires tant criminelles que civiles. Il a aussi recommandé que le régime soit financé par l'administration provinciale, mais que la Société du barreau soit chargée de le gérer.

Le Comité a également recommandé que les avocats qui participent au régime reçoivent une rémunération correspondant à 75% des dépens procureur-client en matière civile et criminelle.

La Loi sur l'aide juridique, qui a été promulguée en juin 1967, est fondée en grande partie sur le régime que la Société du barreau a présenté au Procureur général. La Société du barreau du Haut-Canada ayant été autorisée à établir et à gérer le régime d'aide juridique de l'Ontario, un régime de type «judicare» fondé sur une

was much like England's: a *judicare* system was chosen over the clinic model pioneered in the United States.

The Community Legal Services Program had a significant impact on the development of legal aid in Ontario. The withdrawal of federal funding after four years spurred the appointment of a provincial task force in 1973 (the Osler Committee). The Task Force recommended that an independent non-profit corporation assume the control of legal aid from the Law Society. It also recommended that the staff model be used to supplement *judicare* delivery. While the first recommendation has not been acted upon, the plan is increasingly funding community clinics as an adjunct to the civil legal aid services provided by the private bar. A two-tiered system of legal aid, in which both the *judicare* and staff systems are mixed, is now firmly established in Ontario.

structure tarifaire a été instauré l'année suivante. Au début, le régime de l'Ontario ressemblait beaucoup à celui de l'Angleterre: on a choisi un système de type «*judicare*» au lieu du système fondé sur des cliniques mis de l'avant par les États-Unis.

Le programme des services juridiques communautaires a eu une incidence considérable sur l'évolution du régime d'aide juridique en Ontario. L'interruption du financement fédéral quatre ans après sa mise en oeuvre a entraîné la création d'un groupe d'étude en 1973 (Comité Osler). Ce groupe d'étude a recommandé qu'une corporation sans but lucratif indépendante prenne la relève du Barreau et contrôle l'aide juridique en Ontario. De plus, le groupe a recommandé de faire appel à des avocats salariés en plus de fournir des services de type «*judicare*». Bien que la première recommandation n'ait pas été suivie, le régime finance de plus en plus de cliniques communautaires, lesquelles complètent les services d'aide juridique en matière civile fournis par les avocats de pratique privée. Un système mixte «*judicare*»/avocats salariés est donc fermement enraciné en Ontario.

LEGISLATION

The Legal Aid Act
R.S.O. 1980, C.234

Amended 1986, C.43
1986, C.64

Regulations:

Ont. Regulation 570 RRO 1980
Ont. Regulation 109/82
Ont. Regulation 829/82
Ont. Regulation 830/82
Ont. Regulation 108/83
Ont. Regulation 157/83
Ont. Regulation 408/83
Ont. Regulation 59/86
Ont. Regulation 699/87

LÉGISLATION

Loi sur l'aide juridique
L.R.O. 1980, chap. 234

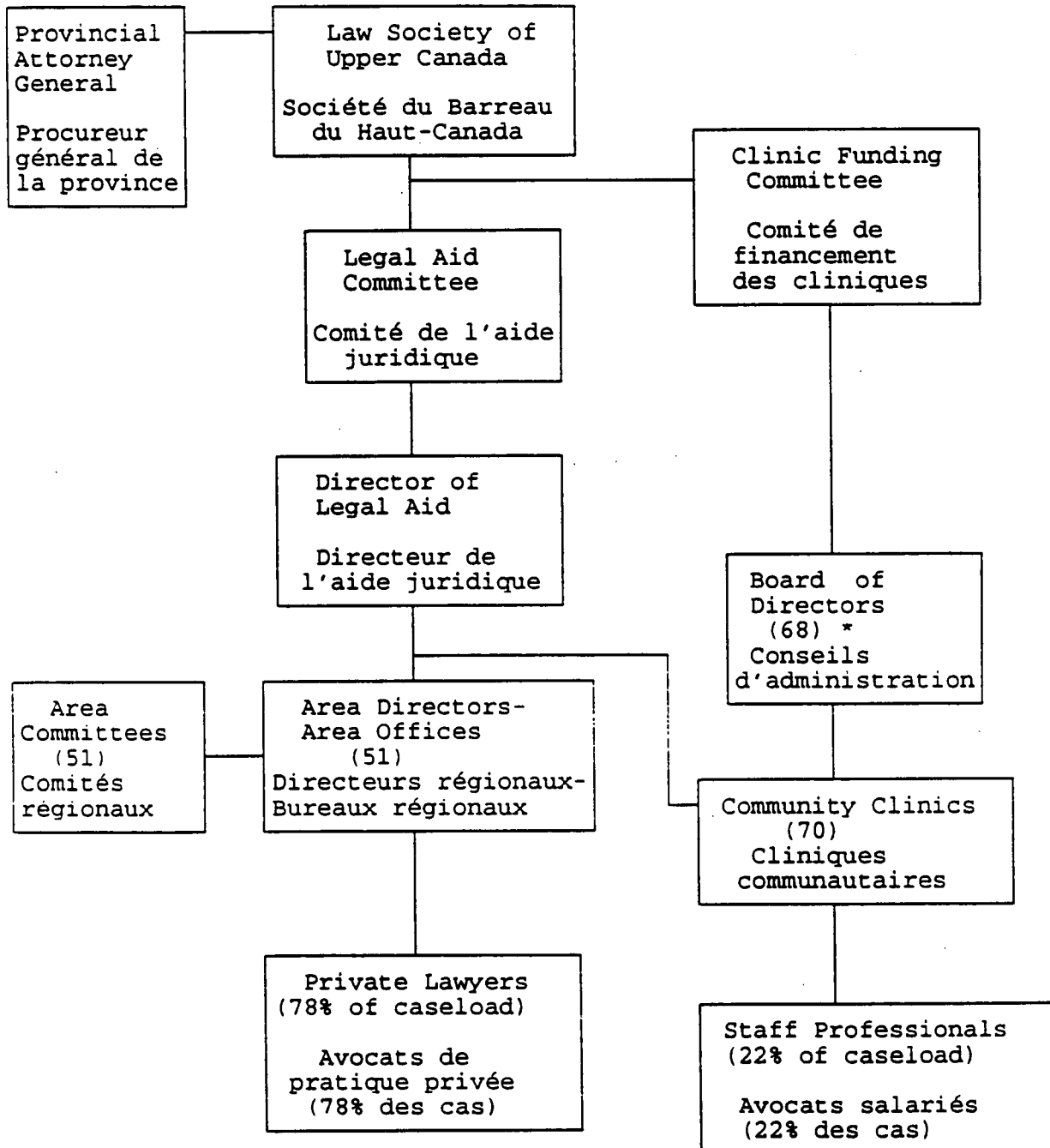
Modifications - 1986, chap. 43
1986, chap. 64

Règlements:

Règlement de l'Ont. 570 RRO 1980
Règlement de l'Ont. 109/82
Règlement de l'Ont. 829/82
Règlement de l'Ont. 830/82
Règlement de l'Ont. 108/83
Règlement de l'Ont. 157/83
Règlement de l'Ont. 408/83
Règlement de l'Ont. 59/86
Règlement de l'Ont. 699/87

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



University-based clinics do not have a Board of Directors.
Les cliniques universitaires n'ont pas de conseil d'administration.

STRUCTURE AND ADMINISTRATION

The Ontario Legal Aid Plan was established by statute in 1967. It reports to the Law Society and is funded for the most part by the Attorney General of Ontario. The Ontario Legal Aid Act places the responsibility of plan administration with the Law Society of Upper Canada.

The Law Society approves a director of legal aid for the province and an area director for each of the 51 local areas into which the province is divided. The director of Legal Aid is the chief executive officer of the plan and is responsible to the Law Society for its administration. The director also services as secretary of the Legal Aid Committee, a standing committee of the Benchers and non-benchers lawyers of the law society, and lay representatives of the community, which oversees the general administration of the plan. The area director in each locale is responsible for operating the plan within the area, including forming panels of lawyers for legal aid, duty counsel and legal advice. Legal services are provided by members of the private bar listed on these panels and by staff duty counsel in Toronto.

The Law Society, with the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council, retains the authority to make regulations ensuring the establishment and efficient administration of the plan. These include the following areas: the functions of persons employed under the Act; procedures governing applications for legal aid; provisions for striking committees, their composition and function; and the establishment of legal aid

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

Le régime d'aide juridique de l'Ontario a été institué en vertu d'une loi en 1967. Il relève de la Société du barreau et est financé en majeure partie par le Procureur général de l'Ontario. Aux termes de la Loi sur l'aide juridique de l'Ontario, la gestion du régime incombe à la Société du barreau du Haut-Canada.

La Société du barreau approuve la nomination du directeur de l'aide juridique pour la province et d'un directeur régional pour chacune des 51 régions qui composent la province. Le directeur de l'aide juridique est le chef de la direction du régime et doit répondre de l'administration de ce dernier devant la Société du barreau. Le directeur fait également office de secrétaire du Comité de l'aide juridique, qui est un comité permanent composé de conseillers et d'autres membres de la Société du barreau, ainsi que de représentants profanes de la population; ce comité est chargé de superviser l'administration générale du régime. Chaque directeur régional doit veiller au bon fonctionnement du régime dans sa région; il doit, par exemple, dresser les listes des avocats offrant des services d'aide juridique, des avocats nommés d'office et des avocats offrant des conseils juridiques. Les services juridiques sont fournis par des avocats de pratique privée figurant sur ces listes et par des avocats de service salariés à Toronto.

La Société du barreau, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conserve le pouvoir d'établir des règlements assurant l'établissement et la bonne administration du régime, concernant notamment : les fonctions des personnes employées en vertu de la Loi; les procédures régissant les demandes d'aide juridique; les dispositions relatives à l'établissement de comités, à leur composition et à leurs

panels and student legal aid societies.

The Act sets out the composition of an advisory committee on legal aid as well as general procedures regarding the assessment of applications and coverage guidelines. Each of the 51 local areas has an area committee composed of at least 5 persons, the majority of whom must be members of the Law Society. The committees are used primarily to determine whether certain cases should be funded and to hear appeals from applicants refused certificates by the area directors. Officers employed by the Ontario Ministry of Community and Social Services conduct financial eligibility assessments on behalf of the plan. An area director may issue a certificate only upon receipt of an assessment officer's report and when a certificate is justified in the director's opinion. This is true unless a certificate must be issued immediately.

In certain situations such as appellate cases, a legal aid certificate may initially be refused by the area committee. If the decision is appealed, the appeal is heard by the Provincial Director or the Deputy Director. Once an applicant obtains a certificate, he or she may choose a lawyer from either the civil or the criminal panel.

Although Ontario remains committed primarily to the *judicare* model of service delivery, 70 community law clinics are funded by the plan under contract. Clinics are responsible for legal aid services in matters for which private lawyers are not generally retained. The Clinic Funding Committee of the Law Society is responsible

fonctions; l'établissement des listes d'avocats de l'aide juridique et des sociétés étudiantes d'aide juridique.

La Loi précise la composition d'un comité consultatif de l'aide juridique, de même que les procédures générales d'évaluation des demandes d'aide juridique et les lignes directrices concernant le champ d'application du régime. Dans chacune des 51 régions de la province, il existe un comité régional, composé d'au moins cinq personnes, dont la majorité doivent être membres de la Société du barreau. Ces comités servent essentiellement à déterminer s'il convient d'accorder des fonds pour certaines affaires et à entendre les appels interjetés par des demandeurs à qui les directeurs régionaux ont refusé la délivrance de certificats. Des fonctionnaires du ministère des Services sociaux et communautaires évaluent l'admissibilité financière des demandeurs pour le compte du régime. Ce n'est que sur réception du rapport d'évaluation qu'un directeur régional peut délivrer un certificat et ce, uniquement si cela est justifié à ses yeux, à moins qu'un certificat ne doive être émis immédiatement.

Il arrive parfois que le comité régional refuse de délivrer un certificat, pour des affaires portées en appel par exemple. S'il est interjeté appel de la décision, c'est le directeur provincial ou le directeur adjoint qui entend l'appel. Une fois qu'il a obtenu un certificat, le demandeur peut choisir un avocat figurant sur la liste des avocats en matière civile ou sur celle des avocats en matière criminelle.

Bien que le régime d'aide juridique de l'Ontario reste principalement fondé sur la prestation de services de type «*judicare*», 70 cliniques juridiques communautaires sont financées par le régime en vertu d'un contrat. Ces cliniques doivent offrir des services d'aide juridique pour les affaires que ne traitent généralement pas les

for the administration and policy of the community clinic program. The Committee has five members, of which three are appointed by the Law Society and two by the Attorney General of Ontario. With the exception of two university-based clinics, the community clinics are administered by boards of directors representing the communities served by the clinics. The boards establish eligibility guidelines and case priorities for the staff of each clinic and are financially accountable to the Clinic Funding Committee. ;
;
;
;
;

avocats de pratique privée. Le Comité de financement des cliniques de la Société du barreau doit assurer l'administration et l'établissement des politiques de ces cliniques. Ce comité est formé de cinq membres, dont trois sont nommés par la Société du barreau et deux par le Procureur général de l'Ontario. À l'exception de deux cliniques universitaires, les cliniques communautaires sont gérées par des conseils d'administration représentant les collectivités desservies. Chaque conseil établit les critères d'admissibilité et les priorités que le personnel de la clinique doit appliquer; il doit rendre compte de ses finances au Comité de financement des cliniques.

COVERAGE

Through a system of *judicare*, representation is provided to eligible clients charged with criminal offences covered under the federal-provincial cost-sharing agreement. Provincial and municipal statute offences are also covered. Coverage for criminal and civil appeals depends on the reasonableness of the proceeding and probability of success. Certificates are usually granted to respond to crown appeals. The same coverage guidelines apply to both adults and young persons.

In civil cases, legal aid may be granted to an eligible applicant for any actual or contemplated action before the Ontario Court (General Division), a Surrogate Court or the Federal Court of Canada. Actions such as divorce, custody, access, support, division of property, child welfare, administrative tribunals, and general litigation are among those covered. At the discretion of the area director, a certificate may be issued for proceedings in the Ontario Court (Provincial Division), Small Claims Court, quasi-judicial tribunals, certain bankruptcy cases, contempt of court and certain other cases.

Legal aid is not available for the following: proceedings wholly or partly in respect of defamation, relator actions (an action initiated by an individual not a party to the action); the recovery of a penalty where the proceedings may be taken by any person

CHAMP D'APPLICATION

Dans le cadre d'un système de type «*judicare*», des services de représentation sont offerts aux clients admissibles qui sont accusés d'actes criminels indiqués dans l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts. Le champ d'application du régime comprend également les infractions aux lois provinciales et aux règlements municipaux. Lorsqu'il s'agit d'appels en matière criminelle et civile, on tient compte du motif de la procédure et les chances de succès. Des certificats sont presque toujours accordés lorsqu'il s'agit de répondre à des appels interjetés par la Couronne. Les mêmes critères s'appliquent aux adultes et aux adolescents.

En matière civile, une personne admissible peut bénéficier de l'aide juridique pour toute action, réelle ou envisagée, intentée devant la Cour de l'Ontario (Division générale), une cour des successions ou la Cour fédérale du Canada. Les actions intentées pour des causes telles que le divorce, la garde d'enfant, le droit de visite, la pension alimentaire, le partage des biens, le bien-être de l'enfance, ainsi que les actions intentées devant des tribunaux administratifs et pour des litiges généraux, donnent droit à l'aide juridique. La délivrance d'un certificat pour toute procédure intentée devant la Cour de l'Ontario (Division provinciale), la Cour des petites créances, les tribunaux quasi-judiciaires, de même que pour certaines affaires de faillite, d'outrage au tribunal et autres, est laissée à la discrétion du directeur régional.

L'aide juridique n'est pas accordée dans les cas suivants : procédures ayant trait en tout ou en partie à une affaire de diffamation; actions par quasi-demandeur (action intentée par une personne qui n'est pas partie à l'action); recouvrement d'une

and the penalty in whole or in part may be payable to the person instituting the proceedings; or electoral matters.

amende, lorsque la procédure peut être intentée par n'importe quelle personne et que l'amende peut être payable en tout ou en partie à la personne ayant engagé les procédures; questions électorales.

ELIGIBILITY

A "needs" test approach is employed in the determination of financial eligibility for Legal Aid in Ontario. Under this approach, the assets, income and monthly living expenses of an applicant and/or the applicant's family unit are assessed to determine if an applicant can contribute to the estimated cost of legal aid. Actual monthly living expenses are allowed up to pre-set maximums in specified categories of need. These include: a Basic Allowance for items not identified elsewhere (food, clothing, entertainment, etc.) and separate categories for shelter, job related travel and debt. In addition, a miscellaneous category is allowed for special items such as day care or health and the special needs of disabled persons are allowed in full. Under exceptional circumstances, an Area Director may consider living costs which exceed the maximum of the categories allowed.

Where the test identifies disposable income or liquid assets in excess of the allowable amounts, contribution towards Legal Aid is normally requested. Lump sum payments are requested from liquid assets and monthly payment agreements are requested from disposable income. In addition, where an applicant has equity in real property, a lien on the property is normally requested.

For purposes of financial assessment, an applicant's family unit includes persons who the applicant is legally obligated to support (spouse and children) and/or persons who

ADMISSIBILITÉ

L'admissibilité financière au régime d'aide juridique de l'Ontario est déterminée au moyen d'un examen des besoins. Pour ce faire, on évalue les biens, le revenu et les frais de subsistance mensuels du demandeur et/ou de sa famille afin de déterminer s'il peut assumer une partie du coût estimatif de l'aide juridique. Les frais de subsistance réels peuvent s'élever jusqu'aux limites pré-établies dans les différentes catégories de besoins. Celles-ci comprennent : une allocation de base pour les éléments non désignés ailleurs (nourriture, vêtements, loisirs, etc.) et des catégories distinctes pour le logement, les déplacements liés au travail et les dettes. De plus, une catégorie «Divers» permet de tenir compte d'éléments spéciaux, comme les frais de garde d'enfants ou les frais médicaux; de plus, on tient compte de l'ensemble des besoins spéciaux des personnes ayant une incapacité. Dans des circonstances exceptionnelles, le directeur régional peut prendre en considération des frais de subsistance qui dépassent les limites permises.

Lorsque l'examen révèle que le demandeur possède un revenu disponible ou des liquidités qui dépassent les montants permis, une contribution au coût de l'aide juridique est habituellement requise. On exige un versement global lorsque le demandeur dispose de liquidités; sinon, une entente est prise avec lui pour le versement de montants mensuels sur son revenu disponible. De plus, si le demandeur possède une part d'un bien réel, on exige habituellement que celui-ci soit grevé d'un privilège.

Aux fins de l'évaluation financière, la famille du demandeur comprend les personnes envers lesquelles ce dernier a une obligation alimentaire (le conjoint et les

are legally obligated to support the applicant (primarily parents). It can also include other persons who may receive direct benefit from the applicant's litigation. Applicants who are not part of a family unit are normally assessed as single individuals.

Subject to asset testing, all social assistance recipients are automatically eligible for free Legal Aid along with persons whose monthly income does not exceed the low income waiver levels identified in the following Table:

enfants) et/ou les personnes qui sont légalement tenues de subvenir aux besoins du demandeur (principalement les parents). La famille peut aussi inclure d'autres personnes qui pourraient tirer directement avantage de l'action en justice du demandeur. Les demandes des personnes qui ne font pas partie d'une famille sont habituellement évaluées comme s'il s'agissait de célibataires.

Sous réserve de l'évaluation de leurs biens, tous les prestataires de l'aide sociale sont automatiquement admissibles à l'aide juridique gratuite, de même que les personnes dont le revenu mensuel est inférieur aux seuils de faible revenu qui sont indiqués dans le tableau suivant :

TABLE - WAIVER LEVELS
TABLEAU - SEUILS DE FAIBLE REVENU
 (CRIMINAL CASES ONLY)
 (AFFAIRES CRIMINELLES SEULEMENT)

<u>Family Size/ Taille de famille</u>	<u>Total Net Monthly Income/ Revenu mensuel net total</u>
1	\$ 715
2	1,271
3	1,340
4 or more / ou plus	1,479

NOTE 1:

The waiver levels currently are not applicable to civil cases due to cost-sharing requirements under the Canada Assistance Plan.

NOTE 2

The guidelines for financial eligibility are generally reviewed annually. If a young person is refused services and the court directs that counsel be provided, legal services are provided and paid for by the plan. These cases do not require specific reimbursement from the Attorney General.

NOTE 3

Independently-administered community clinics may or may not utilize the above guidelines.

NOTA 1

À l'heure actuelle, les seuils de faible revenu ne s'appliquent pas aux affaires civiles à cause des exigences de partage des coûts en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

NOTA 2

En général, les lignes directrices relatives à l'admissibilité financière sont revues chaque année. Si la demande d'un adolescent est refusée et que la cour ordonne que ce dernier obtienne les services d'un avocat, le régime fournit et paie ces services. En pareil cas, le Procureur général n'effectue aucun remboursement.

NOTA 3

Les cliniques communautaires administrées de façon autonome sont libres d'appliquer ou non les lignes directrices ci-dessus.

DUTY COUNSEL

Duty counsel are assigned to every criminal court of first instance and to youth and family courts. They advise the accused of their rights to plead guilty or not guilty, to apply for bail or to ask for an adjournment. Duty counsel will also make submissions with respect to sentence where an accused pleads guilty. In addition, duty counsel accompany circuit courts in remote areas and attend immigration hearings in Toronto and Mississauga. They also provide duty counsel services at some schools and at all mental hospitals..

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Des avocats nommés d'office sont affectés à tous les tribunaux criminels de première instance, tribunaux de la jeunesse et tribunaux de la famille. Ils informent les accusés de leurs droits de plaider coupable ou non coupable, de présenter une demande de mise en liberté sous caution ou de demander un ajournement. Lorsqu'un accusé plaide coupable, l'avocat nommé d'office présente des observations sur la peine. De plus, des avocats nommés d'office accompagnent les tribunaux itinérants qui se rendent en région éloignée et assistent aux audiences relatives aux affaires d'immigration qui sont tenues à Toronto et à Mississauga. En outre, certaines écoles et tous les hôpitaux psychiatriques bénéficient de services d'avocats nommés d'office.

SPECIAL SERVICES

The plan funds six university-based student legal aid societies. The societies, using law students under general faculty supervision, offer legal assistance and public education initiatives. These initiatives, among other things, encourage access to legal services. The plan also provides a mentor service whereby junior lawyers are advised by senior lawyers on matters of law.

Seventy community clinics across the province provide civil legal aid and advisory services. Clinics provide a wide range of general legal assistance and representation in such administrative law areas as workers' compensation, unemployment insurance, welfare, pensions, immigration and employment rights. Clinics also assist with landlord-tenant disputes, debtor-creditor battles and family matters such as juvenile and child welfare problems.

A number of specialized legal services are offered by community clinics to special interest groups such as the disabled, injured workers, battered women, native people, immigrants, and refugees. These include legal and financial support for the Canadian Environmental Law Association, the Advocacy Resources Centre for the Handicapped, Injured Workers' Consultants Industrial Accident Victims Group of Ontario, Metro Tenants Legal Services, the Landlord's Help Centre, and Community Legal Education Ontario.

SERVICES SPÉCIAUX

Le régime finance six sociétés étudiantes d'aide juridique dans des universités. Ces sociétés, qui emploient des étudiants en droit travaillant sous la surveillance générale de la faculté, fournissent des services d'assistance judiciaire et d'information du public. Ces services, entre autres choses, encouragent l'accès aux services juridiques. Le régime fournit aussi un service de mentor, dans le cadre duquel des avocats chevronnés conseillent leurs jeunes confrères sur des points de droit.

Soixante-dix cliniques communautaires réparties dans l'ensemble de la province fournissent des services d'aide juridique en matière civile et des services de consultation. Ces cliniques dispensent une vaste gamme de services généraux d'assistance judiciaire et de représentation dans des domaines du droit administratif tels que l'indemnisation des victimes d'accidents du travail, l'assurance-chômage, le bien-être social, les retraites, l'immigration et les droits des travailleurs. Ces cliniques aident également à résoudre les conflits entre locateurs et locataires ou entre créanciers et débiteurs, ainsi que les problèmes familiaux ayant trait, par exemple, au bien-être de l'enfance et aux adolescents.

Les cliniques communautaires offrent un certain nombre de services juridiques spécialisés à des groupes d'intérêts particuliers, comme les personnes handicapées, les accidentés du travail, les femmes battues, les autochtones, les immigrants et les réfugiés. Ces services prennent notamment la forme d'un soutien juridique et financier offert aux organismes suivants : Association canadienne du droit de l'environnement, Advocacy Resources Centre for the Handicapped, Injured Workers' Consultants, Industrial Accident

Although the majority of clinics are located in the urban areas, there is a select group of clinics offering services to remote areas such as the native communities in Northern Ontario.

Delivery of Services in the Remote North

The Nishnawbe-Aski Nation is made up of 44 individual bands and has a population of approximately 26,000. The area occupied by this nation spans the province in what is known as the remote north. The 44 communities are scattered throughout this area and, with a few exceptions, may only be reached by air.

The Northern Legal Services Corporation has recently been formed to aid in the delivery of legal services. The corporation is directed by a native Board of Directors and legal services are provided by the private bar.

The Board of Directors in conjunction with the Legal Aid Plan establishes the policies and priorities of the corporation. Each tribal council has at least one representative of the bands which do not belong to a tribal council.

There will be three offices established, one in each of Thunder Bay, Sioux Lookout and Timmins. The head office will be in Thunder Bay. The other two offices will be used by community legal workers who will be spending most of their time in the remote communities. The chief administrative officer of the corporation is a lawyer who will work in the Thunder Bay office.

Victims Group of Ontario, Metro Tenants Legal Service, Landlords' Self Help Centre et Information juridique communautaire de l'Ontario.

Bien que la majorité des cliniques soient situées en milieu urbain, il en existe un certain nombre qui dispensent des services dans les régions éloignées, dans les collectivités autochtones du nord de l'Ontario, par exemple.

Prestation de services dans les régions éloignées du Nord

La nation nishnawbe-aski, dont la population se chiffre à environ 26,000 personnes, se compose de 44 bandes distinctes. Elle occupe un territoire qui couvre ce qu'on appelle les régions éloignées du Nord. Les 44 collectivités sont dispersées dans tout ce territoire; il n'est possible de s'y rendre, à quelques exceptions près, que par avion.

On a récemment créé la Northern Legal Services Corporation afin d'assurer une meilleure prestation des services juridiques. Cette corporation est dirigée par un conseil d'administration formé d'autochtones, et les services juridiques sont fournis par des avocats de pratique privée.

Le conseil d'administration, de concert avec les responsables du régime d'aide juridique, établit les politiques et les priorités de la corporation. Chaque conseil de tribu compte au moins un représentant des bandes qui ne font pas partie d'un conseil de tribu.

Trois bureaux seront établis, soit à Thunder Bay, à Sioux Lookout et à Timmins. Le bureau central sera situé à Thunder Bay. Les deux autres bureaux seront utilisés par des auxiliaires juridiques qui passeront la majeure partie de leur temps dans les collectivités éloignées. L'agent administratif en chef de la corporation est un avocat qui travaillera au bureau de Thunder Bay.

The corporation will provide cultural training to the private bar providing the legal services and public legal education to the people of the Nishnawbe-Aski Nation. In addition, native community legal workers will be recruited and trained. These employees will receive extensive training in criminal, family and poverty law. They will spend the bulk of their time in the communities and will be charged with the responsibility of preparing cases for counsel. They will interview those who are required to appear in court as well as marshal the witnesses, prepare briefs and instruct counsel prior to court. It is anticipated the communities will sense they have a greater stake in the justice system and better justice will result through this initiative.

Funding is provided by the Ministry of the Attorney General and the Ministry of Justice. The annual operating budget is in the order of \$700,000. The Federal Government has made a special grant of \$300,000 for each of the three years.

Refugee Claimant Programme

Beginning on January 1, 1989, pursuant to an agreement among the Federal and Provincial Governments and the Ontario Legal Aid Plan, the Plan undertook to provide counsel in eleven locations in Ontario, to refugee claimants, and others, facing border inquiries and, thereafter, seeking to have an unfavourable decision reviewed in the Federal Court of Appeal. That agreement reflects subsections 30(2) and (3) of the amended Immigration Act, whereby counsel are provided at the

La corporation dispensera une formation sur la culture autochtone aux avocats de pratique privée qui fourniront les services d'aide juridique, et les services d'éducation juridique aux membres de la nation nishnawbe-aski. De plus, on procédera au recrutement et à la formation d'auxiliaires juridiques autochtones. Ces employés recevront une formation générale sur le droit pénal, le droit de la famille le droit des pauvres. Ils passeront la majeure partie de leur temps dans les collectivités, où ils devront préparer les dossiers pour les avocats. Il leur incombera de rencontrer les personnes appelées à comparaître en cour, de réunir les témoins, de préparer les dossiers et de renseigner l'avocat avant l'audience. On prévoit que les membres des collectivités sentiront qu'ils ont davantage d'intérêts dans l'appareil judiciaire, et il en résultera une justice meilleure.

Le financement est assuré par le ministère du Procureur général et le ministère de la Justice. Le budget annuel de fonctionnement est de l'ordre de \$700,000. L'administration fédérale a octroyé une subvention spéciale de \$300,000 pour chacune des trois années.

Programme des revendicateurs du statut de réfugié

Depuis le 1^{er} janvier 1989, aux termes d'une entente intervenue entre les administrations fédérale et provinciale et les responsables du régime d'aide juridique de l'Ontario, le régime a commencé à fournir, dans onze localités de l'Ontario, des services d'avocats aux revendicateurs du statut de réfugié ainsi qu'à d'autres personnes qui font l'objet d'une enquête à la frontière et qui tentent par la suite de faire renverser une décision devant le Cour fédérale d'appel. Cette entente reflète les paragraphes 30(2) et (3) de la version modifiée de la Loi sur l'immigration, en vertu desquels des services juridiques sont fournis, aux frais du

Minister's expense to refugee claimants and others at border inquiries and on applications under s.28 of the Federal Court Act.

Panels of immigration lawyers have been established by the Plan in the area offices in Fort Frances, Hamilton, Kingston, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Sudbury, Thunder Bay, Toronto, Welland and Windsor. Lawyers are appointed in rotation from those panels to provide the necessary representation. Training seminars are held and materials, including caselaw and precedents are provided to panel counsel.

The Area Office in Metropolitan Toronto, for example, currently has 200 immigration lawyers on its panel. In 1989, counsel were appointed from that panel to represent 3,492 claimants and 2,760 files were opened. (A number of family members may be included in one file.) In 1990, the numbers have steadily increased. In the first four months of 1990, 3,202 claimants were represented and 2,374 files opened.

The Green Form Plan

In July of 1991, the Ontario Legal Aid Plan announced the launch of "The Green Form Plan", a two-year pilot project to improve consumer access to Legal Aid services. The program was first introduced in the Kitchener-Waterloo region in 1988. The program is now being extended to Middlesex and Simcoe counties.

The Green Form program replaces the usual procedure for obtaining summary legal help whereby applicants apply through their area

Ministère, aux revendicateurs du statut de réfugié et aux autres personnes qui font l'objet d'une enquête à la frontière et qui ont présenté une demande en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

Le régime a établi des listes d'avocats qui s'occupent d'affaires d'immigration dans les bureaux régionaux de Fort Frances, Hamilton, Kingston, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Sudbury, Thunder Bay, Toronto, Welland et Windsor. On nomme à tour de rôle les avocats inscrits sur ces listes pour qu'ils représentent les demandeurs. Des séminaires de formation sont tenus et des documents, dont des recueils de jurisprudence, sont mis à la disposition des avocats inscrits.

Ainsi, le bureau de la région métropolitaine de Toronto tient actuellement une liste de 200 avocats spécialisés dans le domaine de l'immigration. En 1989, des avocats figurant sur cette liste ont été amenés à représenter 3,492 demandeurs, et on a ouvert 2,760 dossiers (un dossier peut inclure plusieurs membres de la même famille). En 1990, ces chiffres ont augmenté de façon constante. Au cours des quatre premiers mois de 1990, 3,202 demandeurs ont été représentés et 2,374 dossiers ont été ouverts.

Programme des formules vertes

En juillet 1991, le régime d'aide juridique a annoncé le lancement du programme des formules vertes («Green Form Plan»); il s'agit d'un projet pilote d'une durée de deux ans visant à améliorer l'accès des demandeurs aux services d'aide juridique. Le programme a d'abord été mis en oeuvre dans la région de Kitchener-Waterloo en 1988. Il est maintenant étendu aux comtés de Middlesex et de Simcoe.

Le programme des formules vertes remplace la procédure habituelle à suivre pour obtenir des services sommaires, selon laquelle les

legal aid office. Persons who meet income eligibility requirements may now apply for legal aid directly through the offices of participating lawyers throughout the two counties. Applicants will complete a short application form and, subject to on-the-spot approval by participating lawyers, may obtain up to four hours of legal services paid for by Legal Aid.

personnes doivent présenter leur demande en passant par leur bureau régional d'aide juridique. Les personnes répondant aux critères d'admissibilité financière peuvent maintenant présenter leur demande d'aide juridique directement aux cabinets d'avocats participant au programme dans les deux comtés. Les demandeurs doivent alors remplir une courte formule; si leur demande est approuvée sur-le-champ par les avocats participants, ils peuvent obtenir jusqu'à quatre heures de services juridiques payés par le régime.

TARIFFS

The Ontario Government sets the tariff by regulation. A revised tariff structure was approved in 1987. Fee levels are now based on the seriousness of the offence, instead of on the court in which the case is tried. There are four offence categories ranging from those punishable by life imprisonment to those punishable on summary conviction. The tariff applies block fees to crown election and summary conviction offences, so that a lawyer's fee is the same, regardless of the length of time the case takes. Less serious indictable offences are generally now paid by block fees as well, although extra block fees are paid in some circumstances.

In the civil tariff, almost all proceedings are paid by the hour, although maximum time limits apply. Rates are the same in all courts. Block fees are set for matters such as uncontested divorces, adoptions and District Court Appeals.

Both tariffs contain three levels of payments based on the lawyer's trial experience. The first level rate applies to lawyers with less than four years experience, the second level rate to lawyers with the equivalent of four years and the third to those lawyers with ten years of experience. These tier levels now apply to block fees as well.

For legal aid lawyers with less than four

TARIFS

Le gouvernement ontarien établit la structure tarifaire au moyen d'un règlement. Une structure révisée a été approuvée en 1987. Les honoraires sont maintenant fonction de la gravité de l'infraction au lieu d'être basés sur le tribunal qui est instruit de la cause. Il existe quatre catégories d'infractions, allant de celles punissables d'une peine d'emprisonnement à perpétuité à celles qui sont punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. D'après la structure, des honoraires fixes sont applicables dans les cas de choix de la Couronne et d'infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, si bien que les honoraires de l'avocat sont les mêmes, quelle que soit la durée de l'affaire. En général, des honoraires fixes sont également versés dans le cas d'actes criminels moins graves; toutefois, dans certaines circonstances, on verse également des honoraires fixes supplémentaires.

En matière civile, la plupart des procédures sont rémunérées à l'heure, bien que des limites de temps s'appliquent. Les tarifs sont les mêmes pour tous les tribunaux. Des honoraires fixes sont établis pour les affaires telles que les divorces non contestés, les adoptions et les appels devant la Cour de district.

Pour les deux structures tarifaires (affaires civiles et criminelles), il y a trois niveaux de rémunération selon l'expérience de l'avocat à titre d'avocat plaidant. Le premier tarif s'applique aux avocats comptant moins de quatre ans d'expérience, le second à ceux possédant l'équivalent de quatre à neuf ans d'expérience et le troisième aux avocats ayant dix années d'expérience ou plus. Ces niveaux s'appliquent aussi aux honoraires fixes.

Pour les avocats de l'aide juridique

years of experience, the hourly rate for preparation time for the most serious offences is \$67; the counsel fee at preliminary hearing per day is \$500; the counsel fee at trial per day is \$500. For less serious offences, the basic counsel fee is \$417 per day. For lawyers at the second and third levels, the hourly rate increases to \$75 and \$83 respectively.

The tariff provides a block fee of \$500 for representing a petitioner in an uncontested divorce case.

possédant moins de quatre années d'expérience, le taux horaire pour la préparation des cas d'infractions les plus graves s'élève à \$67; les honoraires d'avocats aux audiences préliminaires sont de \$500 par jour; les frais d'avocat pour les procès se chiffrent à \$500 par jour. Pour les infractions moins graves, le taux de base est de \$417 par jour. Pour les avocats des deuxième et troisième niveaux, le taux horaire est porté à \$75 et à \$83 respectivement.

La structure prévoit des honoraires fixes de \$500 pour la représentation d'un requérant dans une affaire de divorce non contestée.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

In Ontario, Legal Aid receives 75% of the interest from the lawyers' trust account. Since 1986, the Legal Aid Act has required a reduction by each lawyer of 5% of the net amount of his or her bill rendered in accordance with the tariff of fees. For services provided prior to 1986, the reduction was 25%. There is also a \$240 levy imposed on all practising lawyers in Ontario to help offset the Plan's administrative costs. The extent of pro-bono work within the province is unknown.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

En Ontario, 75% des intérêts sur les fonds en fiducie des avocats sont remis au régime d'aide juridique. Depuis 1986, la Loi sur l'aide juridique exige de chaque avocat qu'il réduise de 5% le montant net du compte qu'il présente conformément aux tarifs d'honoraires. Pour les services fournis avant 1986, la réduction était de 25%. Une contribution de \$240 est aussi imposée à tous les avocats exerçant en Ontario pour aider à compenser les frais administratifs du régime. On ignore l'ampleur des services assurés à titre bénévole dans la province.

AREA DIRECTORS / DIRECTEURS RÉGIONAUX**ALGOMA DISTRICT**

Alexander C. Harry Q.C.
Queenscentre, Suite 102
473 Queen Street East
SAULT STE. MARIE, ONTARIO
P6A 1Z5
(705)942-8007

BRANT COUNTY

Kenneth P. Lefebvre, Q.C.
108 George Street
BRANTFORD, ONTARIO
N3T 2Y5
(519)759-4250

BRUCE COUNTY

Peter V. MacDonald, Q.C.
220 Trillium Court
WALKERTON, ONTARIO
N0G 2V0
(519)881-0407

COCHRANE DISTRICT

Jo-Anne Barber, Solicitor
85 Pine Street South
Suite 106
TIMMINS, ONTARIO
P4N 7W7
(705)264-9472

DUFFERIN COUNTY

Linda Ayliffe, Solicitor
28 Mill Street
Unit 14
ORANGEVILLE, ONTARIO
L9W 2M3
(519)941-4745

DURHAM REGION

Joel R. Palter, Solicitor
500 King Street West
Unit 12
OSHAWA, ONTARIO
L1J 2K9
(416)576-2124

ELGIN COUNTY

Thomas A. Por, Solicitor
79 Shauley Street
ST. THOMAS, ONTARIO
(519)631-1190

ESSEX COUNTY

James R. Lawrenson Esq.
P.O. Box 1753
185 City Hall Square South
WINDSOR, ONTARIO
N9A 6W5
(519)255-7822

ETOBICOKE COUNTY

Sandra Birnbaum, Solicitor
5415 Dundas Street West
ETOBICOKE, ONTARIO
M9B 1B5
(416) 237-1216

FRONTENAC COUNTY

Peter J. Radley, Q.C.
295 Brock Street
KINGSTON, ONTARIO
K7L 1S5

GREY COUNTY

Peter V. MacDonald, Q.C.
747 - 2nd Avenue East
OWEN SOUND, ONTARIO
N4K 2G9
(519)376-9130

HALDIMAND COUNTY
 K. Bain Munro, Q.C.
 Box 207
 91 Main Street South
 HAGERSVILLE, ONTARIO
 N0A 1H0
 (416) 768-1312

HALTON COUNTY
 David L. McKenzie, Solicitor
 225 Church Street
 OAKVILLE, ONTARIO
 L6J 1N4
 (416)845-7591

HAMILTON-WENTWORTH REGION
 William Morris, Q.C.
 Deputy Area Director
 N. Barry Lowe, Esq.
 119 Main Street East
 HAMILTON, ONTARIO
 L8N 3Z3
 (416)528-0134

**HASTINGS AND
 PRINCE EDWARD COUNTIES**
 Alex Winkler, Q.C.
 329 Front Street
 Suite 201
 BELLEVILLE, ONTARIO
 K8N 2Z9
 (613)962-9634

HURON COUNTY
 W.J. Elvin Parker, Solicitor
 44 North Street
 GODERICH, ONTARIO
 N7A 2T4
 (519)524-9612

KENORA DISTRICT
 Jennifer G. Carten, Solicitor
 120 Chieman Street
 KENORA, ONTARIO
 P9N 4E4
 (807)468-6722

KENT COUNTY
 W. Alexander Woods, Solicitor
 P.O. Box 1
 48 Centre Street
 CHATHAM, ONTARIO
 N7M 4W2
 (519)352-1631

LAMBTON COUNTY
 Robert G. Murray, Q.C.
 P.O. Box 2390
 722 Lite Street
 POINT EDWARD, ONTARIO
 N7T 7S6

LANARK COUNTY
 Michael R. Clifflen, Solicitor
 P.O. Box 468
 10 Market Square
 PERTH, ONTARIO
 K7H 3G1
 (613)267-3123

LEEDS AND GRENVILLE COUNTIES
 W. Robert Wilson, Solicitor
 P.O. Box 315
 32 Wall Street
 BROCKVILLE, ONTARIO
 K6V 5V5
 (613)342-5421

LENNOX AND ADDINGTON COUNTIES
 William G. Sirman, Solicitor
 109 John Street
 NAPANEE, ONTARIO
 K7R 1R1
 (613)354-4773

MANITOULIN & SUDBURY DISTRICTS
 Richard A. Pharand, Q.C.
 105 Elm Street West
 SUDBURY, ONTARIO
 P3C 1T3
 (705)673-8182

MIDDLESEX DISTRICT

Simon R.R. Davies, Solicitor
 171 Queens Avenue
 Suite 610
 LONDON, ONTARIO
 N6A 5J7

MUSKOKA DISTRICT

Peter B. Stuart, Q.C.
 P.O. Box 1270
 195 Church Street North
 GRAVENHURST, ONTARIO
 P0C 1G0
 (705)687-3700

NIAGARA NORTH

John E. Wilson, Q.C.
 183 King Street
 Suite 103
 ST. CATHERINES, ONTARIO
 L2R 6Z4
 (416)685-1012

NIAGARA SOUTH

James V. Railton, Solicitor
 P.O. Box 573
 80 King Street
 WELLAND, ONTARIO
 L3B 5R3
 (416)735-1559

NIPISSING DISTRICT

Selma Colvin, Solicitor
 215 Oak Street East
 NORTH BAY, ONTARIO
 P1B 8P8
 (705)472-4893

NORFOLK COUNTY

William Morris, Q.C.
 71 Norfolk Street North
 SIMCOE, ONTARIO
 N3Y 3N6
 (519)426-5780

NORTHUMBERLAND COUNTY

John P. Funnell, Q.C.
 P.O. Box 185
 92B King Street West
 COBOURG, ONTARIO
 K9A 4K5
 (416)372-2432

OTTAWA-CARLETON REGION

David Clancy, Solicitor
 167 Lisgar Street
 OTTAWA, ONTARIO
 K2P 0C3
 (613)238-7931

OXFORD COUNTY

Simon R.R. Davies, Solicitor
 69 Light Street
 Lower Level
 WOODSTOCK, ONTARIO
 N4S 6G9
 (519)539-2381

PARRY SOUND DISTRICT

Joseph Wilson, Solicitor
 7 Miller Street
 PARRY SOUND, ONTARIO
 P2A 1S7
 (705)746-4011

PEEL COUNTY

Gerald H. Marsden, Q.C.
 Maureen Hastings, Solicitor
 Cae Marsden
 131 Brunel Road
 MISSISSAUGA, ONTARIO
 L4Z 1X3
 (416)890-8696

PERTH COUNTY

Simon R.R. Davies, Solicitor
 91 Brunswick Street
 STRATFORD, ONTARIO
 N5A 3L9
 (519)273-1050

PETERBOROUGH COUNTY
 William M. Carruthers, Solicitor
 402 Water Street
 PETERBOROUGH, ONTARIO
 K9H 3L8
 (705)743-5430

PRESCOTT & RUSSELL DISTRICTS
 David Clancy, Solicitor
 874 James Street
 Suite 3
 HAWKESBURY, ONTARIO
 K6A 2W8
 (613)632-9009

RAINY RIVER DISTRICT
 Charles J. Watt, Solicitor
 420 Victoria Avenue
 FORT FRANCES, ONTARIO
 P9A 2C3
 (807)274-9571

RENFREW COUNTY
 R. Bruce Leach, Solicitor
 P.O. Box 451
 10 Pembroke Street West
 PEMBROKE, ONTARIO
 K8A 6X7
 (613)732-4903

SCARBOROUGH COUNTY
 Margaret J. Silver, Solicitor
 1921 Eglinton Avenue East
 Unit 1A
 Scarborough, Ontario
 M1L 2L6
 (416) 750-7172

SIMCOE COUNTY
 Douglas G. Haig, Q.C.
 P.O. Box 1146
 114 Worsely Street
 BARRIE, ONTARIO
 L4M 5E2
 (705)737-3400

**STORMONT, DUNDAS
 AND GLENGARRY COUNTIES**
 Leslie Ault, Solicitor
 132 Second Street East
 1st Floor
 CORNWALL, ONTARIO
 K6H 5R3
 (613)932-4756

TEMISKAMING DISTRICT
 Wayne E. Doxee, Solicitor
 P.O. Box 967
 22 Duncan Avenue
 KIRKLAND LAKE, ONTARIO
 P2N 1X4
 (705)567-6696

THUNDER BAY DISTRICT
 John F. McCartney, Solicitor
 33 North Court Street
 THUNDER BAY, ONTARIO
 P7A 4T4
 (807)345-1972

VICTORIA & HALLIBURTON DISTRICTS
 Donald J. Warner, Q.C.
 P.O. Box 116
 22 Peel Street
 LINDSAY, ONTARIO
 K9V 4R8
 (705)324-6703

WATERLOO COUNTY
 Paul L. Seltz, Solicitor
 50 Queen Street North
 Suite 830
 KITCHENER, ONTARIO
 N2H 6P4
 (519)743-4306

WELLINGTON COUNTY
 11A Suffolk Street East
 GUELPH, ONTARIO
 N1H 2H7
 (519)824-0170

YORK COUNTY (METRO TORONTO)

Russell J. Otter, Q.C.
70 Centre Avenue
TORONTO, ONTARIO
M5G 2E7
(416)598-0200

YORK REGION

Ching Yuen Kitchen, Solicitor
Courthouse, Room 1035
50 Eagle Street West
NEWMARKET, ONTARIO
L3Y 6B1
(416)888-1575

DUTY COUNSEL CLINICS / SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE**DURHAM**

74 Simcoe Street South, Oshawa

ESSEX

Legal Assistance of Windsor
85 Pitt Street East, Windsor

NIAGARA SOUTH

Information Niagara
5017 Victoria Avenue, Niagara Falls

OTTAWA-CARLETON

167 Lisgar Street, Ottawa

Gloucester Community Resource Centre
2030 Arrowsmith Drive, Ottawa

Centretown Community Resource Centre
100 Argyle Street, Ottawa

Emerald Plaza, 1547 Merivale Road
Ottawa

PEEL

151 City Centre Drive, 9th Floor
Square One, Mississauga

6677 Meadowvale Town
Centre Circle, Mississauga

WATERLOO

30 Francis Street South, Kitchener

30 Parkhill Drive, Cambridge

WELLINGTON

YM-YWCA Building
400 Speedvale Avenue East, Guelph

WENTWORTH

Hamilton Multicultural Centre
500 James Street North, Hamilton

McMaster University, Room 211
Hamilton Hall, Hamilton

Hamilton Psychiatric Hospital
Auchmar Building, Hamilton

St. Matthew's House
414 Barton Street East, Hamilton

North End Information Service
485 John Street North, 2nd Floor
Hamilton

Dundurn Community Legal Services
426 Main Street West, Hamilton

Dundas Community Services
Dundas Armouries Building
10 Market Street South, Dundas

Mohawk College, Room C122
Student Lounge, Hamilton

YORK

Area Director's Office
70 Centre Avenue, Toronto

Old City Hall, Room 303
60 Queen Street West, Toronto

Artist's Legal Advice Services
80 Spadina Avenue Suite 310, Toronto

Bloordale Community School
(West Central Etobicoke)
10 Toledo Road, Etobicoke

Cedarbrae District Library
545 Markham Road, Scarborough

Community Information - Fairview Mall
1800 Sheppard Avenue East, Willowdale

COSTI - Italian Immigrant Aid Society
Stella Maris Catholic School
31 Ascot Street, Toronto

Dixon Hall Neighbourhood
(Social & Family Service Centre)
58 Sumach Street, Toronto

Downview Clinic
Downview Public Library
2793 Keele Street, Downview

Etobicoke YMCA ASCC Community
Information Centre Action Service
Contact centre (New Toronto)
185 5th Street, Toronto

Humber College Rexdale
205 Humber College Blvd, Rexdale

Injured Worker's Consultants
815 Danforth Avenue, Suite 402
Toronto

Landlord's Self Help Centre
110 Atlantic Avenue, Toronto

Latin American Community Centre
9 Milvan Drive, Unit 14, 2nd Floor
Weston

Lawrence Heights Medical Centre
3 Replin Road, Toronto

Link Community Information and
Referral Service, 5120 Yonge Street
North York

Neighbourhood Information Centre
91 Barrington Avenue, Toronto

Problem Central, (Stella Maris Catholic School)
31 Ascot Avenue, Toronto

Scarborough Court House Clinic
1911 Eglinton Avenue East, Scarborough

Warden Woods Community Centre
74 Firvalley Court, Scarborough

Weston Night Clinic
 (York-West Senior Citizen Drop-in Centre)
 1901 A Weston Road, Weston

York Community Services
 (aka Family Services Association)
 1651 Keele Street, Toronto

**COMMUNITY LEGAL CLINICS / CLINIQUES COMMUNAUTAIRES D'AIDE
 JURIDIQUE**

Tel. No./N° tél.

Hastings & Prince Edward Legal Services
 158 George Street,
 BELLEVILLE, ONTARIO, K8N 3H3
 Contact/Personne-ressource: Ms. Michele Leering
 Chairperson/Président: Mr. Douglas Crosbie

(613) 966-8686
 FAX/Télécopieur (613) 966-6251

Muskoka Legal Clinic,
 175 Manitoba Street,
 P.O. Box 420
 BRACEBRIDGE, ONTARIO, P1B 1S3
 Contact/Personne-ressource: Ms. Mary Ellen McIntyre
 Chairperson/Présidente: Ms. Cathie Marshall

(705) 645-6607
 FAX/Télécopieur (705) 645-9385

Brampton Community Legal Services
 37 George Street North,
 Suite 303
 BRAMPTON, ONTARIO, L6X 1R5
 Contact/Personne-ressource: Mr. David Craig
 Chairperson/Présidente: Ms. Ruth Jackson

(416) 455-0160
 FAX/Télécopieur (416) 455-0832

Brant County Community Legal Clinic
 39 Nelson Street,
 BRANTFORD, ONTARIO, N3T 2M7
 Contact/Personne-ressource: Ms. Fatima Mohideen
 Chairperson/Président: Mr. Brian Finnigan

(519) 752-8689
 FAX/Télécopieur (519) 758-5329

Legal Assistance Kent,
6 Harvey Street,
P.O. Box 97,
CHATHAM, ONTARIO, N7M 5K1
Contact/Personne-ressource: Mr. Kenneth J. Brooks
Chairperson/Présidente: Mr. Dale Dudley

(519) 351-6771
FAX/Télécopieur (519) 351-8091

Northumberland Community Legal Centre
1005 William Street,
Suite 301
COBOURG, ONTARIO, K9A 5J4
Contact/Personne-ressource: Ms. Lois Cromarty
Chairperson/Présidente: Ms. Linda Mackenzie-Nicholas

(416) 373-4464
FAX/Télécopieur (416) 373-4467

Clinique juridique Stormont, Dundas
and Glengarry Legal Clinic,
26 Montreal Road,
CORNWALL, ONTARIO, K6H 1B1
Contact/Personne-ressource: Mr. Etienne Saint-Aubin
Chairperson/Président: Mr. Mario Sarda

(613) 932-2703/6/7
FAX/Télécopieur (613) 932-0054

Flemingdon Community Legal Services,
10 Gateway Blvd.,
Suite 350,
DON MILLS, ONTARIO, M3C 3A1
Contact/Personne-ressource: Ms. Marjorie Hiley
Chairperson/Président: Ms. Beverly Chalaturnyk

(416) 424-1965/1984
FAX/Télécopieur (416) 424-4204

Downview Community Legal Services,
520 Wilson Heights Blvd.,
DOWNVIEW, ONTARIO, M3H 2V6
Contact/Personne-ressource: Ms. Karen McCullough
Chairperson/Président: Mr. Dennis Livingstone

(416) 635-8388
FAX/Télécopieur (416) 635-6471

Jane Finch Community Legal Services,
1315 Finch Avenue West,
Suite 409,
DOWNVIEW, ONTARIO, M3J 2G6
Contact/Personne-ressource: Mr. Steven Krieger
Chairperson/Présidente: Mr. Claude Grimmond

(416) 398-0677
FAX/Télécopieur (416) 398-7172

Elliot Lake and Northshore Community Legal Clinic
 112 Ontario Avenue,
 ELLIOT LAKE, ONTARIO, P5A 1Y2
 Contact/Personne-ressource: Ms. Heidi Breier
 Chairperson/Présidente: Ms. Mary Anne White

(705) 461-3935
 FAX/Télécopieur (705) 461-3966

Rainy River District Community
 Legal Clinic,
 700 Scott Street
 FORT FRANCES, ONTARIO, P9A 1H8
 Contact/Personne-ressource: Mr. Kenneth Koprowski
 Chairperson/Président: Mr. Nick Wihnan

(807) 274-5327
 FAX/Télécopieur (807) 274-3141

Atikokan: (807) 597-2811
 FAX/Télécopieur (807) 597-6697

Halton Hills Community Legal Clinic,
 72 Mill Street,
 GEORGETOWN, ONTARIO, L7G 2C9
 Contact/Personne-ressource: Mr. Jeff Steinberg
 Chairperson/Présidente: Ms. Janet Menard

(416) 877-5256
 FAX/Télécopieur (416) 877-8223

Dundurn Community Legal Services,
 10 West Avenue South,
 Suite 119,
 HAMILTON, ONTARIO, L8N 3Y8
 Contact/Personne-ressource: Ms. Judy MacNeil
 Chairperson/Président: Rev. Joe Pizzolante

(416) 527-4572
 FAX/Télécopieur (416) 523-7282

Hamilton Mountain Legal and
 Community Services,
 550 Fennell Avenue East,
 Suite 218,
 HAMILTON, ONTARIO, L8V 4S9
 Contact/Personne-ressource: Mr. Randy Mazza
 Chairperson/Président: Mr. James Hogan

(416) 575-9590
 FAX/Télécopieur (416) 574-8233

McQuesten Legal and Community Services,
 360 Queenston Road,
 HAMILTON, ONTARIO, L8K 1H9
 Contact/Personne-ressource: Mr. Peter Cassidy
 Chairperson/Présidente: Mr. Duncan Johnstone

(416) 545-0442
 FAX/Télécopieur (416) 545-2645

Clinique juridique populaire de Prescott
et Russell
577 McGill Street,
P.O. Box 156,
HAWKESBURY, ONTARIO, K6A 1R1
Contact/Personne-ressource: Mr. Nick Amarica
Chairperson/Président: Mr. Jean-Paul Beaudry

(613) 632-1136
FAX/Télécopieur (613) 632-5525

Clinique juridique Grand Nord,
16 Sheppard,
Suite 1,
KAPUSKASING, ONTARIO, P5N 3H9
Contact/Personne-ressource: Mr. Glen Agar
Chairperson/Président: Ms. Bertha Lalande

(705) 337-6200
Zenith 98794
FAX/Télécopieur (705) 337-1055

Kenora Community Legal Clinic,
102 Matheson Street South,
KENORA, ONTARIO, P9N 1T8
Contact/Personne-ressource: Mr. Stephen Zubkavich
Chairperson/Président: Ms. Carmen Storey

(807) 468-8888
FAX/Télécopieur (807) 468-4928

Georgina Community Legal Services,
155 Riverglen Drive,
Unit 13
KESWICK, ONTARIO, L4P 3M3
Contact/Personne-ressource: Ms. Denice Barry
Chairperson/Président: Ms. Janice Green

(416) 476-8018
FAX/Télécopieur (416) 476-8022

Correctional Law Project,
Queen's University,
KINGSTON, ONTARIO, K7L 3N6
Contact/Personne-ressource: Ms. Charlene Mandell
Dean/Doyen: Mr. John Whyte

(613) 545-6505

Kingston Community Legal Clinic
345 Bagot Street,
KINGSTON, ONTARIO, K7K 6T8
Contact/Personne-ressource: Mr. John Done
Chairperson/Présidente: Ms. Midge Rouse

(613) 541-0777
FAX/Télécopieur (613) 547-4978

Waterloo Region Community Legal Services,
170 Victoria Street South,
KITCHENER, ONTARIO, N2G 2B9

Cambridge Satellite:

Contact/Personne-ressource: Ms. Sharon Twilley

Chairperson/Président: Mr. Matt Erickson

(519) 743-0254

FAX/Télécopieur (519) 743-1588

(519) 653-1640

Manitoulin Legal Clinic,
Sucker Creek Indian Reserve,

R.R. #1,

Box 30,

LITTLE CURRENT, ONTARIO, P0P 1K0

Contact/Personne-ressource: Mr. Michael Shain

Chairperson/Président: Mr. James Wepler

(705) 368-3333/3340

FAX/Télécopieur (705) 368-3712

Neighbourhood Legal Services

(London and Middlesex)

89 King Street

LONDON, ONTARIO, N6A 1C1

Contact/Personne-ressource: Ms. Kathryn Munn

Chairperson/Présidente: Ms. Patricia Cox

(519) 438-2890

FAX/Télécopieur (519) 438-3145

Mississauga Community Legal Services,

130 Dundas Street East,

Suite 501A

MISSISSAUGA, Ontario, L5A 3V8

Contact/Personne-ressource: Mr. Terry Edgar

Chairperson/Présidente: Mr. Steve Williams

(416) 896-2050

FAX/Télécopieur (416) 273-4255

Keewaytinok Native Legal Services,

Box 218,

MOOSENEE, ONTARIO, P0L 1Y0

Contact/Personne-ressource: Mr. Paul Lantz

Chairperson/Président: Mr. John Reuben

(705) 336-2981

FAX/Télécopieur (705) 336-2577

Nipissing Community Legal Clinic,

466 First Avenue West,

NORTH BAY, ONTARIO, P1B 3C4

Contact/Personne-ressource: Mr. Stuart Bailey

Chairperson/Président: Ms. Judith Hamilton-Stevens

(705) 476-6603

FAX/Télécopieur (705) 476-7532

Simcoe Legal Services Clinic,
71 Colborne Street E.,
P.O. Box 275,
ORILLIA, ONTARIO, L3V 6J6
Contact/Personne-ressource: Mr. Terence Hunter
Chairperson/Présidente: Mr. Henry Cresswell

(705) 326-6444
FAX/Télécopieur (705) 326-9757

Durham Community Legal Clinic,
40 King Street West,
Suite 306,
OSHAWA, ONTARIO, L1H 1A4
Contact/Personne-ressource: Ms. Stephanie Ball
Chairperson/Président: Mr. Conald L. Lockhart

(416) 728-7321
FAX/Télécopieur (416) 728-6362

Community Legal Services (Ottawa-Carleton)
1 Nicholas Street,
Suite 422,
OTTAWA, ONTARIO, K1N 7B7
Contact/Personne-ressource: Mr. Peter Showler and Mr. Jack Fleming
Chairperson/Présidente: Ms. Vera Hrebacks

(613) 238-7008
FAX/Télécopieur (613) 563-3967

South Ottawa Community Legal Services,
1355 Bank Street,
Suite 406,
OTTAWA, ONTARIO, K1H 8K7
Contact/Personne-ressource: Ms. Chantal Tie
Chairperson/Président: Mr. Ron Duncan

(613) 733-0140
FAX/Télécopieur (613) 733-0401

West End Legal Services,
1299 Richmond Road,
OTTAWA, ONTARIO, K2B 7Y4
Contact/Personne-ressource: Mr. Jacques Chartrand
Chairperson/Président: Mr. Edward McNabb

(613) 596-1641
FAX/Télécopieur (613) 596-3364

Lanark County Legal Clinic
87 Gore Street East,
PERTH, ONTARIO, K7H 1J1
Contact/Personne-ressource: Mr. Ron Cronkhite
Chairperson/Président: Mr. Lawrence Allen

(613) 264-8888
FAX/Télécopieur (613) 264-8931

Peterborough Community Legal Centre,
312 George Street North,
3rd Floor,
P.O. Box 508,
PETERBOROUGH, ONTARIO, K9J 6Z6
Contact/Personne-ressource: Ms. Melinda Rees
Chairperson/Président: Mr. Ray Peters

(705) 749-9355
FAX/Télécopieur (705) 749-9360

Renfrew County Legal Clinic,
236 Stewart Street,
Suite 101,
RENFREW, ONTARIO, K7V 1X7
Contact/Personne-ressource: Ms. Sharon Lee
Chairperson/Présidente: Ms. Margaret Rouble

(613) 432-8146
FAX/Télécopieur (613) 432-7121

Rexdale Community Information
and Legal Services
1530 Albion Road,
REXDALE, ONTARIO, M9V 1B4
Contact/Personne-ressource: Ms. Ernestine Van Marle
Chairperson/Président: Mr. Don White

(416) 741-1553
FAX/Télécopieur (416) 741-6540

Community Legal Assistance Sarnia,
111 Wellington Street,
SARNIA, ONTARIO, N7T 1G3
Contact/Personne-ressource: Mr. Peter Peterson
Chairperson/Présidente: Ms. Alison Fowler

(519) 332-8055
FAX/Télécopieur (519) 336-0830

Algoma Community Legal Clinic,
163 East Street,
SAULT STE. MARIE, ONTARIO, P6A 3C8
Contact/Personne-ressource: Mr. David Balderston
Chairperson/Présidente: Ms. Madge Sanderson

(705) 942-4900
FAX/Télécopieur (705) 942-6894

Scarborough Community Legal Services,
695 Markham Road,
Suite 9,
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1H 2A5
Contact/Personne-ressource: Ms. Fatima Akdari
Chairperson/Président: Ms. Thea Adams

(416) 438-7182
FAX/Télécopieur (416) 438-9869

West Scarborough Community Legal Services,
565 Kennedy Road S.,
Unit 6
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1K 2B2
Contact/Personne-ressource: Ms. Christie McQuarrie
Chairperson/Président: Ms. Ruthlynn Thompson-Weir

(416) 264-4384
FAX/Télécopieur (416) 264-2491

Rural Legal Services (North Frontenac),
P.O. Box 359,
SHARBOT LAKE, ONTARIO, K0H 2P0
Contact/Personne-ressource: Mr. Jim Irwin
Chairperson/Présidente: Mr. David Brison

(613) 279-3252
1-800-661-4612
FAX/Télécopieur (613) 279-3228

Sioux Lookout Community Legal Clinic,
61 King Street,
P.O. Box 187
SIOUX LOOKOUT, ONTARIO, P0V 2T0
Contact/Personne-ressource: Mr. Andreas Asmus
Chairperson/Président: Mr. Dan Pellerin

(807) 737-3074/5
FAX/Télécopieur (807) 737-2633

Niagara North Community Legal Assistance,
P.O. Box 1266,
8 Church Street,
ST. CATHERINES, ONTARIO, L2R 7A7
Contact/Personne-ressource: Mr. Sean Foley
Chairperson/Présidente: Ms. Margaret Matyus

(416) 682-6635
FAX/Télécopieur (416) 682-3411

Sudbury Community Legal Clinic,
51 Elm Street East,
Suite 401,
SUDBURY, ONTARIO, P3C 1S3
Contact/Personne-ressource: Mr. Jim Arenburg
Chairperson/Président: Mr. John Oost

(705) 674-3200
FAX/Télécopieur (705) 674-6974

Kinna-aweya Legal Clinic,
233 Van Norman Street,
THUNDER BAY, ONTARIO, P7A 4B6
Contact/Personne-ressource: Ms. Beth Huston
Chairperson/Présidente: Ms. Wanda White

(807) 344-2478
FAX/Télécopieur (807) 345-2842

Aboriginal Legal Services of Toronto, (416) 408-3967
 197 Spadina Avenue, (416) 408-4268
 Main Floor,
 TORONTO, ONTARIO, M5T 2C8
 Contact/Personne-ressource: Mr. Todd Ducharme
 Chairperson/Présidente: Ms. Valerie Plain

Advocacy Centre for the Elderly, (416) 487-7157
 120 Eglinton Avenue E. FAX/Télécopieur (416) 487-1342
 Suite 902,
 TORONTO, ONTARIO, M4P 1E2
 Contact/Personne-ressource: Ms. Judy Wahl
 Chairperson/Présidente: Mr. Pinchas Gütter

Advocacy Resource Centre for the Handicapped (416) 482-8255
 40 Orchard View Blvd., FAX/Télécopieur (416) 482-2981
 Suite 255,
 TORONTO, ONTARIO, M4R 1B9
 Contact/Personne-ressource: Mr. David Baker
 Chairperson/Président: Ms. Carol McGregor

Bloor Information and Legal Services, (416) 531-7376
 1072 Dovercourt Road, FAX/Télécopieur (416) 531-7580
 TORONTO, ONTARIO, M6H 2X8
 Contact/Personne-ressource: Ms. Carrie Gallant
 Chairperson/Président: Ms. Susan DeRosa

Canadian Environmental Law Association (416) 960-2284
 517 College Street, FAX/Télécopieur (416) 960-9392
 Suite 401,
 TORONTO, ONTARIO, M6G 4A2
 Contact/Personne-ressource: Ms. Michelle Swenarchuk
 Chairperson/Président: Mr. Graham Rempe

Centre for Spanish-Speaking Peoples (416) 533-0680
 1004 Bathurst Street, FAX/Télécopieur (416) 533-5731
 TORONTO, ONTARIO, M5R 3G7
 Contact/Personne-ressource: Ms. Emily Cartwright
 Chairperson/Présidente: Mr. Sergio Quibus

Community Legal Education Ontario,
700 King Street W.,
Suite 618,
TORONTO, ONTARIO, M5V 2Y6
Contact/Personne-ressource: Ms. Mary Marrone
Chairperson/Présidente: Ms. Jennifer Young

(416) 941-9860
FAX/Télécopieur (416) 941-9345

East Toronto Community Legal Services,
785 Queen Street East,
TORONTO, ONTARIO, M4M 1H5
Contact/Personne-ressource: Ms. Diane Wintermute
Chairperson/Président:

(416) 461-8102
FAX/Télécopieur (416) 461-7497

Industrial Accident Victims Group
of Ontario,
845 St. Clair Avenue West,
Suite 304,
TORONTO, ONTARIO, M6C 1C3
Contact/Personne-ressource: Ms. Valerie Varah
Chairperson/Présidente: Ms. Cathi Carr

(416) 651-5650/5686
FAX/Télécopieur (416) 651-3561

Injured Worker's Consultants,
815 Danforth Avenue,
Suite 307,
TORONTO, ONTARIO, M4J 1L2
Contact/Personne-ressource: Mr. John McKinnon
Chairperson/Présidente: Ms. Jean Hyndman

(416) 461-2411
FAX/Télécopieur (416) 461-7138

Justice for Children and Youth,
720 Spadina Avenue,
Suite 405,
TORONTO, ONTARIO, M5S 2T9
Contact/Personne-ressource: Mr. Brian Weagant
Chairperson/Présidente: Ms. Christina Sass-Kortsak

(416) 920-1633
FAX/Télécopieur (416) 920-5855

Kensington-Bellwoods Community
Legal Services,
226 Bathurst Street,
TORONTO, ONTARIO, M5T 2R9
Contact/Personne-ressource: Ms. Isabella Meltz
Chairperson/Président: Mr. Gary Newhouse

(416) 363-0304
FAX/Télécopieur (416) 363-0307

Landlord's Self-Help Centre,
 110 Atlantic Avenue,
 TORONTO, ONTARIO, M6K 1X9
 Contact/Personne-ressource: Ms. Susan Young
 Chairperson/Président: Mr. Peter Libman

(416) 532-4467
 FAX/Télécopieur (416) 530-1922

Metro Tenants Legal Services,
 720 Spadina Avenue,
 Suite 410,
 TORONTO, ONTARIO, M5S 2T9
 Contact/Personne-ressource: Ms. Joanna Tie
 Chairperson/Présidente: Ms. Jan Mulligan

(416) 926-9822
 Intake only/Admission seulement (416) 926-9693
 FAX/Télécopieur (416) 926-9726

Metro Toronto Chinese and
 Southeast Asian Legal Clinic,
 180 Dundas Street W.,
 Suite 308,
 TORONTO, ONTARIO, M5G 1Z8
 Contact/Personne-ressource: Mr. Gary Yee
 Chairperson/Présidente: Ms. Rosemary Chan

(416) 971-9674
 FAX/Télécopieur (416) 971-6780

Neighbourhood Legal Services,
 333 Queen Street E.,
 TORONTO, ONTARIO, M5A 1S9
 Contact/Personne-ressource: Mr. Kevin Smith
 Chairperson/Président: Ms. Maureen Ford

(416) 861-0677
 FAX/Télécopieur (416) 861-1777

Parkdale Community Legal Services,
 165 Dufferin Street,
 TORONTO, ONTARIO, M6K 1Y9
 Contact/Personne-ressource: Ms. Phyllis Gordon
 Chairperson/Présidente: Ms. Andrea Margles/Ms. May Haslam

(416) 531-2411
 FAX/Télécopieur (416) 531-0885

Pay Equity Advocacy and Legal Services
 40 Eglinton Avenue East
 Suite 804
 Toronto, Ontario
 M4P 3A2
 Contact/Personne-ressource: Ms. Senka Dukovich
 Chairperson/Présidente: Ms. Anna Giallonardo

(416) 482-1338
 FAX/Télécopieur (416) 482-1650

11.19

South Etobicoke Community Legal Services,
2970 Lakeshore Blvd. West,
Suite 303
TORONTO, ONTARIO, M8V 1J5
Contact/Personne-ressource: Mr. Kenn Hale
Chairperson/Présidente: Ms. Antoinette Harris

(416) 252-7218
FAX/Télécopieur (416) 252-1474

Toronto Workers' Health & Safety Legal Clinic,
180 Dundas Street W.,
Suite 201,
P.O. Box 4,
TORONTO, ONTARIO, M5G 1Z8
Contact/Personne-ressource: Mr. David Leitch
Chairperson/Présidente: Mr. Tony Easty

(416) 971-8832
FAX/Télécopieur (416) 971-8834

York Community Services
1651 Keele Street,
TORONTO, ONTARIO, M6M 3W2
Contact/Personne-ressource: Ms. Joan Milling
Chairperson/Président: Mr. Donald MacDonald

(416) 653-5400
FAX/Télécopieur (416) 653-1696

Community Legal Services of Niagara South,
80 King Street,
P.O. Box 128,
WELLAND, ONTARIO, L3B 5P2
Ridgeway Satellite Office/Bureau auxiliaire de Ridgeway:
Toll-free from Welland/Sans frais de Welland:
Contact/Personne-ressource: Mr. Jack Gillespie
Chairperson/Président: Mr. Ralph Winger

(416) 735-1559
FAX/Télécopieur (416) 732-6133

(416) 894-4775
(416) 382-2536
FAX/Télécopieur (416) 894-6101

Willowdale Community Legal Services,
5 Fairview Mall Drive,
Suite 385,
WILLOWDALE, ONTARIO, M2J 2Z1
Contact/Personne-ressource: Ms. Margaret McReynolds
Chairperson/Présidente: Ms. Helen Flanagan

(416) 492-2437
FAX/Télécopieur (416) 492-6281

Legal Assistance of Windsor,
85 Pitt Street East,
WINDSOR, ONTARIO, N9A 2V3
Contact/Personne-ressource: Ms. Rose Voyvodic
Dean/Doyen: Mr. Jeff Berryman

(519) 256-7831
FAX/Télécopieur (519) 256-1387

11.20

Windsor/Essex Bilingual Legal Clinic,
595 Tecumseh Blvd. E,
WINDSOR, ONTARIO, N8X 2S1
Contact/Personne-ressource: Ms. Lorraine Shalbout
Chairperson/Président: Mr. Jacques Kenny

(519) 253-3526
FAX/Télécopieur (519) 253-7874

CONTACTS / PERSONNES-RESSOURCES

Mr. Robert L. Holden
Provincial Director
Ontario Legal Aid Plan
Suite 200
481 University Avenue
Toronto, Ontario
M5G 2G1
(416) 979-1446

Mr. Georges Biggar
Deputy Director, Legal
Ontario Legal Aid Plan
Suite 200
481 University Avenue
Toronto, Ontario
M5G 2G1
(416) 979-1446
(416) 979-8869 FAX

Mr. Robert J. Rowe
Deputy Director, Finance
Ontario Legal Aid Plan
Suite 200
481 University Avenue
Toronto, Ontario
M5G 2G1
(416) 979-1446

Manitoba

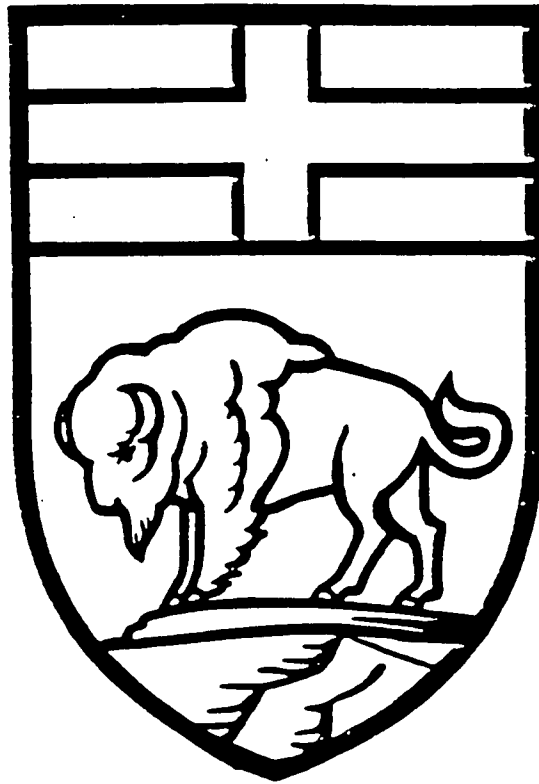




TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.1
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.2
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources



HISTORICAL OVERVIEW

Legal aid services have been available in Manitoba since the 1930s, when the Law Society of Manitoba first established a legal aid centre with services provided by members of the bar acting voluntarily. In 1962, the provincial government approved a tariff-of-fees for criminal matters. A task force on legal aid was appointed by the government in 1970 and, one year later, a mixed judicare-staff system controlled by an independent Board of Commissioners was set up. The Legal Aid Services Society of Manitoba, created in 1972, is responsible for administering a comprehensive legal aid service in the province. Staff lawyers working in the neighbourhood law offices created by the Board supplement the judicare system.

SURVOL HISTORIQUE

Au Manitoba, des services d'aide juridique sont offerts depuis les années 1930, époque à laquelle la Société du Barreau du Manitoba a mis sur pied le premier centre d'aide juridique, dont les services étaient fournis bénévolement par des membres du barreau. En 1962, le gouvernement provincial a approuvé un tarif d'honoraires pour les affaires criminelles. En 1970, le gouvernement a créé un groupe de travail sur l'aide juridique. Un an plus tard, un système mixte «judicare»/avocats salariés, régi par un Conseil des commissaires indépendant, était instauré. La Commission d'aide juridique du Manitoba, créée en 1972, doit veiller à l'administration d'un régime d'aide juridique complet dans la province. Des avocats salariés travaillant dans les bureaux de dépannage juridique établis par le Conseil offrent des services venant compléter ceux qui sont offerts dans le cadre du système de type «judicare».

LEGISLATION

Attorney General's Act, R.S.M. 1970, C.A170
(for amendments re: legal aid, see S.11)

The Legal Aid Services Society of Manitoba Act, S.M. 1971, C.76

Amendments: S.M. 1972, C.63
 S.M. 1974, C.59,
 S.42
 S.M. 1975, C.42,
 S.32
 S.M. 1977, C.61,
 S.7
 S.M. 1979, C.28,
 S.21
 S.M. 1980, C.18
 S.M. 1982, C.22

Regulations under the Legal Aid Services Society of Manitoba Act:

112/81
188/82
72/83
239/83
245/83
880/86

LÉGISLATION

Loi sur le procureur général, L.R.M. 1970, chap. A170
(pour les modifications relatives à l'aide juridique, voir l'art. 11)

Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba, L.M. 1971, chap. 76

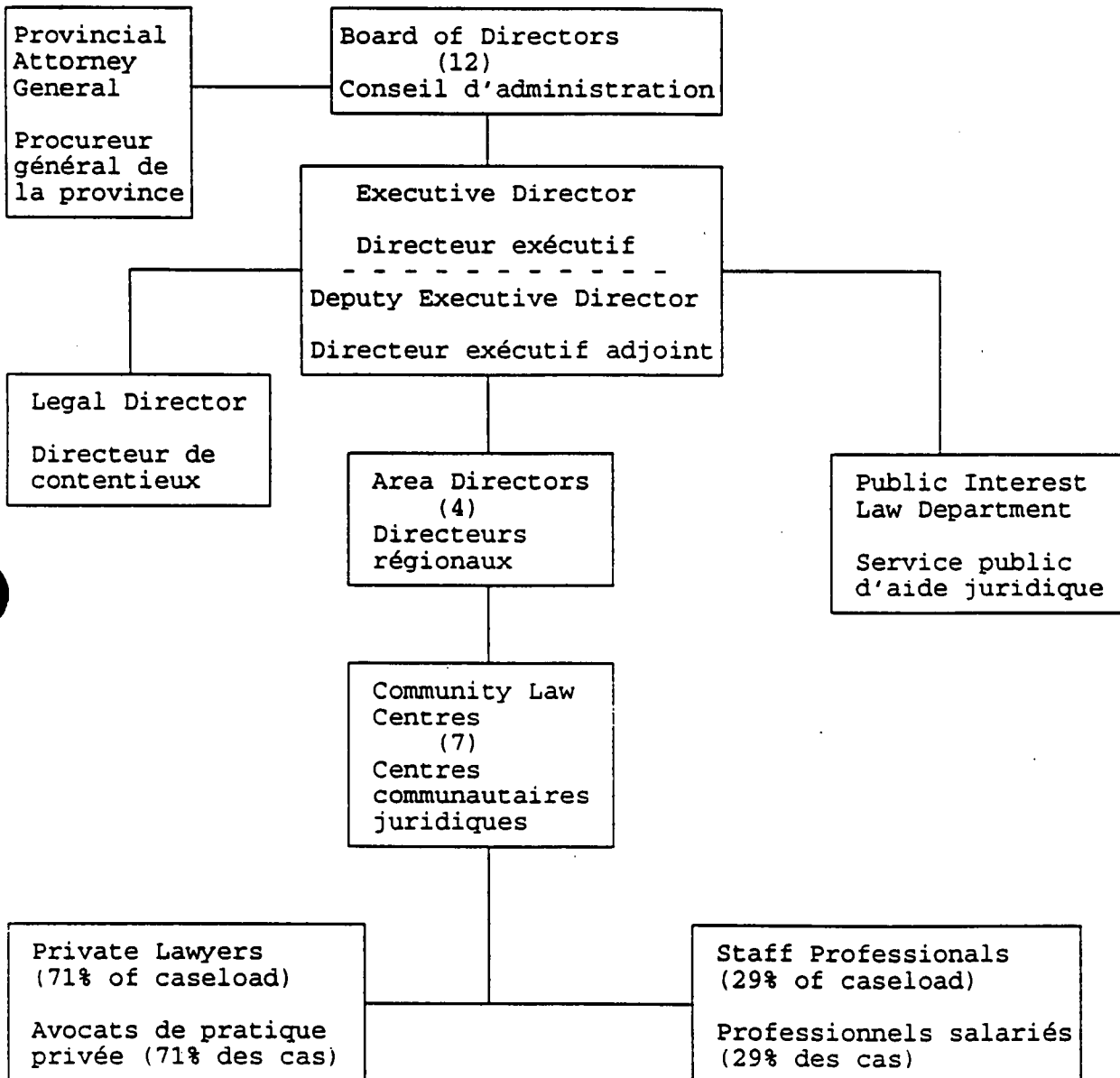
Modifications : L.M. 1972, chap. 63
 L.M. 1974, chap. 59,
 art. 42
 L.M. 1975, chap. 42,
 art. 32
 L.M. 1977, chap. 61,
 art. 7
 L.M. 1979, chap. 28,
 art. 21
 L.M. 1980, chap. 18
 L.M. 1982, chap. 22

Règlements pris en application de la Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba :

112/81
188/82
72/83
239/83
245/83
880/86

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

In 1971, the Legal Aid Services Society of Manitoba Act established the Legal Aid Services Society of Manitoba as a corporate entity to be governed by an independent Board of Directors. Operations commenced in September, 1972.

The Board of Directors is composed of twelve members. The provincial government appoints seven members, three are chosen from a list prepared by the Law Society of Manitoba, and the plan staff elect a representative. The directors serve one-year terms with no limit on re-appointments.

The Board of Directors makes general policy decisions and is directly responsible for such things as the budget and the employment of senior personnel. One member of the Board is chosen by the Lieutenant-Governor-in-Council to act as its chairperson. The Board also employs an executive director who, with the assistance of a deputy director, has overall responsibility for the administration of the plan. The Legal Director communicates with other legal aid plans for reciprocal cases and provides legal opinions to the Society. There are four administrative areas each headed by an area director, as well as seven community law offices and a public interest law centre.

Within Winnipeg, there are three Community Law offices, one focusing on criminal law, the second focusing on civil and domestic law and the third focusing on youth law. Outside of Winnipeg, four

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

En 1971, la Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba a instituée la Commission d'aide juridique du Manitoba. Il s'agit d'un organisme légalement constitué devant être régi par un Conseil d'administration indépendant. Ses activités ont commencé en septembre 1972.

Le Conseil d'administration se compose de douze membres. L'administration provinciale nomme sept de ces membres, trois sont choisis à partir d'une liste préparée par la Société du Barreau du Manitoba, et le personnel du régime d'aide juridique choisit un représentant. Les membres du Conseil sont nommés pour un an et leur mandat est renouvelable indéfiniment.

Le Conseil d'administration prend les grandes décisions de principe; il est en outre directement responsable, notamment, du budget et de l'engagement des cadres supérieurs. Le lieutenant-gouverneur en conseil choisit le président du Conseil d'administration parmi les membres de ce dernier. De plus, le Conseil retient les services d'un directeur exécutif qui, secondé par un directeur adjoint, a la responsabilité générale de l'administration du régime. Le directeur du contentieux communique avec les responsables des autres régimes d'aide juridique pour les affaires réciproques et fournit des conseils juridiques à la Commission. La province compte quatre régions administratives dont chacune est dirigée par un directeur régional, ainsi que sept centres juridiques communautaires et un service des questions d'intérêt public.

À Winnipeg, il y a trois centres juridiques communautaires. Le premier de ces centres se spécialise en droit criminel, le deuxième traite les affaires civiles et celles relevant du droit de la famille et le troisième s'occupe

additional community law offices offer a generalized service with a special emphasis on the provision of duty counsel.

The roles and responsibilities of the Executive Director and area directors are found in the regulations. The Executive Director and area directors review applications for legal aid, assess partial payments, and issue legal aid certificates. As well, the Executive Director is responsible for reviewing solicitor's accounts and for the final decision on eligibility questions, coverage refusals, and appeal matters.

The Regulations also outline the procedures for legal aid applications and appeals, the range of coverage and grounds for refusal of legal aid, the operation of community legal aid centres, provisions for juvenile court duty counsel and duty counsel in civil and criminal matters, and the payment of legal services contracted under the legal aid plan.

Refusal by area directors can be appealed to the Executive Director. Refusals upheld by the Executive Director can be further appealed to the Board of Directors.

Legal advice (full service and summary service) and representation are provided by private lawyers and staff professionals. Eligible clients can, by obtaining a legal aid certificate, retain any lawyer on the legal aid panel. Clients may also choose to be represented by a clinic professional. If the client does not choose a lawyer, a staff lawyer will represent the client or the area director, with the approval of the Executive Director, will appoint a private lawyer from the legal aid panel. The plan is partially funded by the Manitoba Attorney-General,

des adolescents. En dehors de Winnipeg, quatre autres centres juridiques communautaires offrent des services généraux, principalement des services d'avocats nommés d'office.

Les règlements définissent les rôles et les responsabilités du directeur exécutif et des directeurs régionaux. Ces derniers étudient les demandes d'aide juridique, évaluent les montants partiels à payer et délivrent les certificats d'aide juridique. En outre, le directeur exécutif est chargé d'examiner les comptes des avocats et de prendre la décision finale en matière d'admissibilité, de refus attribuables au champ d'application et d'appel.

Les règlements précisent aussi les procédures à suivre pour présenter une demande d'aide juridique ou faire appel, le champ d'application et les motifs de refus, le fonctionnement des centres juridiques communautaires, les dispositions concernant les services d'avocats nommés d'office dans les tribunaux pour adolescents ainsi qu'en matière civile et criminelle et le paiement des services juridiques fournis à contrat en vertu du régime d'aide juridique.

Les demandeurs peuvent en appeler devant le directeur exécutif des refus opposés par les directeurs régionaux; ils peuvent faire appel des refus maintenus par le directeur exécutif devant le Conseil d'administration.

Les conseils juridiques (services complets et sommaires) et les services de représentation sont assurés par des avocats de pratique privée et des avocats salariés. Les clients admissibles peuvent, lorsqu'ils obtiennent un certificat d'aide juridique, retenir les services de tout avocat figurant sur la liste de l'aide juridique. Les clients peuvent également choisir d'être représentés par un avocat salarié travaillant dans une clinique. Si le client ne choisit pas son avocat, un avocat salarié le représentera, ou le directeur régional, sous réserve de

although there are a number of other sources of funding including the Manitoba Law Foundation, the Federal Government and client contributions.

l'approbation du directeur exécutif, nommera un avocat de pratique privée qu'il choisira à partir de la liste de l'aide juridique. Le régime est financé en partie par le procureur général du Manitoba, bien qu'il y ait un certain nombre d'autres sources de financement, dont la Fondation manitobaine du droit, l'administration fédérale et les contributions des clients.

COVERAGE

Coverage in criminal law matters is provided for indictable offences. There is also limited coverage for summary conviction offences, including those which fall under provincial legislation. The same coverage guidelines apply to both adults and young people. Appeals before a judge, a court of revision or an administrative board may be covered by legal aid, at the discretion of the Executive Director. Crown appeals are automatically covered.

Coverage is available in civil law matters for certain domestic cases including uncontested divorces, as well as immigration cases. There is limited coverage for motor vehicle negligence, property actions and damage actions. Full legal aid is granted for matters involving consumer protection, social assistance law, landlord-tenant disputes, tort, unemployment insurance and workers' compensation. Amendments made to the Act in 1982 allow full or partial legal aid to be given to groups. Groups are eligible if the matter stems from a common concern and is in the public interest, such as any consumer or environmental issue.

Criminal and civil ward matters are handled by legal aid.

CHAMP D'APPLICATION

En matière criminelle, le champ d'application comprend les actes criminels, ainsi que certaines infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, notamment celles qui sont visées par une loi provinciale. Les mêmes directives s'appliquent aux adolescents et aux adultes. Les appels interjetés devant un juge, un tribunal de révision ou un conseil administratif peuvent donner lieu à des services d'aide juridique, à la discrétion du directeur exécutif. Les appels interjetés par la Couronne sont automatiquement couverts par le régime.

En matière civile, le champ d'application comprend certaines affaires familiales, comme les causes de divorce non contesté, ainsi que les affaires d'immigration. Le champ d'application est restreint dans les cas de conduite négligente d'un véhicule automobile, d'actions intentées à propos de biens ou d'actions en dommages-intérêts. Des services complets d'aide juridique sont accordés pour les questions relatives à la protection du consommateur, à la loi sur l'assistance sociale, aux conflits entre locateurs et locataires, aux actions délictuelles, à l'assurance-chômage et à l'indemnisation des victimes d'accidents du travail. En vertu des modifications apportées à la Loi en 1982, des services d'aide juridique complets ou partiels peuvent être accordés à des groupes. Les groupes sont admissibles si leur cause découle d'un objectif commun et est d'intérêt public, comme les questions relatives à la consommation ou à l'environnement.

Les causes civiles et criminelles relatives à des enfants placés sous tutelle donnent droit à l'aide juridique.

ELIGIBILITY

Family income and family size are used to establish the income guidelines. The guidelines are reviewed annually and adjusted according to increases in the Consumer Price Index and provincial funding. Financial eligibility is defined by the Board. This is unlike most other provinces which set out the criteria in regulations.

The plan considers parental income when determining a young person's financial eligibility. If parental income is sufficient, the young applicant is denied legal aid. However, if the court directs that counsel be provided, the plan will provide the service.

Persons earning more than the Financial Eligibility Guidelines may, still be eligible for legal aid. In some cases, the applicants are required to make a financial contribution to legal aid, usually in the form of monthly instalments.

During the 1988-89 fiscal period, the plan was able to make arrangements with the Federal Department of Justice and the Provincial Government for the funding of a pilot project called "the Expanded Eligibility Program". This program provides service to persons somewhat above the normal Financial Eligibility Guidelines in terms of their economic position on the basis of complete repayment to the plan, by way of monthly payments, of the entire cost of the legal aid. The benefit to the client is the obtaining of legal services at an affordable, significantly reduced rate from what would otherwise be paid. This program is aimed at the working poor and will be assessed over a period of two years as to its benefit and

ADMISSIBILITÉ

Les lignes directrices sont fondées sur le revenu et la taille de la famille. Elles sont révisées chaque année et modifiées selon l'augmentation de l'indice des prix à la consommation et du financement provincial. L'admissibilité financière est définie par le Conseil, alors que dans la plupart des autres provinces, les critères sont définis dans les règlements.

Pour déterminer l'admissibilité financière d'un adolescent, le régime tient compte du revenu des parents. Si ce revenu est suffisant, l'adolescent ne peut avoir droit à l'aide juridique. Cependant, si le tribunal ordonne que l'adolescent soit représenté par un avocat, le régime assure le service.

Les personnes dont le revenu est supérieur aux seuils établis selon les lignes directrices en matière d'admissibilité financière peuvent quand même être jugées admissibles à l'aide juridique. Dans certains cas, les demandeurs sont tenus de verser une contribution financière au régime, habituellement sous forme de versements mensuels.

Au cours de l'exercice 1988-1989, des dispositions ont été prises avec le ministère fédéral de la Justice et l'administration provinciale en vue du financement d'un projet pilote appelé «Programme d'admissibilité accrue» (Expanded Eligibility Program). Ce programme permet d'offrir des services d'aide juridique aux personnes dont le revenu est légèrement supérieur aux seuils d'admissibilité financière en prévoyant le remboursement total du coût des services au moyen de versements mensuels. Le client peut ainsi bénéficier de services d'aide juridique dont les coûts sont abordables, et beaucoup moins élevés que les honoraires qu'il aurait normalement payés. Ce programme, qui s'adresse aux

viability.

The current financial eligibility guidelines are provided below. They are based on gross income. Clients exceeding the regular coverage guideline for their family unit size, but not exceeding the next highest guideline are eligible with a partial contribution. Clients who exceed the guideline with a partial contribution but are below the next highest guideline are eligible under the expanded eligibility program (see below).

petits salariés, sera évalué sur une période de deux ans afin de déterminer les avantages qu'il présente ainsi que sa viabilité.

Les lignes directrices en matière d'admissibilité financière qui sont actuellement en vigueur sont présentées ci-dessous. Elles sont fondées sur le revenu brut. Les clients dont le revenu excède le seuil d'admissibilité financière correspondant à la taille de leur famille mais ne dépasse pas le seuil suivant sont admissibles à l'aide juridique, mais ils doivent assumer une partie des coûts. Les clients dont le revenu est supérieur au seuil qui leur permettrait d'obtenir des services d'aide juridique moyennant une contribution, mais se situe sous le seuil suivant, sont admissibles au programme d'admissibilité accrue (voir ci-dessous).

<u>Family Size/ Contribution</u> <u>Taille de la famille</u>	<u>Fully Eligible/ Entièrement admissible</u>	<u>Partial Contribution/ Contribution partielle</u>	<u>Full Contribution/ totale</u>
1	\$12,000	\$14,000	\$21,500
2	16,000	18,000	25,000
3	21,500	23,500	29,000
4	25,000	27,000	31,500
5	29,000	31,000	35,000
6	31,500	33,500	38,000
7	35,000	37,000	41,000

DUTY COUNSEL

Duty counsel services extend to civil and criminal matters and are available in all courts by prior arrangement. Services are provided by both staff and private lawyers. Lawyers are used to provide duty counsel services at the Winnipeg Jail assisted by para-professionals.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Des services d'avocats nommés d'office sont offerts pour les affaires relevant du droit civil et du droit criminel, dans tous les tribunaux, après entente préalable. Ces services sont assurés par des avocats salariés et des avocats de pratique privée. Des avocats fournissent de tels services à la prison de Winnipeg et sont secondés par des paraprofessionnels.

SPECIAL SERVICES

Staff lawyers at community law centres deliver information, advice and assistance to individuals and organizations which serve low income people. The staff furnish legal services to inmates of penitentiaries and offer duty counsel services for criminal and family law matters. They also provide public legal education, community outreach and law reform services.

The Society's Public Interest Law Centre, established in 1982, represents groups and organizations particularly in matters affecting low income people. The Department acts as a public interest advocate and has represented groups in such matters as consumer and environmental concerns, and rights of handicapped people. It has conducted test case litigation and prepared and presented law reform proposals.

The plan funds the Age and Opportunity Program for senior citizens. Private solicitors provide civil legal aid services under this Program.

The Northern Paralegal Project completed its two years as a pilot program and is now part of the permanent delivery system of Legal Aid Manitoba and is funded as such. Planning is being undertaken in respect of the potential expansion of the project to other northern and geographically remote communities with a view to bringing the benefits of this important program to more indigent Manitobans.

SERVICES SPÉCIAUX

Les avocats salariés des centres juridiques communautaires fournissent des renseignements, des conseils et de l'aide aux personnes et aux organismes qui s'occupent des personnes à faible revenu. Ils dispensent des services juridiques aux détenus des pénitenciers et offrent, à titre d'avocats nommés d'office, des services en matière criminelle et de droit de la famille. Ils fournissent également des services d'éducation juridique de la population, des services de liaison avec la collectivité et des services relatifs à la réforme du droit.

Le Service des questions d'intérêt public de la Commission, fondé en 1982, représente des groupes et des organismes, en particulier pour des questions touchant les défavorisés. Ce service se fait le défenseur de l'intérêt public et a représenté des groupes dans le cadre d'affaires concernant notamment la consommation, l'environnement et les droits des handicapés. Il a porté des causes types, ainsi que préparé et présenté des projets de réforme du droit.

Le régime finance le programme «Âge et opportunité» (Age and Opportunity) s'adressant aux personnes âgées. Dans le cadre de ce programme, des avocats de pratique privée fournissent des services d'aide juridique en matière civile.

Le Projet de services parajuridiques dans le Nord, qui a été mis en oeuvre il y a deux ans en tant que programme pilote, est maintenant intégré au système permanent de services d'aide juridique du Manitoba et est financé comme tel. Des mesures de planification sont prises en vue d'étendre éventuellement cet important programme à d'autres régions du Nord et à des collectivités géographiquement éloignées afin qu'un plus grand nombre de

Manitobains indigents puissent en bénéficier.

The two information centres excluding the excluding the Law Centres are no longer part of Legal Aid. The Law Phone-In and the Law Referral Program have been taken over by the Community Legal Education Association.

Les deux centres d'information excluant les centres juridiques ne font plus partie du régime d'aide juridique du Manitoba. Le programme Law Phone-In (service téléphonique) et le Law Referral Program (service d'aiguillage) ont été pris en charge par l'Association d'éducation juridique communautaire.

TARIFFS

The Tariff Committee of the Board and the Legal Aid Liaison Committee of the Law Society of Manitoba may make recommendations for the tariff restructuring but the restructuring itself is done by an Order-in-Council. The tariff was last revised in October of 1987.

The new tariff structure is based on a \$45.00 per hour rate, but for the most part consists of a block fee tariff. Some block fee items are paid at the hourly rate with prescribed maximums.

Duty counsel lawyers providing services in criminal court are reimbursed at \$45.00 per hour. Staff lawyers generally act as duty counsel in family court.

The Manitoba Government amended the regulations by passing an Order-in-Council to impose a tariff reduction applicable to criminal files. The reduced tariff will apply to our criminal cases with applications dated between April 1, 1992 to May 17, 1992, and from May 18, 1992 a holdback of 12% will apply to criminal files on fees only. If there are any funds available at the end of the fiscal year (March 31, 1993) the holdback will be repaid on a pro-rata basis.

TARIFS

Le Comité des tarifs du Conseil d'administration et le Comité de liaison de l'aide juridique de la Société du Barreau du Manitoba peuvent faire des recommandations concernant la restructuration tarifaire, mais cette dernière doit être adoptée par décret. Les tarifs ont été révisés pour la dernière fois en octobre 1987.

La nouvelle structure établit un tarif horaire de base à \$45, mais prévoit surtout des honoraires fixes. Certains honoraires fixes sont payés au taux horaire jusqu'à concurrence d'un montant maximum prédéterminé.

Les avocats nommés d'office qui fournissent leurs services en cour criminelle sont rémunérés à raison de \$45 l'heure. Les avocats nommés d'office dans les tribunaux de la famille sont généralement des avocats salariés.

Le gouvernement du Manitoba a modifié les règlements par l'adoption d'un décret visant à imposer une réduction de tarif applicable aux dossiers criminels. Le tarif réduit s'appliquera aux dossiers criminels pour lesquels une demande a été faite entre le 1^{er} avril 1992 et le 17 mai 1992; à compter du 18 mai 1992, une retenue de 12% s'appliquera aux tarifs seulement pour les dossiers criminels. Si des fonds sont disponibles à la fin de l'exercice financier (au 31 mars 1993), la retenue sera repayée au pro rata.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

In Manitoba, Legal Aid receives a proportion of the Manitoba Law Foundation trust account fund. There is no legal aid levy imposed. The extent of pro-bono work within the province is unknown.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

Au Manitoba, une partie du compte en fiducie de la Fondation manitobaine du droit sert au financement du régime d'aide juridique. Aucun prélèvement n'est imposé pour l'aide juridique. On ignore l'ampleur des services assurés à titre bénévole dans la province.

OFFICE LOCATIONS / ADRESSES DES BUREAUX

Head Office / Bureau central

Legal Aid Services
Society of Manitoba
402-294 Portage Avenue
WINNIPEG, MANITOBA
R3C 0B9
(204) 985-8500

Broadway Community Law Centre
Criminal Law Office
635 Broadway Avenue
WINNIPEG, MANITOBA
R3C 0X1
(204) 985-8570

Westman Comm. Law Centre
1239 Princess Avenue
BRANDON, MANITOBA
R7A 0R2
(204) 729-3484

The Youth Office
635 Broadway Avenue
WINNIPEG, MANITOBA
R3C 0X1
(204) 985-8570

Parklands Comm. Law Centre
19 Memorial Boulevard
DAUPHIN, MANITOBA
R7N 2A5
(204) 638-8006

Sub-Offices / Bureaux secondaires
Thompson Comm. Law Centre
3 Station Road
THOMPSON, MANITOBA
R8N 0N3
(204) 778-6441

Northlands Comm. Law Centre
162 Fischer Avenue
THE PAS, MANITOBA
R9A 0K1
(204) 632-6427

University of Manitoba Law Centre
Faculty of Law
Legal Aid Clinic
101 Robson Hall
WINNIPEG, MANITOBA
R3T 2N2
(204) 269-9610

Main Street Comm. Law Centre
Civil Law Office
929 Main Street
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 3P2
(204) 985-8550

Public Interest Law Centre
402-294 Portage Ave.
WINNIPEG, MANITOBA
R3C 0B9
(204) 985-8540

CONTACTS / PERSONNES-RESSOURCES

Mr. Allan Fineblit
Legal Aid Services of Manitoba
294 Portage Avenue
Room 402
Winnipeg, Manitoba
R3C 0B9
(204) 985-8500

Saskatchewan

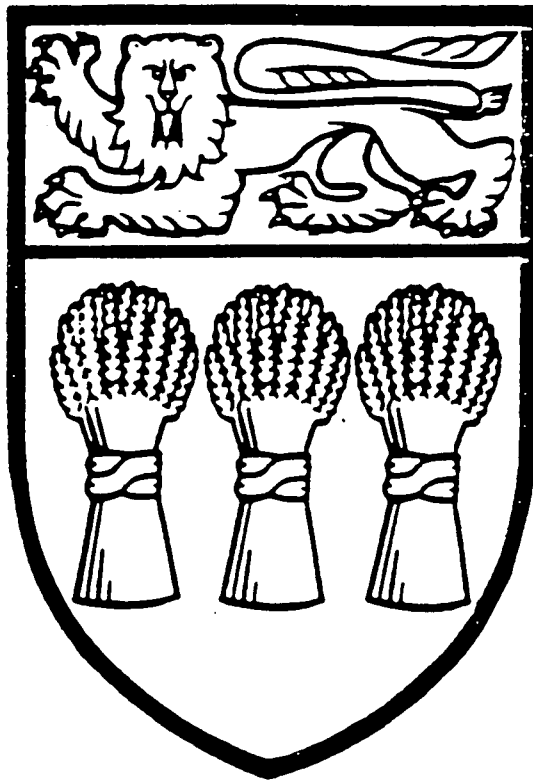




TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.1
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.1
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique	1.1
Législation	2.1
Organigramme du régime	3.1
Structure et administration	4.1
Champ d'application	5.1
Admissibilité	6.1
Services d'avocats nommés d'office	7.1
Services spéciaux	8.1
Tarifs	9.1
Contributions des avocats	10.1
Adresses des bureaux	11.1
Personnes-ressources	12.1



HISTORICAL OVERVIEW

Until 1967, legal aid services were furnished by lawyers from private firms on a voluntary basis. In 1967, the Law Society of Saskatchewan and the Attorney General established a legal aid plan for criminal offences, under which a nominal fee was paid to lawyers who handled criminal cases.

The Saskatoon Legal Assistance Clinic had a strong impact on legal aid developments in the province. Its successful use of the staff system to deliver services led the 1972 Attorney General's Committee on Legal Aid (the Carter Committee) to recommend a staff system which emphasized community involvement. In accordance with this recommendation, the Community Legal Services Act, passed in 1974, created the Saskatchewan Community Legal Services Commission. Membership on the Commission consisted of three citizens, three lawyers and three people from the client community.

In September of 1983, the Legal Aid Act came into force. This legislation streamlined the administration of services by replacing area boards, which functioned under contractual agreements, with area offices operated and staffed by the newly-named Saskatchewan Legal Aid Commission. Coverage extends to both criminal and civil law. The Act was amended in 1989 to clarify the assessment and collection of contributions.

SURVOL HISTORIQUE

Jusqu'en 1967, les services d'aide juridique étaient fournis bénévolement par des avocats de pratique privée. En 1967, la Law Society of Saskatchewan et le procureur général ont instauré un régime d'aide juridique pour les affaires criminelles, dans le cadre duquel les avocats recevaient des honoraires symboliques.

La Saskatoon Legal Assistance Clinic a influé considérablement sur l'évolution de l'aide juridique dans la province. Comme elle a obtenu de bons résultats en ayant recours à des avocats salariés, le comité de l'aide juridique (Comité Carter) nommé par le procureur général en 1972 a recommandé l'adoption d'un tel système qui met l'accent sur la participation de la population. Pour donner suite à cette recommandation, on a adopté le Community Legal Services Act en 1974, créant ainsi la Commission des services juridiques communautaires à la Saskatchewan. Cette commission était formée de trois citoyens, de trois avocats et de trois représentants de la population desservie.

En septembre 1983, la Legal Aid Act est entrée en vigueur. Cette loi a rationalisé l'administration des services en remplaçant les conseils régionaux, qui agissaient en vertu d'ententes contractuelles, par des bureaux régionaux gérés et dotés en personnel par la Commission d'aide juridique de la Saskatchewan (nouveau nom de l'ancienne commission). Le champ d'application comprend les affaires civiles et criminelles. La loi a été modifiée en 1989 afin de clarifier les procédures d'évaluation et de collecte des contributions.

LEGISLATION

Act to amend the Legal Profession Act
April 1, 1967

The Community Legal Services
(Saskatchewan) Act
August 20, 1974

Amended - C-20, 1979

The Legal Aid Act, September 1, 1983
(C-20 repealed)

Amended, 1989

Regulation

Order in Council 359-87, 1987

LÉGISLATION

Act to amend the Legal Profession Act
1^{er} avril 1967

The Community Legal Services
(Saskatchewan) Act
20 août 1974

Modifiée : C-20, 1979

The Legal Aid Act, 1^{er} septembre 1983
(C-20 abrogée)

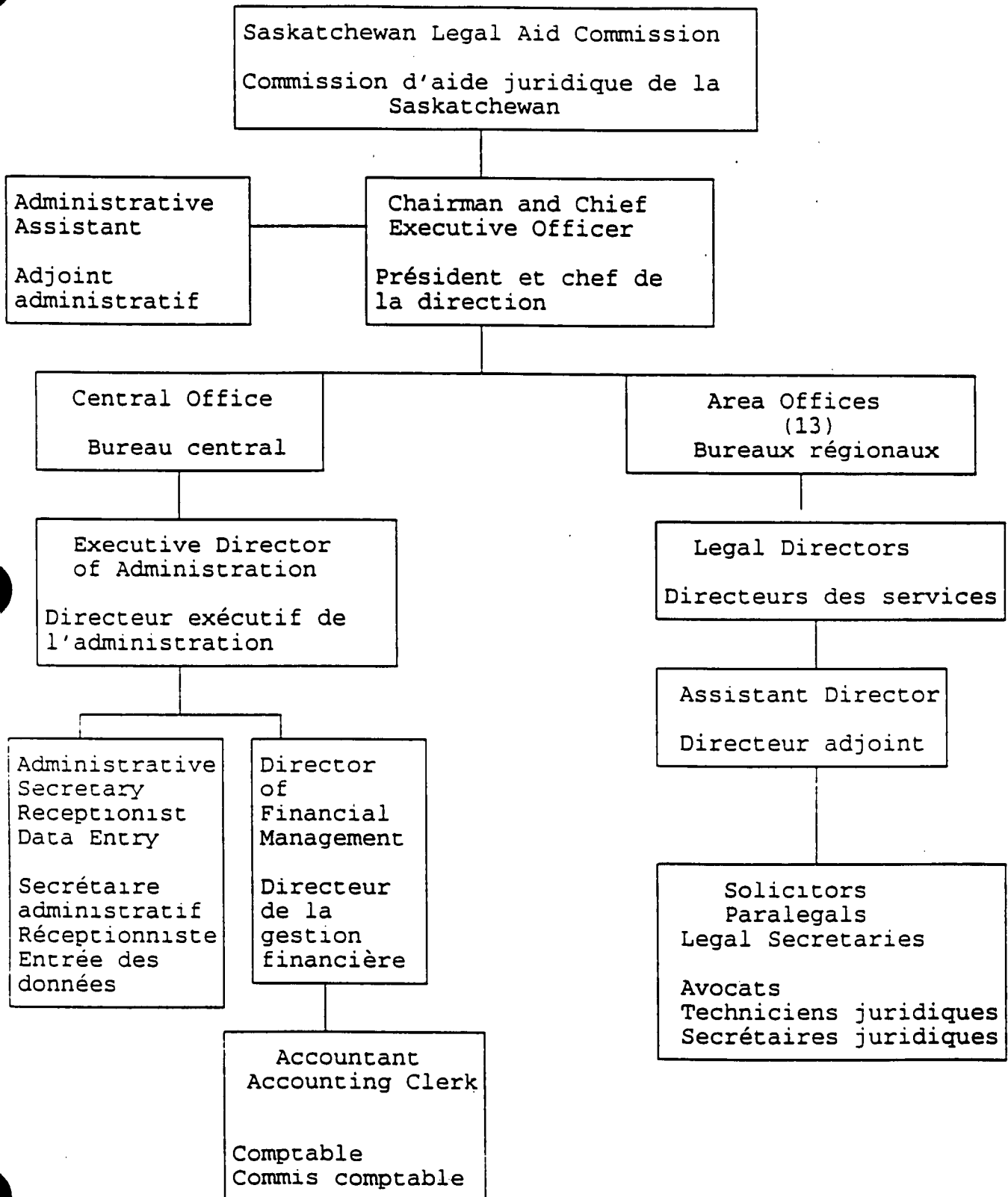
Modifiée, 1989

Règlement

Décret 359-87, 1987

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

The Saskatchewan Legal Aid Commission was founded in 1974. The Legal Aid Act, 1983, establishes it as the corporate body responsible for the delivery of legal aid throughout the province. The Commission provides legal services in civil and criminal matters to persons and organizations unable to secure these services with their own resources.

The Commission is made up of 11 members: 6 members of whom at least 4 are non-law society members appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council, two nominated by the Benchers of the Law Society of Saskatchewan, one member of the Law Society of Saskatchewan appointed by the Attorney General of Canada, one employee of the provincial Department of Justice, appointed by the Minister and one employee of the Department of Social Services appointed by the Minister. One Commission member is named Chairman by the Lieutenant-Governor-in-Council. Members, other than the employees of the Department of Justice and Social Services, are appointed for a three-year term and may not serve more than two consecutive terms. Since April, 1985, the Commission has reported to the Minister of Social Services rather than to the Minister of Justice.

The powers and duties of the Commission include: establishing procedures to determine eligibility for legal aid; maintaining legal aid offices and employing persons to provide legal services; undertaking public legal education; and establishing a panel of lawyers and a tariff-of-fees. The powers and duties of the Chairman of the Commission include assessing refused applications that are

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

La Commission d'aide juridique de la Saskatchewan a été établie en 1974. En vertu de la Legal Aid Act, 1983, cette commission est un organisme légalement constitué qui doit veiller à la prestation des services d'aide juridique dans toute la province. La Commission fournit des services d'aide juridique en matière civile et criminelle aux personnes et aux organismes qui sont financièrement incapables d'obtenir ces services.

La Commission compte onze membres : six personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil, dont au moins quatre ne sont pas membres du barreau; deux personnes nommées par les conseillers de la Law Society of Saskatchewan; un membre de la Law Society nommé par le procureur général du Canada; un fonctionnaire du ministère provincial de la Justice nommé par le ministre; un fonctionnaire du ministère des Services sociaux nommé par le ministre. Un membre de la Commission est nommé président par le lieutenant-gouverneur en conseil. À l'exception des fonctionnaires du ministère de la Justice et du ministère des Services sociaux, les membres de la Commission sont nommés pour une période de trois ans et ne peuvent obtenir plus de deux mandats consécutifs. Depuis avril 1985, la Commission relève du ministre des Services sociaux plutôt que du ministre de la Justice.

Les pouvoirs et fonctions de la Commission sont les suivants : établir les procédures permettant de déterminer l'admissibilité à l'aide juridique; veiller au bon fonctionnement des bureaux d'aide juridique et employer des personnes chargées de fournir des services d'aide juridique; mettre en oeuvre des programmes d'éducation juridique de la population; dresser la liste des avocats et établir un tarif d'honoraires.

appealed, determining merit in appeal cases and appointing private lawyers to legal aid cases.

The Commission may, subject to the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council, make regulations prescribing the rules for determining eligibility and the rules concerning contributions.

The Lieutenant-Governor-in-Council may make regulations necessary to carry out the provisions of the Act. Such regulations might include the following: prescribing the rules for determining eligibility and contributions and designating legal services which may be provided under the Act.

Saskatchewan legal aid is operated on a staff model basis. Legal advice and representation (full service and summary service) are provided by lawyers and non-lawyers employed by the Commission in 14 office locations. Only when offences have a mandatory punishment of life imprisonment or where it is impossible or improper, due to a conflict of interest, to provide staff services can clients choose their own counsel from the legal aid panel list. The panel includes both staff and private lawyers.

Les pouvoirs et fonctions du président de la Commission sont notamment d'évaluer les refus pour lesquels les demandeurs ont interjeté appel, de déterminer le bien-fondé des cas d'appel et de désigner des avocats de pratique privée pour certaines causes.

La Commission peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, établir des règlements qui prescrivent les critères d'admissibilité et les règles concernant les contributions.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements nécessaires à l'application des dispositions de la Loi, en ce qui concerne, par exemple, l'élaboration de règles permettant de déterminer l'admissibilité et les contributions, ainsi que la détermination des services juridiques pouvant être fournis en vertu de la Loi.

Le régime d'aide juridique de la Saskatchewan fait appel à des avocats salariés. À partir de 14 bureaux, des avocats et d'autres employés de la Commission fournissent des services de consultation juridique et de représentation (services complets et sommaires). Ce n'est que lorsque les infractions sont assorties d'une peine obligatoire d'emprisonnement à perpétuité ou lorsqu'il est impossible ou contraire aux règles, à cause d'un conflit d'intérêts, de fournir des services d'avocats salariés, que les clients peuvent choisir l'avocat qu'ils désirent à partir de la liste de l'aide juridique. Cette liste comprend des avocats salariés et des avocats de pratique privée.

COVERAGE

In criminal law matters, coverage is provided for indictable offences. Summary conviction offences, including those under provincial statute, are covered if imprisonment or loss of livelihood is likely. Appeals to a higher court are covered if the case has merit. Crown appeals are automatically covered. Unlimited coverage is extended to all youths and wards.

Civil legal aid is generally restricted to family law matters. These include divorce, custody, access, maintenance, child protection, and restraining orders. A wide range of civil matters may be handled in cases where the applicant may lose his or her livelihood, or when he or she would suffer extraordinary hardship.

Coverage extends to matters involving groups, organizations or societies if the majority of their members are eligible persons.

The legislation includes any services designated in the regulations except for fee-generating cases.

CHAMP D'APPLICATION

En matière criminelle, le champ d'application comprend les actes criminels. Il comprend également les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, y compris les infractions aux lois provinciales, si le contrevenant risque l'emprisonnement ou la perte de ses moyens de subsistance. Si la cause est fondée, ces services sont également applicables aux appels devant une cour supérieure. L'aide juridique est accordée automatiquement aux appels interjetés par la Couronne. Le champ d'application est illimité lorsqu'il s'agit d'adolescents et d'enfants en tutelle.

En matière civile, l'aide juridique est généralement limitée aux affaires relevant du droit de la famille, notamment les cas de divorce, de garde d'enfant, de droit de visite, de pension alimentaire, de protection de l'enfant et les ordonnances de ne pas faire. Ces services sont également offerts pour un grand nombre d'affaires civiles lorsque le demandeur risque de perdre ses moyens de subsistance ou de subir des préjudices excessifs.

L'aide juridique est offerte pour des questions intéressant des groupes, des organismes et des associations, si la majorité des membres de ces groupes sont admissibles.

La législation dispose qu'il peut s'agir de tous les services désignés dans les règlements, sauf pour les affaires qui engendrent des honoraires.

ELIGIBILITY

Applicants are eligible to receive legal aid if:

- 1) all or part of their income is received from a social assistance program of the Department of Social Services or the Federal Department of Indian and Northern Affairs;
- 2) they do not receive any income from social assistance but have financial resources equal to or less than that which they would be entitled to under social assistance; or,
- 3) obtaining private legal services would reduce their financial resources to a point where they would be eligible for social assistance.

Clients are not required to dispose of either a principal place of residence or any assets necessary to maintain their livelihood.

The income cut-offs used by the plan to determine financial eligibility are based on those used by the Saskatchewan Social Service's Family Income Program to determine income supplements. Generally, these guidelines are reviewed annually. The 1992 income cut-offs are presented below.

ADMISSIBILITÉ

Est admissible aux services d'aide juridique : 1) tout demandeur dont le revenu provient, en tout ou en partie, d'un programme d'assistance sociale du ministère des Services sociaux ou du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord; 2) toute personne ne recevant aucune prestation d'aide sociale mais dont le revenu est égal ou inférieur à celui auquel elle aurait droit en vertu d'un programme d'assistance sociale; ou 3) toute personne qui, si elle devait recourir aux services d'un avocat de pratique privée, verrait ses ressources financières réduites à un point tel qu'elle serait admissible à l'assistance sociale. Les clients ne sont pas tenus de se départir de leur résidence principale ou de tout bien nécessaire à leur subsistance.

Les seuils de revenu utilisés par le régime pour déterminer l'admissibilité financière sont fondés sur ceux qu'applique le Saskatchewan Social Service's Family Income Program pour déterminer les suppléments de revenu. Ces directives sont généralement révisées chaque année. Les seuils de revenu applicables à l'année 1992 sont présentés ci-après.

6.2

Family Size/
Taille de la famille

Maximum Net Annual Income/
Revenu annuel net

Single persons-Personne seule	\$ 8,808
Couples without children-Couple sans enfant	10,104
Parent(s) with one child/avec un enfant	11,495
Parent(s) with two children/avec deux enfants	14,302
Parent(s) with three children/avec trois enfants	17,109
Parent(s) with four children/avec quatre enfants	19,677
Parent(s) with five children/avec cinq enfants	22,244
Parent(s) with six children/avec six enfants	24,811
Parent(s) with seven children/avec sept enfants	27,378
Parent(s) with eight children/avec huit enfants	29,945

DUTY COUNSEL

Duty Counsel (Docket Court) Services are available on an informal basis through staff lawyers or paralegals in many provincial courts in Saskatchewan.

Duty Counsel Services as required by R vs Brydges are provided by the Commission through a contract with a private lawyer.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Des services d'avocats nommés d'office (tribunal de première instance) sont offerts à titre officieux par des avocats salariés ou des techniciens judiciaires dans de nombreux tribunaux provinciaux de la Saskatchewan.

Des services d'avocats nommés d'office comme ceux requis dans l'affaire R c. Brydges sont offerts par la Commission par l'entremise d'un avocat de pratique privée engagé par contrat.

SPECIAL SERVICES

In Saskatchewan, some of the legal aid offices, are involved in education and preventive law programs put on by the Public Legal Education Association of Saskatchewan. These deal with housing, welfare law, and landlord-tenant matters. Legal education programs are also provided, in some areas, for the community.

SERVICES SPÉCIAUX

En Saskatchewan, certains des bureaux d'aide juridique offrent des programmes de prévention et d'éducation juridique établis par la Public Legal Education Association of Saskatchewan. Ces programmes ont trait au logement, à la prévoyance sociale et aux relations locateurs-locataires. Dans certaines régions, des programmes d'éducation juridique sont également offerts.

TARIFFS

The legal aid tariff rates are reviewed periodically by the Commission in consultation with the Law Society. The fee structure does not depend on lawyers' experience or court level. Fees vary by the type of legal problem only.

The revised tariff came into effect in June 1990. The Commission uses a modified block fee tariff for both civil and criminal matters, and a hourly based tariff for certain criminal matters.

TARIFS

Les tarifs en matière d'aide juridique sont révisés périodiquement par la Commission, de concert avec la Law Society. La structure des honoraires ne dépend pas de l'expérience de l'avocat ni de l'instance devant laquelle la cause est présentée; les honoraires varient uniquement selon la nature de la cause.

Un nouveau tarif est entré en vigueur en juin 1990. La Commission applique un tarif modifié d'honoraires fixes tant pour les causes civiles que pour les causes criminelles, ainsi qu'un tarif horaire pour certaines affaires criminelles.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

The extent of pro-bono work within the province is unknown. The legal profession does not contribute to the funding of legal aid through the interest from the lawyers trust account; nor is a legal aid levy imposed.

In 1990, The Saskatchewan Law Foundation approved a grant request for the automation of area offices and modifications to the statistical reporting system. This project is expected to be complete in 1992.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

On ignore l'ampleur des services assurés à titre bénévole dans la province. Les avocats ne contribuent pas au financement du régime d'aide juridique au moyen des intérêts de leurs comptes en fiducie; de plus, aucun prélèvement n'est imposé au titre de l'aide juridique.

En 1990, la Saskatchewan Law Foundation a approuvé une demande de subvention en vue de l'automatisation des bureaux régionaux et de l'apport de modifications au système de déclaration statistique. Ce projet devrait être terminé en 1992.

OFFICE LOCATIONS / ADRESSES DES BUREAUX

Central Office / Bureau central

Saskatchewan Legal Aid Commission
820-410, 22nd Street East
SASKATOON, SASKATCHEWAN
S7K 2H6
TEL: (306) 933-5300
TEL: 1-800-667-3764
FAX: (306) 933-6764

Area Offices / Bureaux régionaux

1314B-3rd Street
P.O. Box 326
ESTEVAN, SASKATCHEWAN
S4A 2A4
TEL: (306) 634-0790
FAX: (306) 634-0760

113-110 Ominica St. West
MOOSE JAW, SASKATCHEWAN
S6H 6V2
TEL: (306) 694-3700
FAX: (306) 694-3738

Mistasinihk Place, 1328 LaRonge Ave
P.O. Box 5000
LA RONGE, SASKATCHEWAN
S0J 1L0
TEL: (306) 425-4455
TEL: 1-800-667-4095
FAX: (306) 425-4472

1146 102nd Street
NORTH BATTLEFORD, SASK.
S9A 1E9
TEL: (306) 446-7700
FAX: (306) 446-7598

119B 2nd Street East
P.O. Box 1630
MEADOW LAKE, SASKATCHEWAN
S0M 1V0
TEL: (306) 236-7636
FAX: (306) 236-7634

11th Floor, McIntosh Mall
800 Central Ave.
P.O. Box 3003
PRINCE ALBERT, SASKATCHEWAN
S6V 6Z2
TEL: (306) 953-2850
FAX: (306) 953-2866

3rd Floor
105 Crawford Avenue East
P.O. Box 6500
MELFORT, SASKATCHEWAN
S0E 1A0
TEL: (306) 752-6220
FAX: (306) 752-6127

203-220 Third Ave. South
SASKATOON, SASKATCHEWAN
S7K 1M1
TEL: (306) 933-7855
FAX: (306) 933-7854

2nd Floor

1942 Hamilton Street
REGINA, SASKATCHEWAN
S4P 2C5
TEL: (306) 787-8760
FAX: (306) 787-8827

3 - 281 Albert Street
REGINA, SASKATCHEWAN
S4R 2N5
TEL: (306) 787-1141
FAX: (306) 787-2316

210-728 Spadina Cres. East
SASKATOON, SASKATCHEWAN
S7K 4H7
TEL: (306) 933-7820
FAX: (306) 933-7827

3rd floor

350 Cheadle St. West
SWIFT CURRENT, SASKATCHEWAN
S9H 4G3
TEL: (306) 778-8272
FAX: (306) 778-8535

110 Souris Avenue
WEYBURN, SASKATCHEWAN
S4H 2Z9
TEL: (306) 848-2341
FAX: (306) 848-2455

41 Broadway West
YORKTON, SASKATCHEWAN
S3N 0L6
TEL: (306) 786-1440
FAX: (306) 786-1405

**CONTACTS / PERSONNES-
RESSOURCES**

Ms. Laura Lacoursière
Director of Administration
Saskatchewan Legal Aid Commission
820-410 22nd Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 2H6
TEL: (306) 933-6769
FAX: (306) 933-6764

Ms. Jane L. Lancaster
A/Chairman
Saskatchewan Legal Aid Commission
820-410 22nd Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 2H6
TEL: (306) 933-5303
FAX: (306) 933-6764



Alberta

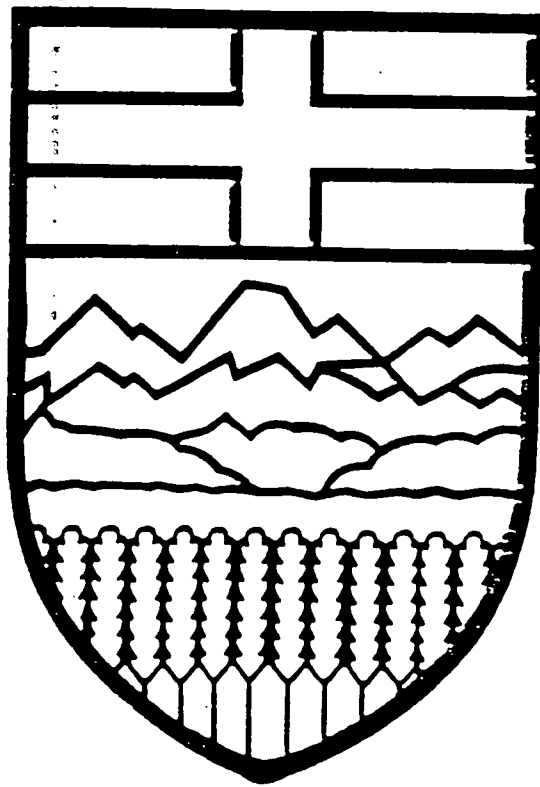




TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.2
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.2
Tarrifs	9.2
Contributions of the Legal Profession	10.2
Office Locations	11.2
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources

11 21

11 21 21

11 21 21 21



HISTORICAL OVERVIEW

Prior to 1970, there was no organized legal aid plan in Alberta. In criminal matters the Attorney General of Alberta in cooperation with the members of the Bar permitted judges to appoint counsel for people charged with indictable offences. In serious criminal matters counsel were appointed by the Deputy Attorney General or his agent prior to the preliminary hearing. Counsel appointed in this way were paid on the same basis as agents of the Attorney General were paid in rural areas where they had part-time employment.

In civil matters a formal scheme was set up under the "needy litigant" rules contained in the Consolidated Rules of the Supreme Court of Alberta. Under this procedure all Court House charges and Court Reporters' fees were absorbed by the Department of the Attorney General. The lawyer who received the appointment performed his services gratuitously unless a recovery was made, and in that event he received such remuneration as was specifically authorized by the local Needy Litigant Committee.

In 1963 approval was given by the Attorney General and the Law Society to operate a pilot project in Edmonton in cooperation with the Edmonton Bar Association to provide extended criminal legal aid services, particularly at the Magistrates Court level. After some adjustments this was extended to the rest of the province.

In 1967 another pilot project was started in Edmonton to provide comprehensive legal aid coverage in both civil and criminal matters. In civil matters, qualified

SURVOL HISTORIQUE

Avant 1970, il n'existait aucun régime structuré d'aide juridique en Alberta. Lorsqu'il s'agissait de causes criminelles, le procureur général de l'Alberta, de concert avec les membres du barreau, permettait aux juges de désigner un avocat pour représenter les personnes inculpées d'un acte criminel. Dans les causes criminelles graves, un avocat était désigné par le sous-procureur général ou son représentant avant l'audience préliminaire. Les avocats désignés de cette façon étaient rémunérés au même tarif que les mandataires du procureur général dans les régions rurales, où ils travaillaient à temps partiel.

Pour ce qui est des causes civiles, un régime officiel avait été établi en vertu des règles relatives aux «parties nécessiteuses» contenues dans la Codification des règles de la Cour suprême de l'Alberta. Selon ce régime, le ministère du Procureur général assumait tous les droits judiciaires et les frais de sténographie. L'avocat désigné fournissait ses services gratuitement, à moins qu'il n'y ait recouvrement, auquel cas il touchait la rémunération qu'autorisait expressément le comité local des parties nécessiteuses.

En 1963, le procureur général et la Law Society ont autorisé la mise en oeuvre d'un projet pilote à Edmonton, en collaboration avec la Edmonton Bar Association, dans le but de fournir des services d'aide juridique étendus en matière criminelle, notamment dans les cours de magistrat. Après quelques rajustements, ce projet a été étendu au reste de la province.

En 1967, un autre projet pilote a été lancé à Edmonton afin de fournir des services complets d'aide juridique, en matière tant civile que criminelle. Dans le cas des causes

applicants were able to see a lawyer in his office for a small "deterrent" fee.

The legal aid plan, as it then was, had no legislative base and was operated under an informal agreement between the Provincial Government and the Law Society. Government participation consisted of providing the funds necessary to operate the scheme and participating on the Legal Aid Committee. Eligibility was not decided on the basis of a means or needs test and choice of counsel was generally the prerogative of the Legal Aid Committee.

On July 1, 1970, an agreement was signed between the Law Society of Alberta and the provincial government whereby the Law Society was empowered to establish, maintain and operate the legal aid plan to provide necessary legal services to qualified applicants.

The Legal Aid Society of Alberta was incorporated on May 24, 1973 under the Societies Act of Alberta and that body is now responsible for the administration of the legal aid plan.

civiles, les demandeurs admissibles pouvaient consulter un avocat à son cabinet, moyennant des honoraires «dissuasifs» minimales.

Le régime d'aide juridique, tel qu'il était à l'époque, ne reposait sur aucune base législative et fonctionnait en vertu d'une entente officieuse entre l'administration provinciale et la Law Society. La participation de l'État consistait à fournir les fonds nécessaires pour faire fonctionner le régime, ainsi qu'à participer au Comité d'aide juridique. L'admissibilité n'était pas déterminée à l'aide d'un examen des ressources ou des besoins; de plus, le choix de l'avocat ressortissait généralement au Comité d'aide juridique.

Le 1^{er} juillet 1970, la Law Society of Alberta et l'administration provinciale ont signé une entente par laquelle la Law Society était autorisée à établir, maintenir et appliquer le régime d'aide juridique afin de fournir les services juridiques nécessaires aux demandeurs admissibles.

La Legal Aid Society of Alberta, qui a été constituée le 24 mai 1973 en vertu de la Societies Act of Alberta, est aujourd'hui chargée de l'administration du régime d'aide juridique.

LEGISLATION

Alberta has no legal aid legislation per se. Service is provided by agreement between the provincial Attorney General and the Law Society of Alberta. The statutory authority for this agreement can be located in the following:

Legal Profession Act, Statutes of Alberta,
1990, C. L-9.1 (SS.R, 7(2)(I))

Regulations

The Legal Aid Society of Alberta Rules -
May 31, 1979

LÉGISLATION

L'Alberta ne dispose d'aucune loi proprement dite sur les services d'aide juridique. Ces derniers sont dispensés dans le cadre d'une entente entre le procureur général de la province et la Law Society of Alberta. Le fondement législatif de cette entente se trouve dans les documents suivants :

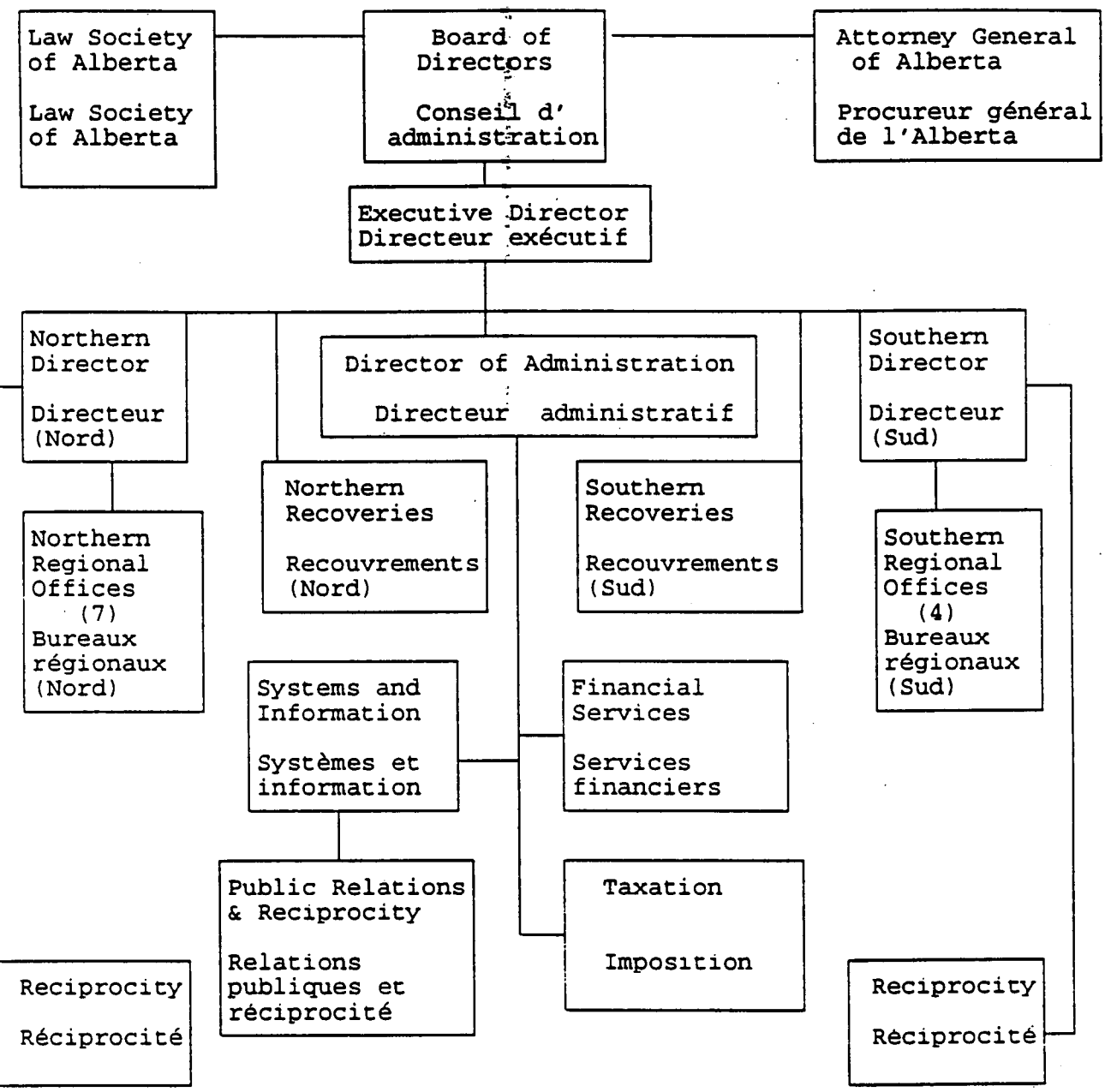
Legal Profession Act, Statutes of ALberta
1990, C. L-9.1 [SS.R,7 (2) (I)]

Règlements

Legal Aid Society of Alberta Rules -
31 mai 1979

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

Upon the agreement of the Law Society and the Attorney General, and by virtue of the Legal Profession Act, the Legal Aid Society of Alberta was founded in 1973. The Society is a private non-profit corporation operating under the guidance of rules established by the benchers of the Law Society of Alberta.

The Legal Aid Society is managed by a Board³ of Directors which reports to the Attorney General of Alberta for funding purposes. The membership of the Board is normally made up of 12 lawyers and three non-lawyers. Two members are named by the Law Society, two by the Attorney General, one by the Government of Canada, and ten are selected jointly. Membership is for a fixed term with the possibility of re-appointment.

The Board of Directors establishes central committees and regional committees composed of local lawyers and community representatives. As well, the Board has the responsibility of appointing the Executive Director of the Plan.

Legal Aid services are provided in Alberta almost entirely by the private Bar in the judicare model of service delivery. Eleven regional offices receive applications and issue certificates to private lawyers. Clients may choose their own lawyer and staff contact the lawyer on the client's behalf. A rotating roster is still maintained for those who elect not to choose their own counsel. In 1990 the Society commenced a staff lawyer pilot project. Two staff lawyers, employed in the Calgary and Edmonton offices, provide a variety of services.

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

Selon l'entente conclue entre la Law Society et le procureur général, et en vertu de la Legal Profession Act, la Legal Aid Society of Alberta a été fondée en 1973. Cette société d'aide juridique est un organisme privé, sans but lucratif, qui est régi par les règles établies par les conseillers de la Law Society of Alberta.

La Legal Aid Society est gérée par un conseil d'administration qui, pour les questions de financement, relève du procureur général de l'Alberta. Ce conseil se compose habituellement de douze avocats et de trois autres personnes. Deux membres sont nommés par la Law Society, deux par le procureur général, un par le gouvernement du Canada et dix sont choisis conjointement. Les mandats sont d'une durée fixe et peuvent être renouvelés.

Le Conseil d'administration établit des comités centraux et des comités régionaux composés d'avocats locaux et de représentants de la collectivité. De plus, il incombe au Conseil de nommer le directeur exécutif du régime.

En Alberta, les services d'aide juridique sont fournis presque exclusivement par les avocats de pratique privée selon un système du type «judicare». Onze bureaux régionaux reçoivent des demandes et délivrent des certificats aux avocats de pratique privée. Les clients peuvent choisir leur propre avocat, et le personnel communique avec ce dernier pour le client. Une liste de roulement est encore mise à jour à l'intention de ceux qui préfèrent ne pas choisir leur avocat. En 1990, la société a entrepris un projet pilote auquel participaient des avocats salariés. Deux avocats salariés, travaillant dans les bureaux de Calgary et d'Edmonton, fournissent divers services.

Each office has a Regional Committee which hears appeals from local clients whose applications are refused. Regional Committees are not restricted by standard coverage guidelines. The Appeals Committee of the Board of Directors, to which an applicant may appeal the decision of a Regional Committee, is the final level of appeal.

Chaque bureau a un comité régional chargé d'entendre les appels interjetés par des clients dont la demande a été rejetée. Les comités régionaux ne sont pas tenus d'appliquer des critères standard en ce qui concerne le champ d'application. Le Comité d'appel du Conseil d'administration, devant lequel tout demandeur peut en appeler de la décision d'un comité régional, est l'ultime instance devant laquelle un demandeur peut interjeter appel.

COVERAGE

Legal aid coverage is available to a financially eligible applicant for all indictable offences and for those summary conviction offences where conviction would likely lead to imprisonment or loss of livelihood, or when other special circumstances warrant coverage. Coverage is available if an applicant's appeal of conviction and/or sentence has a likelihood of success or merit. Coverage is automatically available to respond to a Crown appeal on an indictable matter. Decisions regarding coverage for appeals to the Supreme Court are made by the Northern and Southern Appeals Committees.

In civil matters, legal aid is available to those who are financially eligible if the case is within the jurisdiction of the courts, has merit or a likelihood of success, or both. The case must also be one which a reasonable person of modest means would commence or defend and the legal costs of commencing or defending the action must be reasonable when compared with the relief sought. In practice, divorce and related domestic matters constitute the majority of civil cases handled.

Universal coverage is available for financially eligible applicants charged pursuant to the Young Offenders Act. If the Court has ordered the appointment of counsel for a young person whose income or whose family's income exceeds the financial guidelines, Legal Aid administers a court ordered counsel program on behalf of the Attorney General's Department.

CHAMP D'APPLICATION

Des services d'aide juridique sont offerts à un demandeur financièrement admissible qui est accusé d'un acte criminel ou d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, s'il risque l'emprisonnement ou la perte de ses moyens de subsistance ou si d'autres circonstances spéciales le justifient. Lorsqu'il s'agit d'un appel d'une condamnation et/ou d'une sentence, l'aide juridique est accordée au demandeur selon le bien-fondé et les chances de succès de l'appel. Les appels interjetés par la Couronne concernant des actes criminels sont automatiquement couverts par l'aide juridique. Les décisions relatives au champ d'application pour les appels portés devant la Cour suprême sont prises par les comités d'appels des régions du nord et du sud.

En matière civile, des services d'aide juridique sont offerts à ceux qui sont financièrement admissibles, si l'affaire est du ressort des tribunaux, si la cause est fondée ou si elle a des chances de succès ou les deux. La cause doit avoir été introduite ou contestée par une personne raisonnable ayant des moyens modestes, et les coûts à cet égard doivent être raisonnables comparativement à l'aide demandée. En pratique, les affaires relatives au divorce et à d'autres questions conjugales forment la majorité des causes civiles traitées.

Le champ d'application est illimité pour les demandeurs financièrement admissibles qui sont accusés en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants. Pour les cas où la Cour ordonne qu'un avocat soit nommé pour représenter un adolescent dont le revenu personnel ou familial est supérieur à la limite prévue, le régime d'aide juridique gère un programme de prestation de services sur ordre de la Cour pour le compte du ministère du Procureur général.

ELIGIBILITY

Financial eligibility is determined by income and assets. Financial need is determined according to gross family income and the size of the family. An interviewer compares the applicant's gross monthly and gross annual family income to set financial guidelines. The assets and liabilities are also recorded at this time. Applicants whose income is over the allowable limits may be accepted on a contributing basis.

Legal aid coverage is not free. Where repayment will not cause undue hardship, and if recipients are able to do so, they contribute to the cost of representation. Coverage is not denied to a client due to an outstanding account or the inability to repay.

Young people and adults are assessed on the basis of a family income scale. Young persons who are denied legal aid and are subsequently appointed counsel at court are dealt with under the Court-ordered counsel program.

The guidelines for determining financial eligibility, effective June, 1985, are indicated below. The previous revision to these guidelines was made in May, 1982.

ADMISSIBILITÉ

L'admissibilité financière est établie en fonction du revenu et des biens du demandeur. Les besoins financiers sont déterminés selon le revenu familial brut et la taille de la famille. Un intervieweur compare le revenu familial mensuel brut et le revenu familial annuel brut du demandeur pour établir les directives. Les biens et les dettes sont également enregistrés à ce moment-là. Le demandeur dont le revenu dépasse la limite permise peut être admissible à l'aide juridique s'il contribue un montant au régime.

L'aide juridique n'est pas gratuite. Si le remboursement ne risque pas d'entraîner des difficultés financières indues, et si le bénéficiaire en a les moyens, il assume une partie du coût de la représentation. L'aide juridique n'est pas refusée à un client qui a un compte en souffrance ou qui est incapable de rembourser l'argent.

La situation financière des adolescents et des adultes est évaluée en fonction du revenu familial. Les adolescents à qui l'on refuse l'aide juridique et qui sont par la suite représentés en cour par un avocat sont traités dans le cadre du programme de services d'avocat sur ordre de la Cour.

Les directives suivies pour déterminer l'admissibilité financière qui étaient en vigueur en juin 1985 sont présentées ci-après. La dernière révision remonte à mai 1982.

Family Size /
Taille de la famille

Annual Allowable Gross Income/
Revenu annuel brut autorisé

1	\$ 12,620
2	14,340
3	15,920
4	17,350
5	18,790
6	20,940
7	23,240
8+	25,530

DUTY COUNSEL

The Society operates a criminal duty counsel program at courts in all major centres in the province (56 locations) and also in youth court. Pre-court interviews are held in each remand centre for persons scheduled for first appearance on that day and, time permitting, Duty Counsel may give advice to persons not in custody prior to their appearance. Preference is given to persons making their initial court appearance over those who have already had the case adjourned.

Lawyers wishing to serve as duty counsel must complete a one-day training session. Also, a lawyer who has assisted a client as Duty Counsel cannot act for that client on the same matter.

Where the accused wishes to enter a guilty plea, Duty Counsel may speak to sentence. Other functions of Duty Counsel include applying for an adjournment so that the accused may retain counsel and speaking to judicial interim release. Duty Counsel may enter into plea negotiations with the Crown where the accused wishes to dispose of the matter quickly. All persons are entitled to Duty Counsel regardless of their financial circumstances.

The Society also operates a Duty Counsel Program at Alberta Hospital Edmonton and Alberta Hospital Ponoka which allows all

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

La Legal Aid Society offre un programme d'avocats nommés d'office en matière criminelle dans les tribunaux de tous les grands centres de la province (56 endroits) ainsi que dans les tribunaux pour adolescents. Des entrevues préalables au procès se tiennent dans chaque centre de détention provisoire pour les personnes devant comparaître pour la première fois le jour même. De plus, lorsqu'il en a le temps, l'avocat nommé d'office peut rencontrer les personnes qui ne sont pas détenues avant leur comparution. On donne la priorité aux personnes qui se présentent pour la première fois en cour, par rapport à celles dont la cause a déjà été reportée.

Tout avocat qui désire agir à titre d'avocat nommé d'office soit prendre part à une séance de formation d'une journée. De plus, un avocat qui aurait prêté assistance à un client comme avocat nommé d'office ne peut agir pour le client en cette matière.

Lorsque l'accusé désire inscrire un plaidoyer de culpabilité, l'avocat nommé d'office peut plaider en matière de sentence. Les avocats nommés d'office peuvent exercer d'autres fonctions, notamment demander un ajournement pour que l'accusé puisse retenir les services d'un avocat et plaider en faveur d'une mise en liberté provisoire par voie judiciaire. Les avocats nommés d'office peuvent entreprendre une négociation de plaidoyer avec la Couronne lorsque l'accusé désire régler l'affaire rapidement. Toutes les personnes ont droit à un avocat nommé d'office, indépendamment de leur situation financière.

La société dirige également un programme de services d'avocats nommés d'office à l'hôpital de l'Alberta à Edmonton et à

persons appearing before the Mental Health Review Panel to have access to counsel.

l'hôpital de l'Alberta à Ponoka, qui permet à toutes les personnes comparissant devant le comité d'examen de la santé mentale d'avoir accès à un avocat.

SPECIAL SERVICES

In response to the Supreme Court of Canada decision on the Brydges case, The Society developed rosters of lawyers willing to be called 24-hours a day and distributed the rosters to police and RCMP detachments across the province. This program was implemented on March 1, 1990.

SERVICES SPÉCIAUX

À la suite de l'arrêt prononcé par la Cour suprême du Canada dans la cause Brydges, la société a dressé des listes d'avocats acceptant d'être appelés en tout temps et a distribué ces listes à la police et aux détachements de la GRC dans l'ensemble de la province. Ce programme a été mis en oeuvre le 1^{er} mars 1990.

TARIFFS

The current tariff has been in place since April 1, 1991. The tariff is determined by the level of the court; no distinction is made by lawyers' years of experience. The tariff provides a combination of hourly rates and block fees. Lawyers acting as Duty Counsel are paid \$55 per hour. In criminal court, a flat rate of \$360 for the first half-day and \$183 for each subsequent half-day is assigned. The rate applied to criminal cases increases after the first week of the proceedings. Civil court cases are paid at \$155 per half-day and preparation time is allowed at \$61 per hour.

TARIFS

Les tarifs actuels sont en vigueur depuis le 1^{er} avril 1991. Ils sont fonction de l'instance devant laquelle l'affaire est présentée; l'expérience de l'avocat n'entre pas en ligne de compte. La structure présente une combinaison de taux horaires et d'honoraires fixes. Les avocats agissant comme avocats nommés d'office sont rénumérés au taux horaire de \$55. En matière criminelle, un taux fixe de \$360 pour la première demi-journée et de \$183 pour chaque demi-journée supplémentaire s'applique. Le taux en vigueur pour les affaires criminelles augmente après la première semaine du procès. En matière civile, le taux pour une demi-journée est de \$155 et le taux horaire pour la préparation est de \$61.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

The extent of pro-bono work within the province is unknown. Through the Alberta Law Foundation, the legal profession contributes 25% of the interest from lawyer's trust accounts. No legal aid levy is imposed.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

On ignore l'ampleur des services assurés à titre bénévole dans la province. Par l'entremise de l'Alberta Law Foundation, les avocats contribuent 25 % de l'intérêt de leurs comptes en fiducie. Aucune contribution n'est demandée.

OFFICE LOCATIONS / ADRESSES DES BUREAUX

Head Office/Bureau central

Legal Aid Society of Alberta
300 Revillon Bldg
10320-102 Avenue
EDMONTON, ALBERTA
T5J 4A1
(403) 427-7560

Regional Offices/Bureaux régionaux

900, 815-8th Avenue South-West
CALGARY, ALBERTA
T2P 3P2
297-2260

300-10320-102 Avenue
EDMONTON, ALBERTA
T5J 4A1
427-7575

717 West Tower, 9915 Franklin Avenue
FORT MCMURRAY, ALBERTA
T9H 2K4
743-7356

1301 Provincial Building
10320 - 99th Street
GRANDE PRAIRIE, ALBERTA
T8V 6J4
538-5470

215 Pembina Avenue
Box 6037
HINTON, ALBERTA
T7V 1X4
865-8239

1102 Lethbridge Centre Tower
400, 5th Street South
LETHBRIDGE, ALBERTA
T1J 4C7
381-5194

Room 107
346-3 Street South-East
MEDICINE HAT, ALBERTA
T1A 0G6
529-3553

Provincial Building
9621-96th Avenue
P.O. Bag 900-6
PEACE RIVER, ALBERTA
T8S 1T4
624-6250

Room 603, Provincial Building
4920-51st Street
RED DEER, ALBERTA
T4N 6K8
340-5119

Room 201, Plaza II Building
4241, 50th Avenue
ST. PAUL, ALBERTA
T0A 3A0
645-6205

Main Floor, Provincial Building
5201, 50th Avenue
WETASKIWIN, ALBERTA
T9A 0S7
352-7011

**CONTACTS / PERSONNES-
RESSOURCES**

Ms. Nancy Brown Medwid
Executive Director
The Legal Aid Society of Alberta
300 Revillon Bldg
10320-102 Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4A1
TEL: (403) 427-7560
FAX: (403) 427-5909

Mr. Larry McCutcheon
Director of Administration
The Legal Aid Society of Alberta
300 Revillon Bldg
10320-102 Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4A1
TEL: (403) 427-7560
FAX: (403) 427-5909

Mr. David McGuire
Manager, Systems and Information
The Legal Aid Society of Alberta
300 Revillon Bldg
10320-102 Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4A1
TEL: (403) 427-7560
FAX: (403) 427-5909

British Columbia

Colombie - Britannique

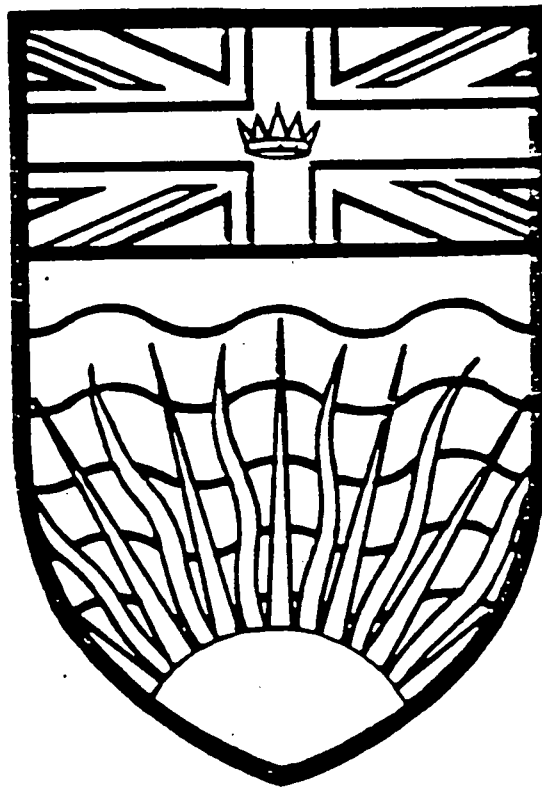




TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.2
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.1
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources

11 02 2017 10:00 AM



HISTORICAL OVERVIEW

In 1952, a province-wide arrangement to provide legal aid was made in British Columbia. The system was jointly operated by the Law Society and local bar associations. Legal assistance was provided free of charge by private lawyers who volunteered their services. In 1964, a new scheme which set a fee structure for criminal cases was adopted, with the Law Society responsible for its administration. In 1970, the Legal Aid Society of British Columbia was incorporated and began to administer legal aid throughout the province on a fee-for-service basis. The Society was funded by the Attorney General.

In 1974, the Justice Development Commission set up the Delivery of Legal Services Project to investigate the most effective means of providing legal aid. The ensuing Leask Report noted the limitations of the judicare system and recommended that non-lawyers with some legal training be used to deliver certain services. In 1975, following this report, an independent Legal Services Commission was formed which directly funded the Legal Aid Society. The Commission funded the Society (which provided the legal services) as well as community law offices and public education programs. In 1979, the two bodies merged to form the Legal Services Society.

SURVOL HISTORIQUE

En 1952, une entente a été conclue dans l'ensemble de la province en vue de la prestation de services d'aide juridique en Colombie-Britannique. Le régime était géré conjointement par la Law Society et les barreaux locaux. L'aide juridique était offerte gratuitement par des avocats de pratique privée travaillant à titre bénévole. En 1964, on a instauré un nouveau système prévoyant l'établissement d'un barème d'honoraires en matière criminelle, administré par la Law Society. En 1970, on a constitué la Legal Aid Society of British Columbia, qui s'occupe de gérer la prestation des services d'aide juridique contre une rémunération à l'acte dans l'ensemble de la province. Cette société était financée par le procureur général.

En 1974, la Justice Development Commission a mis en oeuvre un projet visant à examiner la façon la plus efficace de fournir des services d'aide juridique (Delivery of Legal Services Project). Le rapport Leask, qui a été présenté à la fin de ce projet, faisait état des limites du système de type «judicare» et recommandait de faire appel à des personnes autres que des avocats, mais ayant une certaine formation juridique, pour offrir certains services. En 1975, pour donner suite à ce rapport, une commission indépendante sur les services juridiques (Legal Services Commission) a été créée pour financer directement les activités de la Legal Aid Society. Cette commission finançait la société (laquelle offrait des services juridiques) de même que des centres juridiques communautaires et des programmes d'éducation du public. En 1979, les deux organismes ont fusionné pour former la Legal Services Society.

Legal aid in British Columbia is now delivered using a mixed judicare-staff system. Society branch offices and community law offices operating under contract supplement services provided through the private bar. Coverage extends to both criminal and civil law.

En Colombie-Britannique, les services juridiques sont maintenant offerts selon un système mixte «judicare» / avocats salariés. Les bureaux régionaux de la Legal Services Society et les centres juridiques communautaires fonctionnant en vertu de contrats offrent des services complémentaires à ceux fournis par les avocats de pratique privée. Les services sont offerts en matière tant civile que criminelle.

LEGISLATION

Legal Services Commission Act, S.B.C.
1975, c. 36

Legal Services Society Act R.S.B.C. 1979,
c. 227

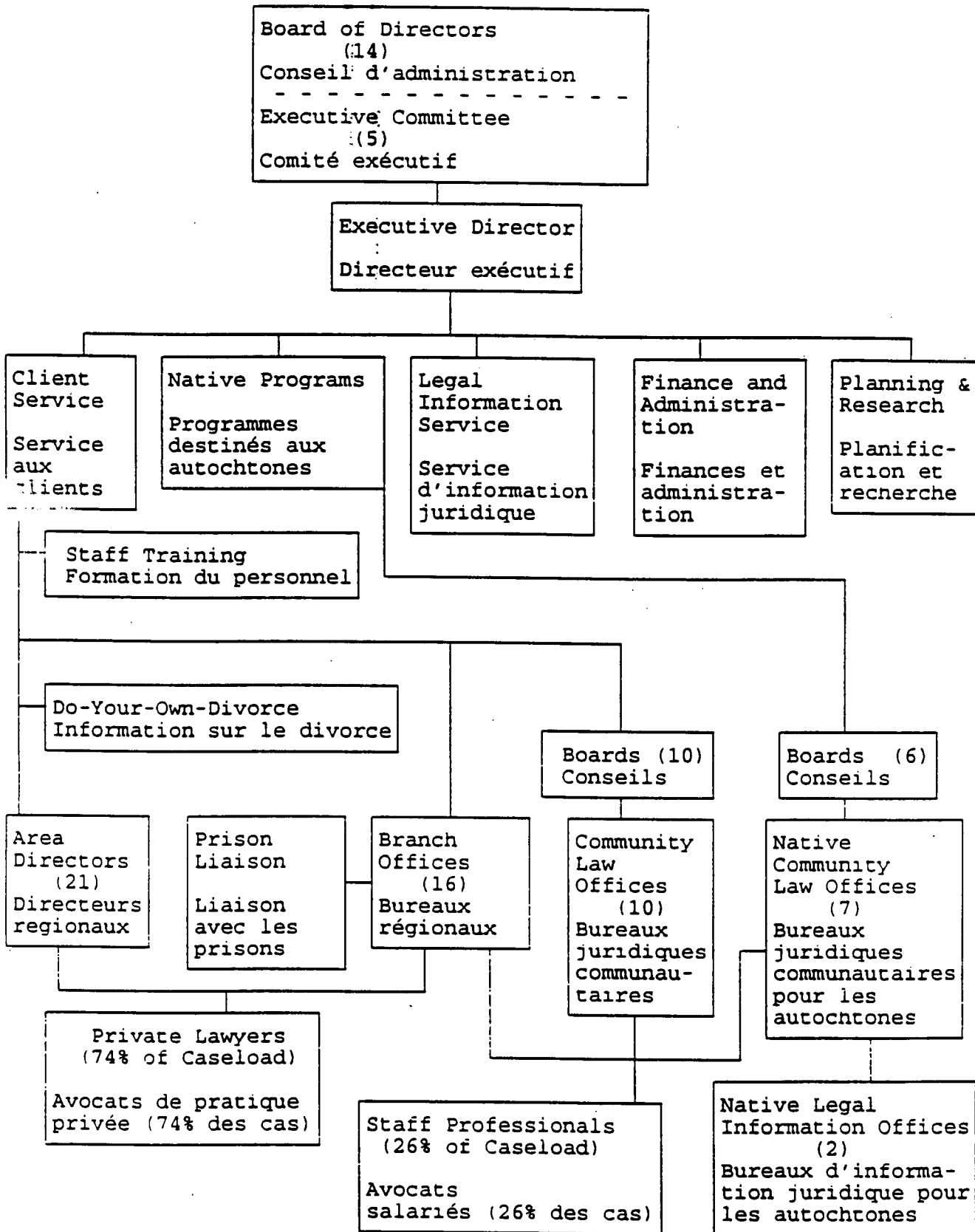
LÉGISLATION

Legal Services Commission Act, S.B.C.
1975, c. 36

Legal Services Society Act R.S.B.C. 1979
c. 227

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



ORGANIZATION CHART

1. Board of Directors
2. Executive Committee
3. Client Service
4. Native Programs

5. Legal Information Service
6. Finance and Administration
7. Planning and Research
8. Staff Training
9. Do-Your-Own-Divorce
10. Boards (10)
11. Boards (6)
12. Area Directors
13. Prison Liaison
14. Branch Offices
15. Community Law Offices (10)

16. Native Community Law Offices

17. Private Lawyers (74% of Caseload)

18. Staff Professionals (26% of Caseload)
19. Native Legal Information Offices

ORGANIGRAMME DU RÉGIME

1. Conseil d'administration (14)
2. Comité exécutif
3. Service aux clients
4. Programmes destinés aux autochtones

5. Service d'information juridique
6. Finances et administration
7. Planification et recherche
8. Formation du personnel
9. Information sur le divorce
10. Conseils (10)
11. Conseils (6)
12. Directeurs régionaux
13. Liaison avec les prisons
14. Bureaux régionaux
15. Bureaux juridiques communautaires (10)

16. Bureaux juridiques communautaires pour les autochtones

17. Avocats de pratique privée (74% des cas)

18. Avocats salariés (26% des cas)
19. Bureaux d'information juridique pour les autochtones

STRUCTURE AND ADMINISTRATION

The Legal Aid Society of British Columbia was founded in 1970; the Legal Services Society Act was passed in 1979. The Act establishes the Legal Services Society as a corporation, sets its objectives, and defines the composition and powers of the Board of Directors and the Executive Committee.

The Society is, both functionally and by statute, independent of the provincial government and the legal profession. The statutory objects of the Society are: (1) to ensure that legal services are given to individuals who would not otherwise receive them because of financial or other reasons, and (2) that education, advice and information about the law are provided to the people of British Columbia. These objectives make legal aid a right for financially eligible individuals under certain circumstances. The Society also determines the priorities and criteria for services it or a funded agency provides under the Act.

The Board of Directors consists of fourteen members. Seven are appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council and seven by the Law Society in consultation with the Executive of the British Columbia branch of the Canadian Bar Association. At least two of those appointed by both the Lieutenant-Governor-in-Council and the Law Society (a total of four) are to be non-lawyers. Directors hold office for two-year terms and may not hold it for longer than six consecutive years.

At the first meeting in each fiscal year, the

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

La Legal Aid Society of British Columbia a été fondée en 1970; la Legal Services Society Act a été adoptée en 1979. Cette loi constitue légalement la Legal Services Society, en fixe les objectifs et établit la composition et les pouvoirs du Conseil d'administration et du Comité exécutif.

La Legal Services Society est, aussi bien sur le plan fonctionnel qu'en vertu de la loi, indépendante du gouvernement provincial et du barreau. Les objectifs légaux de cette société sont les suivants : faire en sorte que des services juridiques soient accordés aux personnes qui ne pourraient autrement obtenir ces services pour des raisons financières ou autres; veiller à ce que les résidents de la Colombie-Britannique reçoivent éducation, conseils et renseignements en matière juridique. Ces objectifs font de l'aide juridique un droit pour les personnes financièrement admissibles dans certaines circonstances. En outre, la Legal Services Society établit les priorités et les critères concernant les services qu'elle, ou un organisme qu'elle finance, fournit conformément à la Loi.

Le Conseil d'administration est constitué de quatorze membres. Sept d'entre eux sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et les sept autres par la Law Society en consultation avec le directeur de la division de l'Association du Barreau canadien de la Colombie-Britannique. Au moins deux des membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et par la Law Society (quatre membres au total) ne doivent pas exercer la profession d'avocat. Les administrateurs sont nommés pour des mandats de deux ans et ne peuvent occuper leurs fonctions pendant plus de six années consécutives.

À la première réunion de chaque exercice

Board chooses an executive committee of not more than five directors to which it delegates its powers between meetings. The Board may also appoint an Executive Director and any staff required to direct the business of the Society.

The Executive Director is responsible for the supervision, management and administration of the plan's business in accordance with the policy and direction of the Board. As well, the Executive Director reviews all application decisions which are appealed by refused applicants.

The Society provides services (full service, summary service) through a mixed delivery system employing staff professionals and private lawyers. There are client branch offices located across the province as well as 11 clinics funded by the Society under contractual agreement.

Eligible clients not handled by staff professionals are referred to private lawyers or may choose any lawyer in the region who is willing to act. However, when the offence has a mandatory punishment of life imprisonment, the applicant may choose any private lawyer belonging to the British Columbia Bar.

financier, le Conseil d'administration choisit un comité exécutif constitué d'au plus cinq administrateurs, auquel il délègue ses pouvoirs entre les réunions. Le Conseil d'administration peut également nommer un directeur exécutif et toute personne nécessaire pour diriger les affaires de la Legal Services Society.

Le directeur exécutif doit assurer la supervision, la gestion et l'administration des affaires du régime conformément à la politique et aux instructions du Conseil. De plus, il examine toutes les décisions portées en appel par des requérants dont la demande a été rejetée.

La Legal Services Society fournit des services (complets et sommaires) dans le cadre d'un système mixte faisant appel à des avocats salariés et à des avocats de pratique privée. Il y a des bureaux régionaux de l'aide juridique répartis dans l'ensemble de la province, de même que onze cliniques financées par la Legal Services Society en vertu d'ententes contractuelles.

Les clients admissibles dont le cas n'est pas confié à un avocat salarié sont adressés à un avocat de pratique privée, ou ils peuvent choisir un avocat de la région. Cependant, si l'infraction dont il est accusé est punissable d'une peine obligatoire d'emprisonnement à perpétuité, le demandeur peut choisir n'importe quel avocat de pratique privée membre du barreau de la Colombie-Britannique.

COVERAGE

In the area of criminal law, all indictable offences are covered. Summary conviction offences are covered when there is a possibility of imprisonment or loss of livelihood. Coverage in appeal matters is based on the merit of each case. The same coverage guidelines apply to both adults and young people.

The plan attempted to reduce services during a period of economic restraint in 1983 by eliminating coverage for summary conviction offences where imprisonment was a likely result. This was reversed by a court decision (*Mountain vs. Legal Services Society*, [1984] 2 W.W.R. 438). It ruled that the plan cannot deny criminal and civil services established by the Legal Services Society Act, 1979.

Services to refugees and other persons subject to immigration proceedings were available only through staff or pro bono programs until the British Columbia Supreme Court ruled in 1990 that coverage in deportation proceedings is mandatory under the terms of the Legal Services Society Act (*Gonzalez-Davi v. Legal Services Society* [1991] 5 WWR 181). In April of 1991 this result was upheld by the British Columbia Court of Appeal. In response to these court decision, the plan has created an immigration tariff.

Civil law coverage is provided for most

CHAMP D'APPLICATION

En matière criminelle, le champ d'application comprend tous les actes criminels ainsi que les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité qui risquent d'entraîner l'emprisonnement ou la perte des moyens de subsistance. Lorsqu'il s'agit d'appels, chaque cas est étudié en fonction de son bien-fondé. À cet égard, les mêmes directives s'appliquent aux adultes et aux adolescents.

Au cours d'une période d'austérité financière, le régime a tenté, en 1983, de réduire l'ampleur de ses services en excluant du champ d'application les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité susceptibles d'entraîner une peine d'emprisonnement. Cette décision a été annulée par un jugement de la cour (*Mountain c. Legal Services Society*, [1984] 2 W.W.R. 438), selon lequel le régime ne pouvait refuser des services en matière criminelle et civile établis par la Legal Services Society Act de 1979.

Les services offerts aux réfugiés et aux autres personnes soumises aux formalités de l'immigration étaient dispensés uniquement par des avocats salariés ou en vertu de programmes de travail bénévole jusqu'à ce qu'en 1990 (*Gonzalez-Davi c. Legal Services Society* [1991] 5 WWR 181), la Cour suprême de la Colombie-Britannique ait déclaré que, conformément à la Legal Services Society Act, des services d'aide juridique doivent être fournis pour les procédures d'expulsion. En avril 1991, cette décision a été maintenue par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. En réponse à cette décision du tribunal, le régime a établi une structure tarifaire s'appliquant aux affaires d'immigration.

En matière civile, le champ d'application

family law matters. Maintenance enforcement proceedings are covered when a person is in real jeopardy of imprisonment. Divorce is covered only when family safety, maintenance or custody is threatened.

There is no tariff for civil matters other than family and immigration law. The private bar assumes some civil legal aid work on a pro bono publico (for the public good) or gratuitous basis. Assisting clients in other civil matters may be considered when liberty, livelihood, health, safety, sustenance or shelter are jeopardized. These matters typically include tenant evictions, refugee claims, workers' compensation appeals and welfare appeals. They are handled by office staff and by private lawyers working for expenses.

There is a Human Rights tariff which applies to all proceedings before the Human Rights Council. These proceedings are funded by the Human Rights Council.

Wards of the court are excluded from criminal and civil law coverage. These matters are handled by the Attorney General of the province.

comprend la plupart des affaires relevant du droit de la famille. Il comprend les procédures pour l'exécution d'une ordonnance alimentaire quand la personne risque vraiment d'être emprisonnée. Les causes de divorce peuvent donner droit à une aide juridique seulement s'il y a menace pour la sécurité et le soutien de la famille, ou la garde des enfants.

Aucun tarif n'est établi pour les affaires civiles autres que les affaires relevant du droit de la famille et de l'immigration. Les avocats de pratique privée fournissent certains services d'aide juridique gratuitement ou bénévolement pour le bien public. Des services d'aide juridique peuvent être accordés pour d'autres affaires civiles lorsque des menaces pèsent sur la liberté, les moyens de subsistance, la santé, la sécurité, les aliments ou le logement d'une personne. En règle générale, il s'agit d'évictions de locataires, de revendication du statut de réfugié, d'appels de décisions en matière d'indemnisation pour les accidentés du travail ou en matière de bien-être social. Ces affaires sont traitées par des avocats salariés et par des avocats de pratique privée qui ne touchent que le remboursement de leurs dépenses.

Il existe un tarif spécial qui s'applique à toutes les affaires entendues devant la Commission des droits de la personne. Cette dernière assume les frais liés à ces affaires.

Les pupilles sous tutelle judiciaire n'ont pas droit à des services d'aide juridique en matière criminelle et civile. C'est le procureur général de la province qui s'en occupe.

ELIGIBILITY

In October of 1982, the Legal Services Society introduced an inflexible income test. According to this test, applicants whose net family income exceeded the established standards were not eligible for legal aid. The fixed income levels varied by the size of the applicant's family and the population of the area where the applicant resided. There was some discretion to appoint counsel for individuals, emotionally disabled applicants, etc. Since 1990, a flexible eligibility test applies for all matters, such that a person qualifies for legal aid when requiring him to pay for legal expenses would impair his ability to furnish himself and his family with the essentials to keep them decently clothed, sheltered and living together as a family unit.

Applicants are requested to pay a user fee if counsel is provided. These fees are set at \$10 for welfare recipients or those eligible for welfare, and \$30 for other clients. In addition, the plan may require additional contributions based on the clients' ability to pay.

Eligibility for young people may be based on parental income, although refusals can lead to the court's discretion to appoint counsel. The Society's costs for handling these cases are reimbursed by the Attorney General of British Columbia.

The following income guidelines are based on the Statistics Canada Low Income Lines. They are adjusted annually.

ADMISSIBILITÉ

En octobre 1982, la Legal Services Society a introduit un système strict d'évaluation du revenu. Selon cette évaluation, les demandeurs dont le revenu familial net dépassait les normes établies n'étaient pas admissibles à l'aide juridique. Les niveaux de revenu fixés variaient selon la taille de la famille du demandeur et le nombre d'habitants de la région où demeurait le demandeur. Le régime offrait une certaine latitude pour ce qui était de désigner un avocat pour représenter des particuliers, des demandeurs souffrant de troubles émotifs, etc. Depuis 1990, on applique à toutes les causes un critère souple d'admissibilité, selon lequel un demandeur a droit à l'aide juridique si le fait de devoir payer des frais juridiques empêcherait sa famille et lui-même d'être décentement vêtus et logés et de vivre ensemble en tant qu'unité familiale.

Les demandeurs doivent acquitter des frais modérateurs s'ils obtiennent les services d'un avocat, à raison de \$10 pour les prestataires de l'assistance sociale ou les personnes admissibles à cette assistance et de \$30 pour les autres clients. De plus, le régime peut exiger du demandeur des contributions supplémentaires en fonction de sa capacité de payer.

Pour les adolescents, l'admissibilité peut être fondée sur le revenu des parents, bien qu'un refus de la demande puisse inciter le tribunal à nommer un avocat. Les coûts qu'engage la Legal Services Society pour traiter ces causes sont remboursés par le procureur général de Colombie-Britannique.

Les directives ci-après sont fondées sur les seuils de faible revenu de Statistique Canada. Elles sont révisées chaque année.

**STATISTICS CANADA LOW INCOME LINES (1986 BASE)/
SEUILS DE FAIBLE REVENU DE STATISTIQUE CANADA (BASE DE 1986)**

**ESTIMATES FOR 1991/
ESTIMATIONS POUR 1991**

Net Monthly Household Income/
Revenu mensuel net du ménage

Population of Area of Residence/
Population de la région de résidence

Family Size/ Taille de la famille	Population of Area of Residence/ Population de la région de résidence			
	500,000 and over/ et plus	100,000- 499,999	30,000- 99,999	less than/ moins de 30,000
1	\$1,050	\$ 940	\$ 920	\$ 850
2	1,490	1,350	1,320	1,220
3	1,830	1,640	1,620	1,500
4	2,070	1,860	1,820	1,690
5	2,230	2,030	1,990	1,840
6	2,380	2,170	2,130	1,990
7 or more/ ou plus	2,530	2,300	2,270	2,130

DUTY COUNSEL

Duty counsel services are available in almost all criminal courts and in some youth courts. These services, however, are not generally available in family court. There are some duty counsel services for apprehension of children cases.

Pre-court duty counsel services are provided to inmates prior to their first appearance. Subject to time availability, duty counsel may provide summary advice to people not in custody on their first appearance.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Des services d'avocats nommés d'office sont fournis dans presque tous les tribunaux de juridiction criminelle et dans certains tribunaux de la jeunesse. En revanche, ils ne le sont généralement pas dans les tribunaux de la famille. Il arrive que des avocats nommés d'office s'occupent de cas d'arrestation d'enfant.

Les personnes détenues peuvent recevoir, avant leur première comparution, des services d'avocats nommés d'office. S'ils en ont le temps, les avocats nommés d'office peuvent donner des conseils sommaires aux personnes non détenues au moment de leur première comparution.

SPECIAL SERVICES

The Legal Services Society is responsible for a number of special programs: Public Legal and Information Services, Native Services, Do-Your-Own-Divorce Program, and Prison Services.

The Public Legal Education and Information Department provides education, advice and information about the law to the people of British Columbia through three programs: the School, Community Programs and Library Services Programs, and through its Publications Branch. The School Program develops legal education material for use in primary and secondary schools. Community Programs provides adults with legal education and information using workshops, booklets, and audiovisual productions as well as grants to community groups to provide local public legal education. The Library Services Program operates the Legal Resource Centre, which provides a research facility and telephone information service on the law and legal services. The Centre also provides reference services, funding, staff training and library consultation to libraries, branch offices and community law offices.

The Native Programs Department of the Legal Services Society funds native communities to operate and provide legal services in ten communities. The offices have boards of directors and provide a range of criminal, family, and other civil services. Five of the offices act as area directors for the Society and approve legal aid to eligible

SERVICES SPÉCIAUX

La Legal Services Society est responsable d'un certain nombre de programmes spéciaux : services d'éducation et d'information publiques juridiques, services juridiques pour les autochtones, programme d'information sur le divorce et services de liaison avec les prisonniers.

Le service d'éducation et d'information publiques juridiques vise à éduquer, à conseiller et à informer les résidents de la Colombie-Britannique et ce, grâce à trois programmes (programme d'information dans les écoles, programme communauté et programme de services aux bibliothèques) et à sa Direction des publications. Le programme d'information dans les écoles vise à élaborer des documents d'éducation juridique destinés aux élèves des écoles primaires et secondaire. Le programme d'éducation juridique de la population vise à informer les adultes à l'aide d'ateliers, de brochures et de matériel audio-visuel ainsi qu'avec des subventions à la communauté a fin de fournir au niveau local une éducation publique juridique. Dans le cadre du programme de services aux bibliothèques, il y a un centre de ressources juridiques qui offre des services de recherche et de renseignements par téléphone sur le droit et les services juridiques. Ce centre fournit également des services de référence, du financement, des services de formation et de consultation aux bibliothèques, aux bureaux régionaux et aux centres juridiques communautaires.

Le service des programmes pour les autochtones de la Legal Services Society alloue des fonds aux groupes autochtones pour dispenser des services juridiques dans dix collectivités. Chaque bureau a son conseil d'administration et dispense une gamme de services en matière criminelle, familiale et civile. Cinq bureaux agissent

applicants. The Department produces and funds, both on its own and in conjunction with the Public Legal Education and Information Department, legal materials and workshops for native peoples. It also provides assistance to individuals requiring information on Indian law.

The Prison Services program, where it is available, ensures that prisoners have access to the same legal services that are available to other citizens. Staff lawyers and non-lawyers provide prisoners with legal information about criminal and family law matters and a wide range of other problems. They also assist in preparing legal aid applications to appeal conviction and sentence.

In an effort to reduce the cost of legal services, the Society set up a Do-Your-Own-Divorce Program for clients who qualify for legal aid and want to commence divorce proceedings on the grounds of separation under the Divorce Act. Clients are referred to one of the Law Student Legal Advice Clinics in the lower mainland where students assist clients in preparing and serving the documents needed to petition for divorce. A lawyer paid under the tariff is appointed by the Legal Services Society to represent the client at trial.

The Legal Services Society occasionally funds other legal service agencies. For example, the plan partially funds the Community Legal Assistance Society. This organization offers a range of services,

comme directeurs régionaux pour le compte de la Legal Services Society et approuvent la prestation de services d'aide juridique aux demandeurs admissibles. Ce service élabore et finance, seul ou de concert avec le service d'éducation et d'information publiques juridiques, des documents juridiques et des ateliers à l'intention des autochtones. Il aide aussi les personnes qui demandent des renseignements sur les dispositions législatives concernant les Indiens.

Le programme des services de liaison avec les prisonniers, là où il est offert, vise à garantir que les prisonniers ont accès aux mêmes services juridiques que les autres citoyens. Des avocats salariés et des employés autres que des avocats fournissent aux prisonniers des renseignements juridiques en matière de droit de la famille et de droit criminel, ainsi que sur une vaste gamme d'autres problèmes. Ils les aident également à remplir leur demande d'aide juridique lorsqu'ils en appellent de leur condamnation et de leur peine.

Dans le but de réduire le coût des services juridiques, la Legal Services Society a établi un programme d'information sur le divorce pour les clients admissibles à l'aide juridique qui désirent intenter une action en divorce fondée sur les motifs de séparation prévus par la Loi sur le divorce. On recommande aux clients de s'adresser à l'une des cliniques étudiantes d'information juridique, qui se trouvent dans le Lower Mainland, où des étudiants aident les clients à préparer et à remplir les documents nécessaires pour demander le divorce. Un avocat rémunéré en fonction des tarifs établis est désigné par la Legal Services Society pour représenter le client au procès.

La Legal Services Society finance à l'occasion d'autres organismes de services juridiques. Par exemple, le régime finance partiellement la Community Legal Assistance Society. Cet organisme offre un

particularly to low income groups. It also runs a mental patients advocacy project at a provincial mental health institution. The Society also funds the Elizabeth Fry Society which assists women in conflict with the law.

Two other roles the Society performs are training legal service staff and personnel through the Training Department and providing advice on policy issues and evaluation of Society activities by the Planning and Research Department.

The Brydges program, a 24 hour duty counsel province wide phone line, provides persons in police custody who have been charged with a criminal offence or who are under investigation access to legal advice. It is designed to protect the rights of detained persons under the Charter of Rights and Freedoms.

éventail de services, surtout aux groupes à faible revenu. Il dirige aussi un projet de défense des droits des malades mentaux dans un établissement provincial de santé mentale. La Legal Services Society finance également la Elizabeth Fry Society, qui vient en aide aux femmes aux prises avec la loi.

La Legal Services Society exerce aussi deux autres fonctions : elle assure la formation du personnel des services juridiques, par l'entremise du service de formation du personnel, et donne des conseils sur les questions liées aux politiques et à l'évaluation de ses services, par l'entremise du service de planification et de recherche.

Le programme Brydges est un service téléphonique d'avocats nommés d'office en opération durant 24 heures et répandu dans toute la province. Ce programme procure aux personnes détenues par la police étant accusées d'un acte criminel ou faisant l'objet d'une enquête, l'accès à des conseils juridiques. Ce service a été créé pour protéger les droits des personnes détenues en vertu de la Charte des droits et libertés.

TARIFFS

Tariff schedules have been used by the plan since 1972 and have undergone periodic adjustments. A new criminal tariff was implemented January 1, 1992 and a new family tariff was implemented April 1, 1988. These tariffs have been modified annually since then.

Criminal law fees are based on block payments which generally include fees for pre-trial attendance, preparation and court appearances. Tariff rates do not vary according to the experience of counsel or level of court.

The fees depend on the seriousness of the charges. Fees of \$400, \$500, \$600 or \$800 cover all preparation work and each 1/2 day of trial. If charges are stayed, the fees are \$200, \$250, \$300 or \$500.

The general preparation fee for family matters is \$80 per hour up to \$1,280 maximum. Court preparation and appearances and other services are also paid at \$80 per hour up to specified limits. The tariff in immigration matters is similar to the family law tariff. No tariff exists for other civil matters.

The general preparation fee for Human Rights Matters is \$50 per hour up to 6 hours. Hearing preparation is also \$50 per hour up to 8 hours. Court attendances and other services are also paid at \$50 per hour. It is expected that the rate will be increased to \$80 per hour this year.

TARIFS

Le régime utilise une structure tarifaire depuis 1972, et celle-ci est ajustée périodiquement. De nouveaux tarifs sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1992 pour les affaires criminelles et le 1^{er} avril 1988 pour les affaires relevant du droit de la famille. Depuis, ces tarifs ont été révisés chaque année.

Pour les affaires criminelles, les honoraires sont fondés sur des paiements fixes qui, généralement, comprennent des honoraires pour la présence, la préparation et les comparutions en cour avant le procès. Ils ne varient pas en fonction de l'expérience de l'avocat ni de l'instance devant laquelle l'affaire est instruite.

Les honoraires reposent sur la gravité des accusations. Des honoraires de \$400, \$500, \$600 ou \$800 couvrent tous les travaux préparatoires et chaque demi-journée d'un procès. Si les accusations sont suspendues, les honoraires sont de \$200, \$250, \$300 ou \$500.

Le tarif horaire pour la préparation générale des affaires relevant du droit de la famille est de \$80, jusqu'à un maximum de \$1 280. Les honoraires versés pour la préparation et les comparutions en cour et d'autres services se chiffrent également à \$80 l'heure jusqu'à des plafonds établis. Le tarif fixé pour les affaires d'immigration est semblable à celui s'appliquant aux affaires relevant du droit de la famille. Il n'existe pas de tarifs pour les autres affaires civiles.

Le tarif horaire pour la préparation générale des affaires relevant des droits de la personne est de \$50 jusqu'à un maximum de 6 heures et celui pour la préparation de l'audience est de \$50 jusqu'à un maximum de 8 heures. Les honoraires versés pour la comparution en cour et les autres services se chiffrent également à \$50 l'heure. Le tarif

horaire devrait être majoré à \$80 cette année.

Duty counsel rates vary by court location. They are usually \$80 per hour with a daily maximum which varies according to court volume.

Les taux de rémunération des avocats nommés d'office varient selon l'emplacement du tribunal. Ils se chiffrent habituellement à \$80 l'heure avec un maximum journalier dépendant du nombre traité.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

During the period of October 1, 1985 to March 31, 1987, a formal bar supported a pro-bono program that resulted in lawyers acting without fee in about 1,100 cases, mostly in the non-family civil area. The Legal Services Society covered the cost of disbursements in these cases. The Legal Services Society is continuing to operate a pro-bono program, providing services for approximately 500 cases per year, although formal bar support for the program has concluded.

Interest from lawyers' trust accounts flows to the British Columbia Law Foundation. The Law Foundation makes an annual grant to the Legal Services Society. In addition to its regular grants, the Law Foundation has also made special grants to the Legal Services Society for office automation and computer upgrading purposes.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

Entre le 1^{er} octobre 1985 et le 31 mars 1987, un barreau officiel a appuyé un programme de services bénévoles dans le cadre duquel des avocats ont dispensé gratuitement des services dans environ 1,100 causes, la plupart étant des affaires civiles ne relevant pas du droit de la famille. La Legal Services Society a assumé des débours relatifs à ces causes. Elle continue d'appliquer un programme de services bénévoles, offrant des services pour environ 500 causes par année, même si le barreau officiel n'appuie plus le programme.

Les intérêts des fonds en fiducie des avocats sont versés à la British Columbia Law Foundation. Celle-ci accorde une subvention annuelle à la Legal Services Society. En plus de ses subventions habituelles, la Law Foundation a également versé des subventions spéciales à la Legal Services Society afin d'améliorer les systèmes informatiques et d'automatiser le travail de bureau.

OFFICE LOCATIONS / ADRESSES DES BUREAUX

Head Office/Bureau central

Legal Services Society of British Columbia
 P.O. Box 3, Suite 300
 1140 West Pender Street
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V6E 4G1
 (604) 660-4600
 FAX: (604) 660-9578

Branch Offices/Bureaux régionaux

Prisoners Legal Services
 1A - 33820 South Fraser Way
 ABBOTSFORD, BRITISH COLUMBIA
 V2S 2C5
 853-8712

510-175 2nd Avenue
 KAMLOOPS, BRITISH COLUMBIA
 V2C 5W1
 374-7777

344-5021 Kingsway
 BURNABY, BRITISH COLUMBIA
 V5H 4A5
 437-4432

1262 St. Paul Street
 KELOWNA, BRITISH COLUMBIA
 V1Y 2C9
 763-8804

208-1040 Shoppers Row
 CAMPBELL RIVER, BRITISH COLUMBIA
 V9W 2C6
 287-9521

Upper Floor
 10 Esplanade
 NANAIMO, BRITISH COLUMBIA
 V9R 4Y7
 755-2550

9315 Nowell Street
 CHILLIWACK, BRITISH COLUMBIA
 V6P 4V8
 792-7264

580 Baker Street
 NELSON, BRITISH COLUMBIA
 V1L 4H9
 352-3147

1101-B-103rd Avenue
 DAWSON CREEK, BRITISH COLUMBIA
 V1G 2G8
 782-5911/2

302-1488 Fourth Avenue
 PRINCE GEORGE, BRITISH COLUMBIA
 V2L 4Y2
 562-4445

244-10142 101st Avenue
 FORT ST. JOHN, BRITISH COLUMBIA
 V1J 2B3
 785-5674/5

4-101-1st Avenue
 PRINCE RUPERT, BRITISH COLUMBIA
 V8J 3X4
 627-1364

191 Alexander Street
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6A 1N3
687-1831

102, 15225-104th Avenue
SURREY, BRITISH COLUMBIA
V3R 6Y8
584-8535

302-35 South 2nd Avenue
WILLIAMS LAKE, BRITISH COLUMBIA
V2G 1Z5
392-2941

Community Law Offices/Bureaux juridiques
communautaires

Abbotsford Community Services Society
2420 Montrose Avenue
ABBOTSFORD, BRITISH COLUMBIA
V2S 3S9
859-2755

Westminster Community Legal Services
Society
805-12th Street
NEW WESTMINSTER, B.C.
V3M 4K2
524-0381

Fort Nelson Paralegal Project
Bag 399
FORT NELSON, BRITISH COLUMBIA
V0C 1R0
774-6707

Penticton Legal Services
Suite 103-304 Martin Street
PENTICTON, BRITISH COLUMBIA
V2A 5K4
493-0210

Kootenay Community Law Centre
39 13th Avenue
CRANBROOK, BRITISH COLUMBIA
V1C 4T6
489-3375

Powell River Legal Services
4746 Joyce Avenue
POWELL RIVER, BRITISH COLUMBIA
V8A 3B6
485-9871

Maple Ridge/Pitt Meadows Legal Services
22701-119th Ave.
MAPLE RIDGE, BRITISH COLUMBIA
V2S 8S5
467-3011

Quesnel Human Rights & Civil Liberties
Association
283 Barlow Avenue
QUESNEL, BRITISH COLUMBIA
V2J 2B9
992-8391

The Law Centre Association of Victoria
3rd Floor-1221 Broad Street
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA
V8W 2A4
388-4516

Native Communities Law Offices and
Funded Friendship Centres/Bureaux
juridiques des collectivités autochtones et
centres d'accueil subventionnés

Burns Lake Yinkadinee Keyakh Law Centre
412 Government Street
BURNS LAKE, BRITISH COLUMBIA
V0J 1E0
692-7534

Dene Law Centre
7-270 East Stuart Drive
P.O. Box 1628
FORT ST. JAMES, B.C.
V0J 1P0

Fort St. John Indian Friendship Centre
10208-95th Avenue
FORT ST. JOHN, BRITISH COLUMBIA
V1J 1J2
785-8566

Haida Counselling and Legal Assistance
Society
P.O. Box 130 Block N. Lot 7
Masset Reserve #1
MASSET, BRITISH COLUMBIA
V0T 1M0
626-3925

Haida Counselling & Legal Assistance
Society
P.O. Box 37 Skidegate Village
QUEEN CHARLOTTE CITY B.C.
V0T 1S0
559-8811

L'ax-Ghels Community Law Centre
203-3219 Eby Street
TERRACE, BRITISH COLUMBIA
V8G 4r32N7
635-2133

Port Alberni Friendship Centre
3555-4th Avenue
PORT ALBERNI, BRITISH COLUMBIA
V9Y 4H3
723-8281

Nicola Valley Native Community Legal
Assistance Society
1955 Quilchena Avenue
Bag 4400
MERRITT, BRITISH COLUMBIA
V0K 2B0
378-6112

Northern Native Family Services
1272-6th Avenue
PRINCE GEORGE, BRITISH COLUMBIA
V2C 3N2

Upper Skeena Counselling & Legal
Assistance Society
P.O. Box 130
Omenica Street
HAZELTON, BRITISH COLUMBIA
V0J 1Y0
842-5218

Wedzen Qua Community Law Office
1235 Main Street
Box 2118
SMITHERS, BRITISH COLUMBIA
V0J 2N0
847-2600

Area Directors/Directeurs régionaux

Chris Maddock
Barrister & Solicitor
2406 Montrose Avenue
ABBOTSFORD, BRITISH COLUMBIA
V2S 3S9
859-2755

F. Gregory Reif
Barrister & Solicitor
3450 Okanagan Street
Box 549
ARMSTRONG, BRITISH COLUMBIA
V0E 1B0
546-8414

Warren Chapman
Barrister & Solicitor
412 Government Street
BURNS LAKE, BRITISH COLUMBIA
V0J 1E0
692-7534

Yvonne Pink
Barrister & Solicitor
209-55 Canada Avenue
DUNCAN, BRITISH COLUMBIA
V9L 1T6
746-6000

Olive Loberg
Bag 399
FORT NELSON, BRITISH COLUMBIA
V0C 1R0
774-6707

Glen Ewan
Barrister & Solicitor
515 Ninth Avenue North
P.O. Box 429
GOLDEN, BRITISH COLUMBIA
V0A 1H0
344-5258

Glen Stasiuk
Barrister & Solicitor
202-4713-51st Street
P.O. Box 808
CHETWYND, BRITISH COLUMBIA
V0C 1J0
788-3113

Tom Humphries
Barrister & Solicitor
404 Front Street
KASLO, BRITISH COLUMBIA
V0G 1M0
353-2292

David O'Connor
Barrister & Solicitor
22 High Street
P.O. Box 1890
LADY SMITH, BRITISH COLUMBIA
V0R 2E0
245-7141

Beverly Hall
Langley Legal Assistance Centre
201-20189-56th Avenue
LANGLEY, BRITISH COLUMBIA
V3A 3Y6
530-5811

R. Kendel Kaser
Barrister & Solicitor
416 Main Street
P.O. Box 1449
LILLOOET, BRITISH COLUMBIA
V0K 1V0
256-7519

Haida Counselling & Legal Assistance
Society
Box 130
MASSET, BRITISH COLUMBIA
V0T 1M0
626-3925

Upper Skeena Counselling &
Legal Assistance Society
Omenica Street
P.O. Box 130
HAZELTON, BRITISH COLUMBIA
V0J 1Y0
842-5218

Barnim Kluge
Barrister & Solicitor
2-1206-7th Avenue
P.O. Box 2647
INVERMERE, BRITISH COLUMBIA
V0A 1K0
342-4447

Nicola Valley C.L.O.
1955 Quilchena Avenue
Bag 4400
MERRITT, BRITISH COLUMBIA
V0K 2B0
378-6112

Kenneth R. Watson
Barrister & Solicitor
87 Second Avenue South
P.O. Box 668
NAKUSP, BRITISH COLUMBIA
V0G 1R0
265-3641

Westminster Community Legal Services
Society
805-12th Street
NEW WESTMINSTER, B.C.
V3M 4K2
524-0381

Deidre Potheary
Barrister & Solicitor
102-105 West 15th Street
NORTH VANCOUVER, B.C.
V7M 1R9
980-7000

C.E. Fenton
Barrister & Solicitor
P.O. Box 1840
4-196 Morrison Avenue

Gary Cowell
Powell River Legal Services
4746 Joyce Avenue
POWELL RIVER, BRITISH COLUMBIA
V8A 3B6
485-9871

Haida Counselling & Legal Assistance
Society
Skidegate Village
P.O. Box 37
QUEEN CHARLOTTE CITY, B.C.
V0T 1S0
559-8306

Quesnel Community Law Office
283 Barlow Avenue
QUESNEL, BRITISH COLUMBIA
V2J 2B9
992-8391

Robert A. Lundberg
Barrister & Solicitor
119 Campbell Street
REVELSTOKE, BRITISH COLUMBIA
V0E 2S0
837-5196

Bob Parsonage
Barrister & Solicitor
#204-8055 Anderson Road
RICHMOND, BRITISH COLUMBIA

PARKSVILLE, BRITISH COLUMBIA
V0R 2S0
248-5751

Penticton Legal Services
103-304 Martin Street
PENTICTON, BRITISH COLUMBIA
V2A 5K4
493-0210

Lorne Paton
Barrister & Solicitor
Box 1310
SECHELT, BRITISH COLUMBIA
V0N 3A0
885-2626

Smithers Indian Friendship Centre
1235 Main Street
P.O. Box 2118
SMITHERS, BRITISH COLUMBIA
V0J 2N0
847-2600

Glen Purdy
Barrister & Solicitor
203-112 Centennial Square
P.O. Box 1618
SPARWOOD, BRITISH COLUMBIA
V0B 2G0
425-7216

Brian Hughes
Barrister & Solicitor
P.O. Box 1850
SQUAMISH, BRITISH COLUMBIA
V0N 3G0
892-5254

V6Y 1A1
273-9311

SALMON ARM
See ARMSTRONG AREA DIRECTOR

L'ax-Ghels Community Law Centre
203-3219 Eby Street
TERRACE, BRITISH COLUMBIA
V8G 4R3
635-2133

James Roth
P.O. Box 909
243 Main Street
UCLUELET, BRITISH COLUMBIA
V0R 3A0
726-4307

William Wagner
Barrister & Solicitor
4th Floor
3201-30th Avenue
VERNON, BRITISH COLUMBIA
V1T 2C9
542-3361

Board of Directors/Conseil d'administration

David Rice
 Canadian Labour Congress
 7621 Kingsway
 BURNABY, BRITISH COLUMBIA
 V3N 3C7
 524-0391
 FAX: 524-1531

Harry Rankin, Q.C.
 Barrister & Solicitor
 4-195 Alexander Street
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V6A 1N8
 682-2781
 FAX: 682-8649

Theresa Stowe
 Barrister & Solicitor
 310 - 111 Water Street
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V6A 1B5

Chief Philip Joe
 321 Seymour Blvd.
 NORTH VANCOUVER, B.C.
 V7J 2J4
 980-4553
 FAX: 980-9601

Mark McEwan
 1432 Bay Avenue
 TRAIL, BRITISH COLUMBIA
 V1R 4B8
 368-8211
 FAX: 368-9401

Robin Loxton
 211-456 West Broadway
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V5Y 1R3
 872-1278
 FAX: 875-9223

Sue Egers
 3048 - 5th Avenue
 PORT ALBERNI, BRITISH COLUMBIA
 V9Y 2E3
 724-7111
 FAX: 724-9314

The Hon. I Donald
 Supreme Court of B.C.
 800 Smithe Street
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V6Z 2E1
 660-9598
 FAX: 660-2420

Russ Chamberlain, Q.C.
 Barrister & Solicitor
 500-190 Alexander Street
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V6A 1B5
 669-2238
 FAX: 669-4679

David Duncan
 Ministry of the Attorney General
 503 - 910 Government Street
 VICTORIA, BRITISH COLUMBIA
 V8V 1X4

Pasty George
 1478 Kamloops Street
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V5K 3V8
 254-3167
 FAX: 660-2383

Dennis McCrea
 Barrister & Solicitor
 300-839 Cambie Street
 Vancouver, B.C.
 V5J 2J1
 662-8200
 FAX: 662-8225

Alix Campbell
3-910 Government Street
VICTORIA, BRITISH COLUMBIA
V8V 1X4
387-3840
FAX: 387-0090

Margaret Y. Cissell
201 - 156 Victoria Street
KAMLOOPS, BRITISH COLUMBIA
V2C 1Z7
374-2119
FAX: 374-5768

Head Office/Bureau central

Richard Dalon
Executive Director
300 - 1140 West Pender
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 4G1
660-4600
FAX: 775-1565

Richard Brail
Tariff Manager
300 - 1140 West Pender
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 4G1
660-4600
FAX: 775-1565

Graham Spencer
Director of Finance
300 - 1140 West Pender
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 4G1
660-4600
FAX: 775-1565

**CONTACTS / PERSONNES-
RESSOURCES**

Richard Dalon
Executive Director
300 - 1140 West Pender
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 4G1
660-4600
FAX: 775-1565

Richard Brail
Tariff Manager
300 - 1140 West Pender
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 4G1
660-4600
FAX: 775-1565

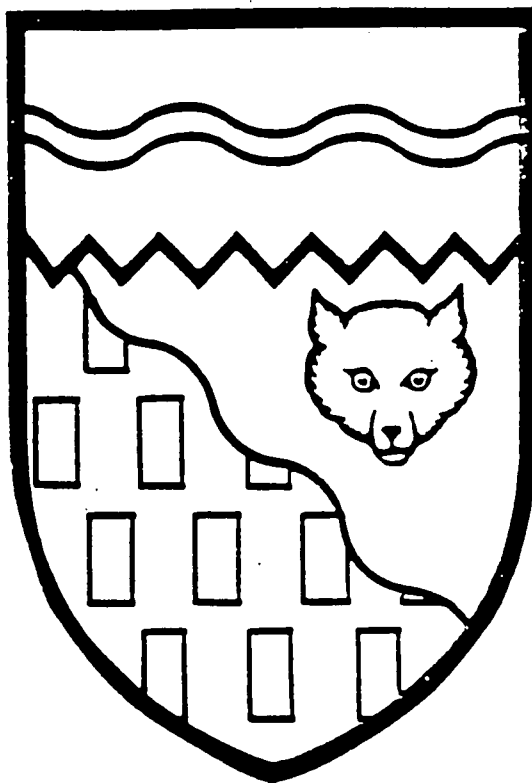
Mr. Jim O'Hare
Policy Analyst
Ministry of the Attorney General
General, Fifth Floor
910 Government Street
Victoria, B.C.
(604) 387-5007

Dan Maas
Director
Research and Planning
300 - 1140 West Pender
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 4G1
660-4600
FAX: 775-1565



Northwest Territories

Territoires du Nord - Oues



2

1
4
4
1
1

1



TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.2
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.1
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources



HISTORICAL OVERVIEW

Legal aid became a territorial responsibility in 1971 when the federal government transferred the responsibility for the administration of justice to the Northwest Territories. In 1979, the Legal Services Ordinance (now Act) established the Legal Services Board, which now administers legal aid throughout the Northwest Territories. Criminal and civil legal aid services are provided through a mixed judicare/clinic system. There are currently three legal services centres operating in the Northwest Territories, the first being established in Iqaluit in 1975.

SURVOL HISTORIQUE

L'aide juridique est devenue de compétence territoriale en 1971, lorsque le gouvernement fédéral a confié aux Territoires du Nord-Ouest l'administration de la justice. En 1979, la Legal Services Ordinance (aujourd'hui une loi) a établi la Legal Services Board, laquelle administre maintenant les services d'aide juridique dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest. Les services d'aide juridique en matière criminelle et civile sont fournis dans le cadre d'un système mixte «judicare»/cliniques. Il existe à l'heure actuelle trois centres de services juridiques dans les Territoires du Nord-Ouest; le premier a été établi à Iqaluit en 1975.

LEGISLATION

Legal Services Act, R.S.N.W.T. 1988, c.
L-4

Regulations

N.W.T. Reg.92 (1980)

LÉGISLATION

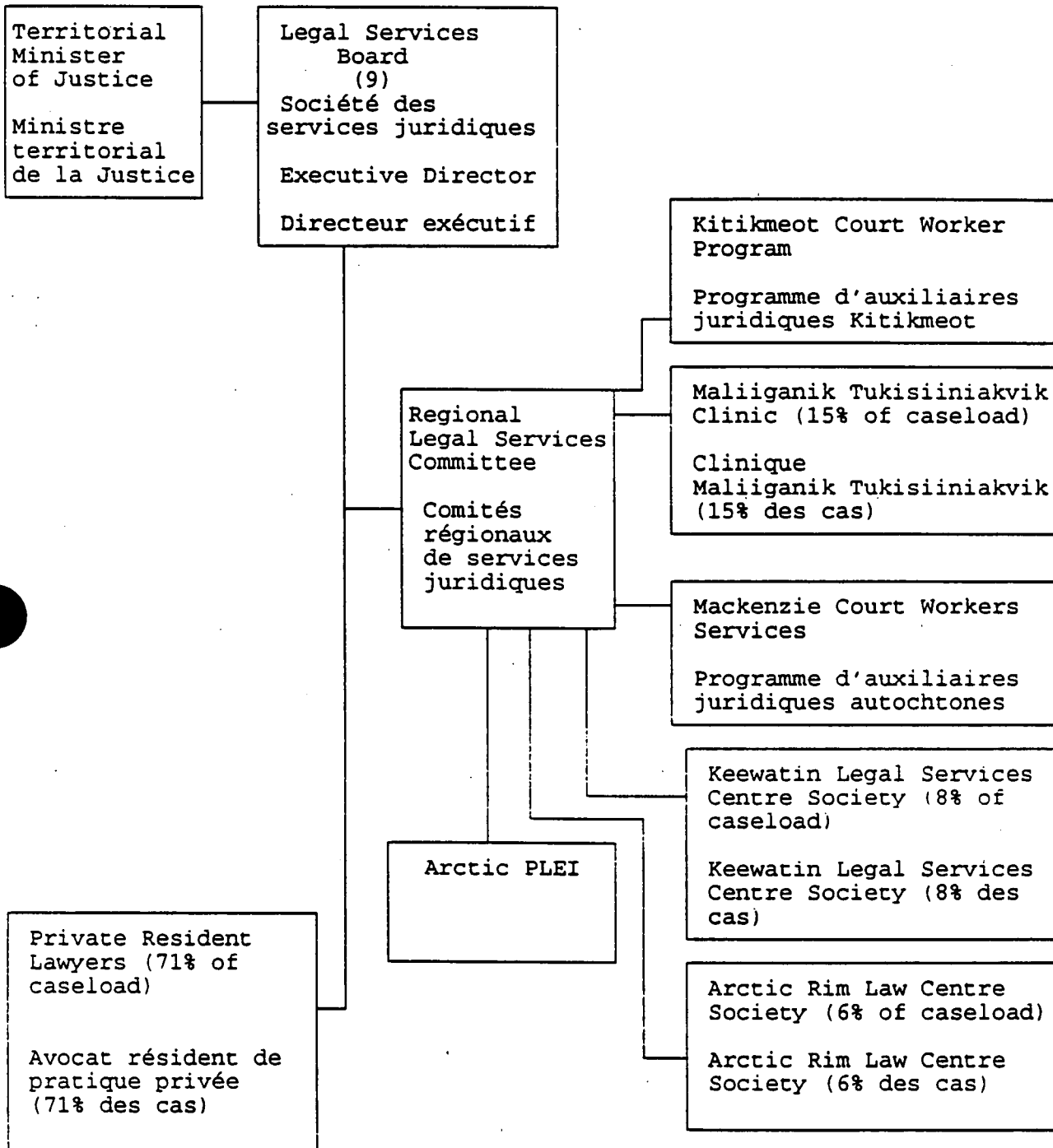
Legal Services Act, R.S.N.W.T.
1988, c. L-4

Règlements

N.W.T. Reg. 92 (1980)

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

The government of the Northwest Territories took over responsibility for legal aid services from the federal government in 1971. The Legal Services Board was established by the Legal Services Ordinance in 1979, to provide legal aid to eligible persons and to develop and coordinate public legal education programs.

The Legal Services Board is funded by the territorial Minister of Justice pursuant to the cost sharing agreement between the Territorial and Federal Departments of Justice. The board is composed as follows: one lawyer nominated by the President of the Law Society; one member of the public service of the Northwest Territories; one person who is a member of neither the Law Society nor the public service; one resident of the Northwest Territories nominated by the Attorney General of Canada; persons nominated by regional committees (a total of four members); and, the Executive Director, sitting as an ex-officio member. Where a region is at any time unrepresented by a regional committee, the Minister, on the recommendation of the Board, may appoint any person resident in that region as a member of the Board. Appointments are made by the Executive Member of Council for a three-year period. Members are eligible for re-appointment.

The Legal Services Board appoints an Executive Director, sets policies for the provision of legal services, establishes legal

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

La responsabilité de l'aide juridique est passée des mains du gouvernement fédéral à celles du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en 1971. La Legal Services Board a été créée en vertu de la Legal Services Ordinance en 1979, afin de fournir une aide juridique aux personnes admissibles et de mettre en oeuvre et de coordonner des programmes d'éducation juridique à l'intention du public.

Le financement de la Legal Services Board est assuré par le ministre territorial de la Justice, conformément à l'entente de partage des frais qu'ont conclue les ministères territorial et fédéral de la Justice. Cette commission est composée d'un avocat nommé par le président de la Law Society, d'un membre de la fonction publique des Territoires du Nord-Ouest, d'une personne n'étant membre ni de la Law Society ni de la fonction publique, d'un résident des Territoires du Nord-Ouest nommé par le procureur général du Canada, de personnes nommées par les comités régionaux (soit un total de quatre membres) et du directeur exécutif, siégeant en tant que membre d'office. Si une région n'est pas représentée par un comité régional, le ministre, sur recommandation de la Commission, peut désigner toute personne résidant dans cette région comme membre de la Commission. Les membres de la Commission sont nommés pour une période de trois ans par le conseiller exécutif, et leur mandat est renouvelable.

La Legal Services Board nomme un directeur exécutif, établit les politiques de prestation des services juridiques, crée des

service centres, arranges contracts with regional legal services committees and signs service contracts with lawyers who provide legal aid. The Board may also appoint a society incorporated under the Societies Act to act as a regional legal services committee, should the society apply for such status. The Board is authorized to fund each regional committee when it implements a legal aid services delivery program. To date, four regional committees have been established.

The office of the Legal Services Board is located in Yellowknife. Applications for Legal Aid are approved by its Executive Director. However, the applications are prepared by employees of the regional legal services committees and lawyers on the legal aid panel. In the event an applicant is denied legal aid, the person may appeal the denial to the Board of Directors of the Legal Services Board. Where a person wishes to appeal a judgement, legal aid is approved, provided the applicant is otherwise eligible for legal aid, for purposes of an opinion as to the merits of the appeal. Once the opinion is received, a decision whether to approve legal aid for the appeal is based on a review of the lawyer's opinion.

Under the Legal Services Act, the Board establishes a panel of lawyers who are assigned to eligible applicants on a rotational basis.

In cases where there are extenuating circumstances and the applicant may require

centres de services juridiques, conclut des contrats avec les comités régionaux de services juridiques et signe les contrats de service conclus avec les avocats qui fournissent de l'aide juridique. La Commission peut également confier à une société constituée en vertu de la Societies Act le rôle de comité régional de services juridiques, au cas où elle en ferait la demande. La Commission est autorisée à financer chaque comité régional qui met en oeuvre un programme de prestation de services d'aide juridique. Jusqu'à présent, quatre comités régionaux ont été constitués.

Le bureau de la Legal Services Board est situé à Yellowknife. C'est le directeur exécutif de la Commission qui approuve les demandes d'aide juridique. Cependant, les demandes sont établies par les employés des comités régionaux de services juridiques et les avocats figurant sur la liste de l'aide juridique. Lorsqu'une personne voit sa demande rejetée, elle peut interjeter appel auprès du Conseil d'administration de la Legal Services Board. Lorsqu'une personne désire en appeler d'un jugement, les services d'aide juridique nécessaires sont autorisés, à condition que la personne soit par ailleurs admissible à de tels services, afin d'obtenir une opinion quant au bien-fondé de son appel. Une fois cette opinion reçue, la décision concernant l'autorisation ou non de fournir des services d'aide juridique pour l'appel repose sur une analyse de l'opinion de l'avocat.

Aux termes de la Legal Services Act, la Commission dresse une liste d'avocats qui sont désignés à tour de rôle pour aider les demandeurs admissibles.

Lorsqu'il existe des circonstances atténuantes et que le demandeur peut avoir

special assistance, the Executive Director, in assigning a lawyer, will consider their experience and qualifications in making the assignment. In communities, other than Yellowknife, where lawyers are located, they are given the priority on legal aid in their community and surrounding area.

A person who is charged with an offence which prescribes life imprisonment as the penalty has "choice of counsel". In this case, the applicant may choose a lawyer resident in the Northwest Territories. However, there is no choice of counsel where the applicant is charged with break and enter into a dwelling house and trafficking in a narcotic.

The Legal Services Board employs a mixed *judicare*/clinic model in providing legal aid services. The lawyer/directors of the legal services centres are paid a salary by the centres for their administrative and summary legal services. The board is billed for the legal aid services provided, according to the legal aid tariff subject to a guaranteed minimum fee. In the event the lawyers' annual billings are less than the guaranteed minimum, the Legal Services Board pays the difference between the amount billed and the guarantee. If the billings are in excess of the guaranteed minimum, the lawyers' retain that amount.

There are currently three legal services centres funded by the Legal Services Board: Maliiganik Tukiisiniakvik located at Iqaluit, Arctic Rim Law Centre located at Tuktoyaktuk, and, Keewatin Legal Services

besoin d'une aide spéciale, le directeur exécutif, au moment de désigner un avocat, doit prendre en considération l'expérience et les qualités de ce dernier. Dans les collectivités, autres que Yellowknife, où l'on trouve des avocats, on donne à ces derniers la priorité pour ce qui est de la prestation de services d'aide juridique dans leur localité et les environs.

Toute personne qui est inculpée d'une infraction punissable d'une peine d'emprisonnement à perpétuité peut choisir son avocat. Dans ce cas, le demandeur peut choisir un avocat résidant dans les Territoires du Nord-Ouest. Cependant, cette possibilité ne s'applique pas lorsque le demandeur est accusé d'introduction par effraction dans une résidence ou de trafic de stupéfiants.

La Legal Services Board fournit ses services dans le cadre d'un système mixte «*judicare*»/cliniques. Les avocats/directeurs des centres de services juridiques touchent un salaire pour les services juridiques sommaires et administratifs qu'ils dispensent. La Commission reçoit une facture pour les services d'aide juridique fournis; cette facture est établie conformément au tarif d'aide juridique sous réserve d'honoraires minimaux garantis. Si le montant des factures annuelles des avocats est inférieur au minimum garanti, la Commission paie la différence entre le montant facturé et le montant garanti. Si le montant des factures dépasse le minimum garanti, les avocats conservent la différence.

À l'heure actuelle, il existe trois centres de services juridiques financés par la Commission : le Centre Maliiganik Tukiisiniakvik, à Iqaluit, l'Arctic Rim Law Centre, à Tuktoyaktuk et la Keewatin Legal

Centre Society located at Rankin Inlet, and, Kitikmeot Court Worker Program located at Cambridge Bay. The Legal Services Board is also responsible for ensuring that Mackenzie Court Workers Services and Arctic Public Legal Education and Information Society receive adequate funding for their respective programs.

Services Centre Society, à Rankin Inlet. Il y a aussi le Programme d'auxiliaires juridiques de Kitikmeot, dont le bureau se trouve à Cambridge Bay. La Commission est également chargée de veiller à ce que les Services d'auxiliaires juridiques du Mackenzie et la Arctic Public Legal Education and Information Society reçoivent des fonds suffisants pour leurs programmes respectifs.

COVERAGE

Legal Services are provided to eligible persons who are charged with criminal offences and are required to appear in Supreme, Territorial, and, in some cases Justice of the Peace Court. All young persons as defined by the Young Offenders Act who are charged with criminal offences are eligible for legal aid. Persons charged with summary conviction offences or offences which are likely to proceed by way of summary conviction and who are otherwise eligible for legal aid are covered by legal aid at the first instance to determine whether they have a defence to the charges against them. If they do have a defence and a trial is scheduled, legal services will be provided until the completion of the matter. If it does not appear that a trial should be scheduled and there is no likelihood of the applicant being imprisoned or of their livelihood being prejudiced, if convicted, further legal aid is denied. In such cases, it is suggested to the person that they seek the assistance of a courtworker who is prepared to represent them in Court on their sentencing.

There is no legal aid covering in the following instances:

- (a) offenses under the Motor Vehicles Act unless the charges are second or subsequent offenses for careless driving;

CHAMP D'APPLICATION

Des services juridiques sont offerts aux personnes admissibles qui sont inculpées d'un acte criminel et qui sont tenues de comparaître devant la Cour suprême, la Cour territoriale et, parfois, la Cour du juge de paix. Tous les adolescents, au sens où l'entend la Loi sur les jeunes contrevenants, qui sont inculpés d'un acte criminel ont droit à des services d'aide juridique. Les personnes inculpées d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité ou d'une infraction qui est susceptible d'être traitée par procédure sommaire et qui sont par ailleurs admissibles à des services d'aide juridique peuvent recevoir de tels services en première instance afin de déterminer si elles ont un moyen de défense contre les accusations qui pèsent contre elles. Si c'est le cas et si un procès est prévu, des services juridiques seront fournis jusqu'à ce que l'affaire soit réglée. S'il ne semble pas qu'il faille prévoir un procès et s'il semble peu probable que le demandeur soit incarcéré ou perde de ses moyens de subsistance, advenant qu'il soit déclaré coupable, les services d'aide juridique sont refusés. En pareil cas, il est proposé à la personne de solliciter l'aide d'un auxiliaire juridique qui soit disposé à la représenter en cour au moment du prononcé de sa sentence.

Les services d'aide juridique ne sont pas fournis dans les cas suivants :

- (a) les infractions prévues par la Motor Vehicles Act, sauf en cas de deuxième infraction ou plus pour conduite imprudente;

- (b) civil cases, excluding matrimonial cases, where the expected recovery is less than \$2,000.00;
- (c) summary conviction offenses where the accused has already been approved for legal aid three times for summary conviction offenses during the past year;
- (d) summary conviction offenses where the accused has been ordered by the Board to contribute to the cost of legal aid and has not done so.

However, the Executive Director may approve legal aid in the aforementioned cases where there are compelling reasons.

Legal services are provided for civil matters. In civil cases, unless it is an urgent matter, legal aid is approved at the first instance for purposes of an opinion as to the merits of the claim. The majority of civil cases are matrimonially related. As for approving legal aid for divorces, there must be sufficient reason for approving aid at the time of the application. In this regard, attention is given to whether applicants intend to claim corollary relief in their Petitions for Divorce. Other civil matters covered by legal aid are personal injury actions, wrongful dismissal claims, medical malpractice suits, and workers' compensation appeals.

- (b) les affaires civiles, à l'exception des affaires matrimoniales, où le recouvrement prévu est inférieur à \$2,000;
- (c) les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, quand, au cours de l'année écoulée, l'accusé a déjà eu droit à trois reprises à des services d'aide juridique pour de telles infractions;
- (d) les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité lorsque la Commission a ordonné à l'accusé de contribuer au coût des services d'aide juridique et que celui-ci ne l'a pas fait.

Cependant, le directeur exécutif peut approuver la prestation de services d'aide juridique dans les cas susmentionnés lorsqu'il y a des raisons impérieuses de le faire.

Des services juridiques sont fournis en matière civile. À moins qu'il ne s'agisse d'une affaire urgente, les services d'aide juridique sont approuvés en première instance pour l'obtention d'une opinion quant au bien-fondé de la requête. La majorité des affaires civiles sont des causes matrimoniales. Pour les actions en divorce, le motif doit être suffisant pour que la prestation de services d'aide soit approuvée au moment de la requête. À cet égard, on cherche à savoir si le demandeur a l'intention de demander une mesure accessoire dans sa requête en divorce. Les autres affaires civiles auxquelles s'appliquent les services d'aide juridique sont les actions pour lésions corporelles, les redressements sollicités pour renvoi injustifié, les poursuites pour faute professionnelle

Legal aid is provided in all civil matters except defamation, estates, incorporations, real estate transactions, relator or representative actions, arbitration or conciliations, and proceedings relating to elections. Legal aid is also not provided to groups or organizations seeking assistance.

Legal aid may also be denied on the basis that the claim is one where a lawyer would act for the person on the understanding that payment of the fees would be made from the proceeds generated by pursuing the action.

Legal aid is approved for purposes of an appeal where an opinion has been provided by the lawyer who represented the applicant at the first instance. Once an opinion which indicates that there is merit to such an appeal is received, the lawyer is authorized to proceed with it.

médicale et les appels relatifs à l'indemnisation des accidentés du travail.

Des services d'aide juridique sont fournis pour toutes les affaires civiles, sauf la diffamation, les successions, les constitutions en société, les opérations immobilières, les actions par quasi-demandeur ou les recours collectifs, l'arbitrage ou la conciliation et les procédures relatives à des élections. Les services d'aide juridique ne s'adressent pas non plus aux groupes ou organismes ayant besoin d'aide.

L'aide juridique peut aussi être refusée s'il s'agit d'une requête où un avocat agirait au nom de la personne à la condition que ses honoraires soient payés sur le produit de l'action.

Des services d'aide juridique sont fournis pour un appel lorsque l'avocat qui a représenté le demandeur en première instance a donné son opinion. Une fois que l'on a reçu une opinion indiquant qu'un tel appel est fondé, l'avocat est autorisé à poursuivre l'affaire.

ELIGIBILITY

Legal aid eligibility is determined by the applicant's income, expenses, assets, liabilities and the requirements of the applicant, spouse and dependants with a view to determining whether applicants can afford to pay for legal services on their own.

Income includes benefits and allowances received from government agencies. However, if a person is receiving social assistance or would be reduced to the social assistance level as a result of retaining counsel privately, legal aid is approved subject to the merits of the claim in civil matters and the criteria which apply to legal aid coverage in summary conviction matters. Expenses means basic living allowances for food, clothing, shelter and household supplies; taxes, unemployment insurance and Canada Pension Plan deductions; utility costs; transportation costs necessary for earning a living or to enable the applicant's children to attend school; medical, dental and hospital costs; instalment payments on debts incurred prior to an application for legal aid; and, any other expenses allowed by the Board or the Executive Director.

It is a condition attached to the provision of all legal services that where a person who has received or is to receive legal services can afford to contribute towards their costs, a contribution may be assessed and the

ADMISSIBILITÉ

L'admissibilité aux services d'aide juridique est déterminée par le revenu, les dépenses, les biens, les dettes et les besoins du demandeur, de son conjoint et des personnes à sa charge; on veut ainsi établir si le demandeur a les moyens de payer des services juridiques.

Le revenu comprend les prestations et allocations reçues d'organismes publics. Cependant, si une personne reçoit des prestations d'aide sociale ou serait réduite à en recevoir si elle devait retenir les services d'un avocat de pratique privée, les services d'aide juridique sont approuvés sous réserve du bien-fondé de la requête en matière civile et des critères qui s'appliquent à la prestation de services d'aide juridique lorsqu'il s'agit d'infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. Les dépenses correspondent aux frais de subsistance de base pour la nourriture, les vêtements, le logement et les produits ménagers; les taxes, les retenues au titre de l'assurance-chômage et du Régime de pensions du Canada; le coût des services publics; les frais de transport nécessaires pour gagner sa vie ou permettre aux enfants du demandeur de fréquenter l'école; les frais médicaux, dentaires et hospitaliers; les versements relatifs à des dettes contractées avant de demander des services d'aide juridique; et toute autre dépense qu'autorise la Commission ou le directeur exécutif.

La prestation de tous les services juridiques est assortie d'une condition : lorsqu'une personne qui a reçu ou qui recevra des services juridiques a les moyens de contribuer au coût de ces derniers, une

amount thereof will be determined by what the applicant can afford. The ability of an applicant to contribute to the cost of legal services is determined by reference to that person's assets and liabilities, income and expenses and those of their spouse, dependants, and where the applicant is a youth, those of their parents or guardians.

quote-part peut être imposée et le montant de cette dernière sera déterminée par ce que le demandeur peut payer. La capacité qu'a le demandeur de contribuer au coût des services juridiques est déterminée en fonction des biens, des dettes, du revenu et des dépenses de la personne, de son conjoint, des personnes à sa charge et, s'il s'agit d'un adolescent, de ses parents ou de ses tuteurs.

DUTY COUNSEL

The Board is required to have one lawyer (Duty Counsel), at least, accompany a Supreme and Territorial Court circuit where a lawyer will be required for the provision of legal aid in the circuit. Duty Counsel are assigned for this purpose as well to the sittings of the Territorial Court in Yellowknife. However, applicants for such services are subject to the same criteria as other applicants.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Lorsque la Cour suprême et la Cour territoriale se déplacent à titre de tribunal itinérant, la Commission est tenue de veiller à ce qu'au moins un avocat (avocat nommé d'office) accompagne le tribunal lorsqu'un avocat doit être présent pour fournir des services d'aide juridique. Des avocats nommés d'office sont affectés à cette fin, de même qu'aux audiences de la Cour territoriale à Yellowknife. Cependant, les personnes qui demandent de tels services sont soumises aux mêmes critères que les autres demandeurs.

SPECIAL SERVICES

The Legal Services Board is responsible for ensuring that its regional legal services committees have adequate funding and for monitoring their activities. The following organizations are regional legal services committees appointed by the Board: Maliiganik Tukiisiniakvik which has offices in Iqaluit and Pond Inlet and is responsible for providing legal services to the people in the Baffin Region; Mackenzie Court Workers Services which is located in Yellowknife and has courtworkers located in various Mackenzie Valley Communities; Arctic Rim Law Centre Society which is located in Tuktoyaktuk and is responsible for providing legal services in that community as well as Paulatuk, Sachs Harbour, and Holman Island; and, Keewatin Legal Services Centre which is located in Rankin Inlet and is responsible for providing legal services in the Keewatin Region.

Except for the Court Workers, each centre has a lawyer/director who is employed to administer the centre on behalf of the society. As well, the lawyer/director provides legal aid services on a regular basis on behalf of the Legal Services Board.

Arctic Public Legal Education and Information Society (Arctic PLEI) was established in 1986. It provides information programs about the law, legal processes, and administration of justice throughout the Northwest Territories since then. In 1989

SERVICES SPÉCIAUX

La Legal Services Board doit veiller à ce que ses comités régionaux de services juridiques disposent de fonds suffisants, et surveiller leurs activités. Les organismes suivants sont des comités régionaux de services juridiques que la Commission a désignés comme tels : la Clinique Maliiganik Tukiisiniakvik, qui possède des bureaux à Iqaluit et à Pond Inlet et est chargée de fournir des services juridiques à la population de la région de Baffin; les Services d'auxiliaires juridiques du Mackenzie, qui sont situés à Yellowknife et disposent d'auxiliaires juridiques dans diverses collectivités de la vallée du Mackenzie; l'Arctic Rim Law Centre Society, qui est située à Tuktoyaktuk et qui est chargée de fournir des services juridiques à cette collectivité, de même qu'à Paulatuk, Sachs Harbour et Holman Island; et, enfin, la Keewatin Legal Services Centre Society, qui est située à Rankin Inlet et qui est chargée de fournir des services juridiques à la région de Keewatin.

À l'exception des services d'auxiliaires juridiques, chaque centre a un avocat/directeur qui a pour fonction d'administrer ce dernier pour le compte de la Commission. Par ailleurs, l'avocat/directeur fournit régulièrement des services d'aide juridique pour le compte de la Legal Services Board.

L'Arctic Public Legal Education and Information Society (Arctic PLEI) a été constituée en 1986. Depuis, elle offre des programmes d'information sur le droit, les processus juridiques et l'administration de la justice dans l'ensemble des Territoires du

among other projects, it implemented a toll-free law line which has approximately twenty volunteer lawyers answering calls for information and advice from persons located in all regions of the Northwest Territories. Arctic PLEI is cost shared by the Territorial and Federal Departments of Justice and is administered by a separate Board of Directors.

Nord-Ouest. En 1989, elle a établi, entre autres projets, une ligne téléphonique gratuite à laquelle contribuent une vingtaine d'avocats bénévoles qui répondent à des demandes d'information et de conseils émanant de toutes les régions des Territoires du Nord-Ouest. Les ministères territorial et fédéral de la Justice assurent conjointement le financement de l'Arctic PLEI, dont la gestion est assurée par un conseil d'administration distinct.

TARIFFS

The fees paid to lawyers for their services are set by regulation by the Commissioner of the Northwest Territories on the recommendation of the Legal Services Board. The tariff of fees is negotiated between representatives of the Law Society of the Northwest Territories, the Department of Justice, Government of the Northwest Territories and the Board. The current tariff has been in effect since 1987, however negotiations are currently ongoing.

The tariff is determined by the level of lawyer experience. The hourly rate for criminal and civil cases ranges from \$64 per hour for lawyers with less than two years experience to \$92 per hour for lawyers with more than five years experience. The legal aid tariff for criminal and civil duty counsel on court circuit ranges from \$375 per day for lawyers with less than two years experience to \$550 per day for lawyers with more than five years experience. The rates are not differentiated by level of court.

TARIFS

C'est le commissaire des Territoires du Nord-Ouest qui fixe par voie de règlement les honoraires versés aux avocats, à la suite de recommandations de la Legal Services Board. Le tarif des honoraires est négocié par des représentants de la Law Society des Territoires du Nord-Ouest, le ministère de la Justice, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la Commission. Le tarif actuel est en vigueur depuis 1987, mais des négociations sont en cours.

Le tarif est déterminé selon l'expérience de l'avocat. En matière criminelle et civile, les tarifs varient entre \$64 l'heure pour les avocats ayant moins de deux années d'expérience et \$92 l'heure pour les avocats ayant plus de cinq années d'expérience. Pour les avocats nommés d'office se déplaçant avec les tribunaux itinérants, les honoraires varient entre \$375 par jour pour les avocats ayant moins de deux années d'expérience et \$550 par jour pour les avocats ayant plus de cinq années d'expérience. Ces taux ne varient pas en fonction de l'instance devant laquelle la cause est instruite.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

Lawyers provide pro-bono work in court by working longer hours than provided for in the legal aid tariff but the extent of such overtime work is not known. Lawyers may request a discretionary increase for extra hours of service while on court circuit and in extraordinary cases.

The legal profession does not contribute to the funding of legal aid through interest from the lawyers trust account; nor is a legal aid levy imposed.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

Les avocats fournissent un travail bénévole en cour en effectuant plus d'heures que ce que prévoit le tarif des services d'aide juridique; cependant, on ignore l'ampleur de ce travail supplémentaire. Les avocats peuvent demander une augmentation discrétionnaire pour les heures de travail supplémentaires qu'ils effectuent lorsqu'ils se déplacent avec un tribunal itinérant et dans des cas exceptionnels.

Les avocats ne contribuent pas au financement des services d'aide juridique en versant des intérêts de leurs comptes en fiducie; de plus, aucun prélèvement n'est imposé au titre des services d'aide juridique.

**OFFICE LOCATIONS / ADRESSES DES
BUREAUX**

Head Office
Legal Services Board of the N.W.T.
P.O. Box 1320
YELLOWKNIFE, N.W.T.
X1A 2L9
(403) 873-7450

Kitikmeot Court Worker Program
c/o Kitikmeot Regional Council
CAMBRIDGE BAY, N.W.T.
X0E 0C0
(403) 983-2906

Maliganik Tukiisiniakvik Legal Services
P.O. Box 29
IQALUIT, N.W.T.
X0A 0H0
(819) 979-5377

Keewatin Legal Services Centre Society
RANKIN INLET, N.W.T.
X0C 0G0
(819) 645-2536

Arctic Rim Law Centre
P.O. Box 287
TUKTOYAKTUK, N.W.T.
X0C 1C0
(403) 977-2260

MacKenzie Court Workers Services
P.O. Box 2706
YELLOWKNIFE, N.W.T.
X1A 2R1
(403) 873-3678

Arctic Public Legal Education and
Information Society
P.O. Box 2706
YELLOWKNIFE, N.W.T.
X1A 2N1
(403) 920-2360

CONTACTS / PERSONNES-RESSOURCES

Mr. Michael Chandler
A/Executive Director
Legal Services Board of the N.W.T.
P.O. Box 1320
Yellowknife, N.W.T.
X1A 2L9
(403) 873-7450

Sharon Eahloak
Kitikmeot Regional Council
CAMBRIDGE BAY, N.W.T.
X0E 0C0
(403) 983-2906

Neil Sharkey
Maliganik Tukiisiniakvik
P.O. Box 29
IQALUIT, N.W.T.
X0A 0H0
(819) 979-5377

RANKIN, N.W.T.
X0C 0G0
(819) 645-2536

Arctic Rim Law Centre
P.O. Box 287
TUKTOYAKTUK, N.W.T.
X0E 1C0
(403) 977-2260

Dianne Rattray
MacKenzie Court workers Services
P.O. Box 2706
YELLOWKNIFE, N.W.T.
X1A 2R1
(403) 873-3678

Pearl Benyk
Arctic PLEI
P.O. Box 2706
YELLOWKNIFE, N.W.T.
X1A 2R1
(403) 920-2360



Yukon Territory

Territoire du Yukon

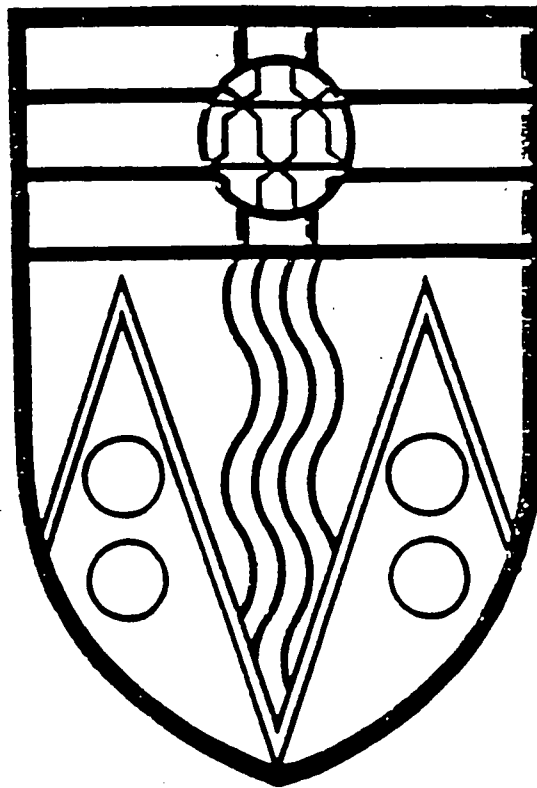




TABLE OF CONTENTS

Historical Overview	1.1
Legislation	2.1
Organization Chart	3.1
Structure and Administration	4.1
Coverage	5.2
Eligibility	6.1
Duty Counsel	7.1
Special Services	8.1
Tarrifs	9.1
Contributions of the Legal Profession	10.1
Office Locations	11.1
Contacts	12.1

TABLE DES MATIÈRES

Survol historique
Législation
Organigramme du régime
Structure et administration
Champ d'application
Admissibilité
Services d'avocats nommés d'office
Services spéciaux
Tarifs
Contributions des avocats
Adresses des bureaux
Personnes-ressources

HISTORICAL OVERVIEW

The Yukon Territory became responsible for legal aid services in 1971. The Legal Aid Ordinance of 1975 established the Legal Aid Committee under which the Office of the Legal Aid Clerk reports to the Deputy Minister of Justice.

The Yukon Legal Services Society administers criminal and civil legal aid services through a judicare model. The Yukon Legal Services Society Act was proclaimed December 17, 1986.

SURVOL HISTORIQUE

En 1971, les services d'aide juridique sont devenus du ressort du Yukon. La Legal Aid Ordinance de 1975 a créé le Legal Aid Committee dont le bureau du commis à l'aide juridique relève du sous-ministre de la Justice.

La Legal Services Society du Yukon administre les services d'aide juridique en matière tant civile que criminelle dans le cadre d'un système de type «judicare». La Legal Services Society Act du Yukon a été promulguée le 17 décembre 1986.

LEGISLATION

Legal Aid Ordinance, December, 1975 Ch.2

Legal Services Society Act 1984 (Repealed)

Legal Services Society Act, R.S.Y. 1986, c. 101, S.Y. 1986, c.23

Regulations

Legal Aid Regulations C.O. 1976/286 (Repealed)

Legal Aid Regulations O.I.C. 1987/70, 24 March 1987; amended O.I.C. 1989/03, 09 January 1989.

LÉGISLATION

Legal Aid Ordinance, décembre 1975, ch. 2

Legal Services Society Act 1974 (abrogée)

Legal Services Society Act, R.S.Y. 1986, c. 101, S.Y. 1986, c.23

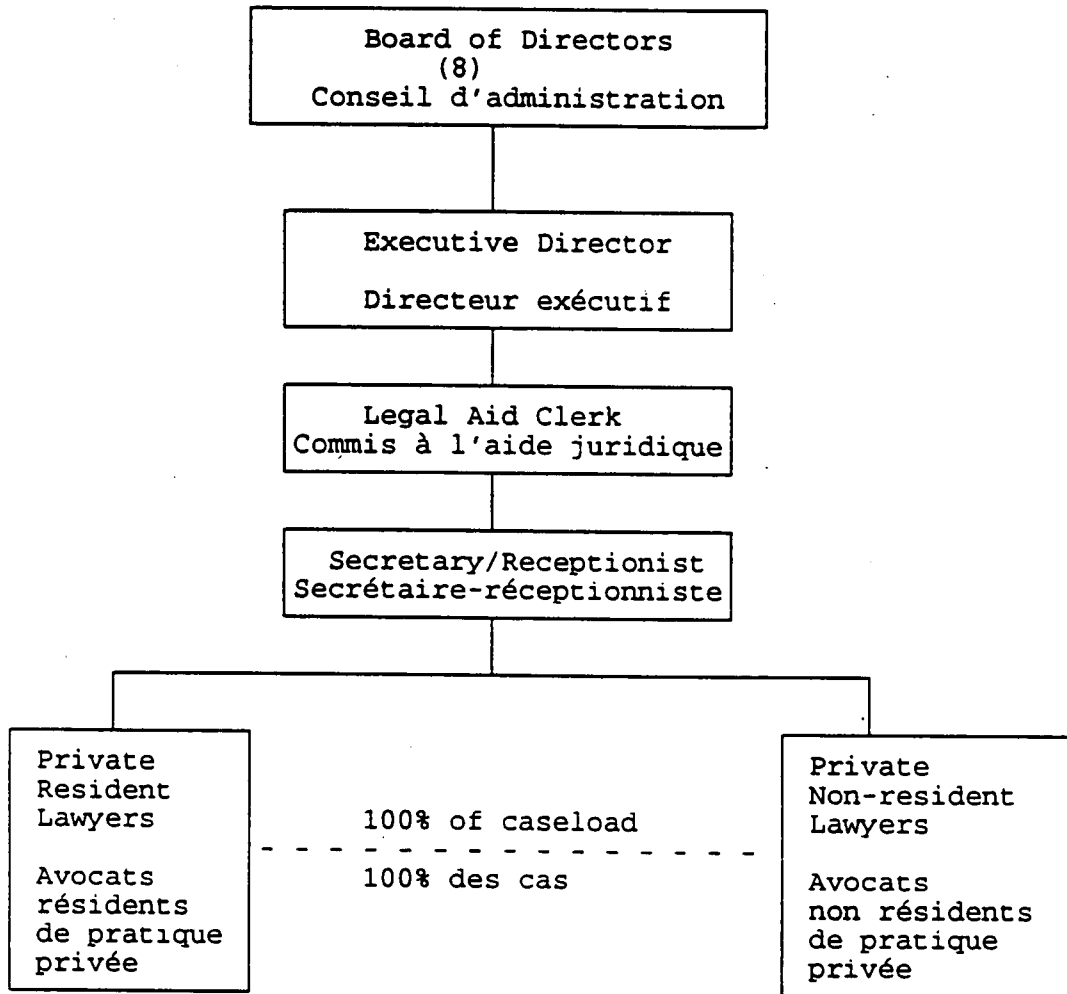
Rèlements

Legal Aid Regulations C.O. 1976/286 (abrogés)

Legal Aid Regulations, décret 1987/70, le 24 mars 1987; décret modifié 1989/03, le 9 janvier 1989.

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME DU RÉGIME



STRUCTURE AND ADMINISTRATION

The provision of legal aid services in the Yukon became a territorial responsibility in 1971. In 1975, the Legal Aid Ordinance established the Legal Aid Committee and outlined a *judicare* model of service delivery. In 1986 the territorial Minister of Justice introduced a new legal aid plan under a legislated society.

The Legal Services Society Act creates a Board of Directors consisting of eight members. Three persons are nominated by the Law Society, one by the Attorney General of Canada, and four (at least three of whom must not be lawyers) by the Executive Council. The Chairman is selected by the Board from among its members. Subject to the approval of the Commissioner in Executive Council, the new Act authorizes the Board of "order, specify or establish" matters for the provision and scope of legal aid services. Included in the task is the authority to establish the criteria for determining an applicant's eligibility.

Services continue to be delivered through a *judicare* system.

The Legal Services Society Act was proclaimed December 17, 1986 and the Regulations governing the Act were passed March 24, 1987. The Society began its operations on April 1, 1987.

The Legal Aid Office, located in Whitehorse, is the administrative office which receives and assess all applications for legal aid, and issues certificates to the private bar. The Executive Director assesses the client's ability to pay a portion of the cost of services rendered. The Executive Director

STRUCTURE ET ADMINISTRATION

Au Yukon, la prestation de services d'aide juridique est devenue de compétence territoriale en 1971. En 1975, la Legal Aid Ordinance a établi le Legal Aid Committee et a donné les grandes lignes d'un modèle de régime d'aide juridique de type «*judicare*». En 1986, le ministre de la Justice du Yukon a introduit un nouveau régime d'aide juridique qui relève d'une commission constituée en vertu d'une loi.

La Legal Services Society Act prévoit la création d'un conseil d'administration formé de huit membres. Trois d'entre eux sont nommés par la Law Society, un par le Procureur général du Canada et quatre (dont au moins trois ne doivent pas être des avocats) par le conseil exécutif. Le conseil d'administration choisit le président parmi ses membres. Sous réserve de l'approbation du commissaire du conseil exécutif, la nouvelle loi autorise le conseil d'administration à «imposer, préciser ou établir» les questions concernant la prestation et l'étendue des services d'aide juridique. Cette tâche comprend le pouvoir d'établir les critères d'admissibilité des demandeurs.

Les services continuent d'être fournis dans le cadre d'un système de type «*judicare*».

La Legal Services Society Act a été promulguée le 17 décembre 1986, et les règlements régissant cette loi ont été adoptés le 24 mars 1987. La commission a commencé ses activités le 1^{er} avril 1987.

Le bureau d'aide juridique, situé à Whitehorse, est le bureau administratif qui reçoit et évalue toutes les demandes d'aide juridique et délivre des certificats aux avocats de pratique privée. Le directeur exécutif évalue la capacité du client d'assumer une partie des coûts des services

assigns private lawyers to cases on a rotating basis if the client does not request a specific lawyer. Choice of counsel is available to clients in most cases.

rendus. Il confie les cas aux avocats de pratique privée, à tour de rôle, si le client ne demande pas les services d'un avocat en particulier. Dans la plupart des cas, le client peut choisir son avocat.

COVERAGE

In the Yukon Territory, eligible persons receive legal aid if they are involved in criminal or civil proceedings that could lead to their imprisonment or adversely affect their family.

In criminal matters, coverage is available to eligible persons charged with offences covered under the federal-provincial cost-sharing agreement. Limited coverage is available for offences against territorial ordinances. Coverage guidelines are the same for both adults and youths.

Most family law matters are covered. Generally, no other civil matters are covered.

All appeals must be authorized by the Executive Director.

Legal aid is available to every person in the Yukon who cannot retain a lawyer without depriving himself or herself and dependants of the necessities of life or modest capital assets.

CHAMP D'APPLICATION

Au Yukon, les personnes admissibles ont droit aux services d'aide juridique si elles sont impliquées dans des procédures criminelles ou civiles qui peuvent mener à leur emprisonnement ou nuire à leur famille.

En matière criminelle, les personnes admissibles accusées d'infractions prévues dans l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts reçoivent des services d'aide juridique. Les infractions aux ordonnances territoriales donnent lieu à des services d'aide juridique dans certains cas seulement. En ce qui concerne le champ d'application, les mêmes directives s'appliquent aux adultes et aux adolescents.

Le champ d'application comprend la plupart des affaires relevant de droit de la famille, mais les autres affaires en matière civile ne sont généralement pas incluses.

Tous les appels doivent être autorisés par le directeur exécutif.

L'aide juridique est offerte à toutes les personnes du Yukon qui ne peuvent retenir les services d'un avocat sans qu'elles ou les personnes à leur charge ne doivent se priver de biens de première nécessité ou de biens immobilisés modestes.

ELIGIBILITY

Financial eligibility is determined by considering the applicant's (or the household's) monthly and annual income, and their equity in assets. Relaxed financial eligibility criteria apply to youths.

ADMISSIBILITÉ

L'admissibilité financière est établie en fonction du revenu mensuel ou annuel net du demandeur (ou du ménage) et de sa part patrimoniale. Des critères d'admissibilité financière plus souples sont appliqués aux adolescents.

DUTY COUNSEL

Defense counsel is provided on court circuits throughout the Yukon and duty counsel is available in Whitehorse on court days for first appearances.

There is an on-call lawyer available on weekends for summary advise service.

SERVICES D'AVOCATS NOMMÉS D'OFFICE

Les services d'un avocat de la défense sont fournis dans les tribunaux itinérants partout au Yukon; de plus, les services d'un avocat nommé d'office sont offerts à Whitehorse lorsque le tribunal siège, pour les premières comparutions.

Durant les fins de semaine, un avocat sur appel fournit des services sommaires de conseil.

SPECIAL SERVICES

There are no special services in the Yukon Territory.

SERVICES SPÉCIAUX

Aucun service spécial n'est offert au Yukon.

TARIFFS

Tariff increases are determined by the Yukon Legal Services Society in consultation with the Law Society.

The tariff was last revised in January 1988. The Yukon Legal Services Society now operates on a combined hourly rate and block tariff schedule for both civil and criminal legal services.

The tariff makes a special provision for Court Circuits.

TARIFS

L'augmentation des tarifs est déterminée par la Legal Services Society du Yukon en consultation avec la Law Society.

La dernière révision des tarifs remonte à janvier 1988. La Legal Services Society du Yukon fonctionne maintenant selon un barème combinant des taux horaires et des honoraires fixes pour les affaires tant civiles que criminelles.

Une disposition spéciale relative au tarif est prévue pour les tribunaux itinérants.

CONTRIBUTIONS OF THE LEGAL PROFESSION

The extent of pro-bono work within the territory is unknown. The legal profession does not contribute to the funding of legal aid through the interest from the lawyers trust account; nor is a legal aid levy imposed.

CONTRIBUTIONS DES AVOCATS

On ignore l'ampleur des travaux exécutés bénévolement au Yukon. Les avocats ne contribuent pas au financement de l'aide juridique au moyen des intérêts provenant de leurs comptes en fiducie. De même, aucun prélèvement n'est imposé au chapitre de l'aide juridique.

**OFFICE LOCATIONS/
ADRESSE DU BUREAU**

**Yukon Legal Services Society
The Law Centre
2134 Second Ave,
WHITEHORSE, YUKON
Y1A 5H6
(403) 667-5210
667-5075 (Executive Director)**

**CONTACTS/PERSONNES-
RESSOURCES**

Mrs. Catherine Buckler
Executive Director
2134 Second Ave.,
The Law Centre,
Whitehorse, Yukon
Y1A 5H6
(403) 667-5075

Mrs. Dianne Morgan Thompson
Legal Aid Clerk
2134 Second Ave,
The Law Centre
Whitehorse, Yukon
Y1A 5H6
(403) 667-5210

Ca 008

STATISTICS CANADA LIBRARY
BIBLIOTHEQUE STATISTIQUE CANADA



1010152639

3

4

5

6

7

8

9

0

1

2

3